

2023/24
年報 Annual Report



香港耀能協會歷史簡介 Brief History of SAHK



本會於1963年創立，名為「香港痲痺兒童會」。其後將服務擴展至成年痲痺人士，並於1967年易名為「香港痲痺協會」，於1976年立案註冊為法定社團。我們一直緊貼香港社會需要，開創多項服務予其他中樞神經系統受損人士。2008年，我們因應服務發展，更改名稱為「香港耀能協會」。

The Association was founded in 1963 as "The Spastic Children's Association of Hong Kong". In 1967, with the inclusion of services for adults with cerebral palsy, our name was changed to "The Spastics Association of Hong Kong". The Association was formally incorporated under the Company Ordinance in 1976. We have been taking genuine care of the needs of the Hong Kong society and developing various services for persons with neurological impairment. To reflect the development of our services, we were renamed as "SAHK" in 2008.

我們的願景 Our Vision



成為世界級的康復機構。

To be a world class rehabilitation service organisation.

我們的使命 Our Mission



為香港中樞神經系統創傷而致身體殘障的人士，以全人意念去維持及發展他們的教育和福利。發展殘疾人士之潛能，盡量增加其獨立及自信能力，協助他們融入社會。

To assist persons in Hong Kong who are physically and mentally challenged due to neurological impairment. To initiate, develop and maintain services for their education and welfare using a holistic approach. To enable persons with disabilities to realise their full potential, maximise their independence and self-reliance, and become participating members of the society.

我們實踐 Our Belief



- | | |
|-----------|------------------------------|
| • 愛心與關懷 | Caring hearts |
| • 尊重別人 | Respect for individuals |
| • 優質服務 | Quality services |
| • 引導式教育 | Conductive Education |
| • 跨專業團隊協作 | Trans-disciplinary team work |
| • 成本效益 | Cost-effectiveness |
-

目錄

Contents

2	主席報告 Chairperson's Report
9	行政總裁報告 Chief Executive Officer's Report
14	2023–2024 董事會 Council 2023–2024
15	各委員會名單 Name List of Various Committees
18	同心同行 情牽耀能 Marching On With SAHK
34	以人為本 四大核心服務 People-oriented Approaches in Four Core Services
44	倡導服務新方向 Advocating New Service Directions
60	展耀潛能 突破自我 Breakthrough Oneself to Show Potentialities
82	砥礪前行 擴展專業 Continuing Development of Professional Services
96	促進傷健共融 加強公眾認識 Promoting Inclusiveness and Public Awareness
110	鳴謝 Acknowledgements
112	財政報告 Financial Report and Accounts
115	總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units 總辦事處及服務單位分佈圖 Location Map of Head Office and Service Units 協會架構 Organisation Chart

主席報告

去年是協會60週年誌慶，協會自成立以來，一直堅守「耀承所授、卓越展能」的信念，為服務使用者提供優質而專業的康復服務，盡心保護他們，並正向導引他們在逆境中自強。今天，我們在服務規模上已是社會福利署(社署)資助的170間非政府機構中以撥款額計算第五大，透過逾2,000名的專業及前線員工，以及84個服務單位及專業支援服務，每年為超過29,000個家庭提供常規服務。作為協會主席，本人欣然向大家呈獻2023/24的年度報告。

六十週年誌慶

協會於去年籌劃一連串誌慶活動以慶祝協會成立60週年，繼2022/23年報報告了上半年慶祝活動後，本人在此總結下半年的慶祝活動。兒童及家庭支援服務於2023年10月14日舉辦《發音王國大冒險》兒童語音障礙訓練教材發佈會，除社署九龍城及油尖旺區福利專員張纖雯女士擔任主禮嘉賓外，出席的嘉賓包括時任董事會副主席暨兒童及家庭支援服務管理委員會主席呂楊俊婷女士、協辦單位香港理工大學中文及雙語學系言語治療所主任伍可怡博士及香港理工大學中文及雙語學系言語治療所客座副教授梁文德博士等，出席人數達300人。協會更於當天活動上宣佈推出發音訓練手偶Talkie，該手偶以猴子外形為設計藍本，內裡設有模擬人類的口腔結構，可與《發音王國大冒險》粵語發音訓練教材套同時使用示範正確發音方法，令訓練事半功倍，而手偶更已取得註冊商標。



兒童及家庭支援服務於2023年10月14日舉辦《發音王國大冒險》兒童語音障礙訓練教材發佈會。圖為各嘉賓於活動典禮上合照。

Children and Family Support Service launched the "Adventure in Speech Sounds Kingdom" Articulation Training Package for children with speech impediments. Guests were photographed together at the event.

Chairperson's Report

The Association celebrated the 60th Anniversary last year. Staying true to the belief "Succeed and Advance" since coming into being, the Association has been providing high-quality and professional rehabilitation services to service users, dedicated to protecting them and guiding them in a positive way to develop resilience. Today, the Association is the fifth largest in term of subvention amount, among the 170 non-government organisations (NGOs) subvented by the Social Welfare Department (SWD). We provide services to more than 29,000 families per annum through 84 service units and professional support service, supported by more than 2,000 professional and frontline staff members. As the Association's Chairperson, it is my pleasure to present the SAHK Annual Report for 2023/24.

60th Anniversary Celebrations

In the past year, the Association planned a series of events to mark the 60th Anniversary. Having reported the celebration activities of the first half of the year in the Annual Report for 2022/23, I would like to summarise here the celebrations in the second half of the year. Children and Family Support Service held the launch of "Adventure in Speech Sounds Kingdom" Articulation Training Package for children with speech sound disorder, on 14 October 2023. The Guest of Honour was Ms Lilian J. M. Cheung, SWD's District Social Welfare Officer (Kowloon City & Yau Tsim Mong), and the event was also attended by Mrs. Stella T. T. Yeung Lu, then Vice Chairperson of the Association cum then Chairperson of Children and Family Support Service Management Committee; as well as scholars from the project's co-organiser Hong Kong Polytechnic University, including Dr. Janet H. Y. Ng, Associate Professor of Practice, Speech Therapy Unit of the Department of Chinese and Bilingual Studies, and Dr. Leung Man Tak, Adjunct Associate Professor of the same unit. In total, 300 people attended the launch. The Association also introduced pronunciation puppet Talkie at the event. Talkie has a look of a monkey and equipped with a human-like oral structure. It can be used together with the "Adventure in Speech Sounds Kingdom" Articulation Training Package to demonstrate correct ways of pronunciation, making the training twice as effective. The puppet has been trademarked.



協會2022/23年度周年大會於去年10月27日圓滿舉行，董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH(下稱彭太，前排中)在會後與一眾董事及管理層合照。

The Association's Annual General Meeting of 2022/23 was successfully held on 27 October last year. The Association's Chairperson Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH (centre, front row) was photographed with Council Members and the Management.

勞工及福利局局長孫玉菡先生，JP(前排右四)擔任60週年暨員工答謝晚宴的主禮嘉賓，並與中華人民共和國香港特別行政區行政長官夫人兼協會贊助人李林麗嬋女士(前排右三)、董事會主席彭太(前排右二)及一眾董事會副主席、多位前任、現任董事會及管理委員會委員、名譽顧問及協會管理層進行切餅儀式。Mr. Chris Y. H. Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare (4th right, front row), was the officiating guest of the 60th Anniversary cum Staff Thanksgiving Dinner. He joined the cake-cutting ceremony with Mrs. Janet Lee, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China cum the Association's Patron (3rd right, front row), the Association's Chairperson Mrs. Pang (2nd right, front row), various Vice-Chairpersons of the Association, former and incumbent Council Members, Management Committee Members, Honorary Advisors and the Management.

協會於10月27日舉行了60週年暨員工答謝晚宴，很榮幸邀得勞工及福利局局長孫玉菡先生，JP擔任晚宴的主禮嘉賓，並得到中華人民共和國香港特別行政區行政長官夫人兼協會贊助人李林麗嬋女士光臨支持。當晚延開80席，出席嘉賓包括時任社署津貼科助理署長梁綺莉女士、時任康復及醫務社會服務科署理助理署長蕭建香女士、時任康復專員王秀慧女士，JP、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室社會工作部副部長周和先生、協會多位前任及現任董事會及管理委員會委員、名譽顧問、義務監督、各方友好企業及機構代表，與眾職員們近1,000人濟濟一堂，歡渡了一個充滿歡笑聲的晚上。

適逢12月3日是聯合國訂定的「國際復康日」，協會與香港物理治療學會於12月2至4日合辦了「世界衛生組織(下稱世衛)『國際功能、殘疾和健康分類系統(ICF)』全球本土化臨床實踐國際經驗分享會議」，既是本地首個ICF國際性會議，亦是兩會同時慶祝60週年的壓軸活動。今次活動由時任勞工及福利局康復專員王秀慧女士，JP主禮；吸引超過650名康復業界專業，以及對ICF臨床實踐有興趣的人士參與，當中

The Association held the 60th Anniversary cum Staff Thanksgiving Dinner on 27 October. It was our honour to have Mr. Chris Y. H. Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare, as the officiating guest. We were also grateful to have Mrs. Janet Lee, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China cum the Association's Patron, attending in person to show support. Our guests filled 80 tables. Among them were Ms Maggie Y. L. Leung, then Assistant Director (Subventions) of SWD; Ms Mabel K. H. Siu, then Acting Assistant Director (Rehabilitation & Medical Social Services) of SWD; Ms Vega S. W. Wong, JP, the then Commissioner for Rehabilitation; Mr. Zhou He, Deputy Director General of Social Work Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; as well as various incumbent and former Council and, Management Committee Members, Honorary Advisors, Volunteer Supervisors, and representatives from our partner corporations and organisations. Nearly 1,000 of our staff members joined in the dinner to enjoy an evening of great fun.

Timed with the "United Nations International Day of Persons with Disability" on 3 December, designated by the United Nations, the Association and the Hong Kong Physiotherapy Association (HKPA) co-organised the "Globalisation of WHO's International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) in Clinical

包括502位來自本地及155位來自不同地區的專業人士出席。講者包括多位來自世界各地的復康及醫學科的專家，協會方面亦有專業及程序發展總監黃源宏博士，以及康復專業學院客座顧問Luca Sára ANTONI女士，分享各自所屬地區的ICF臨床實踐經驗與成果。協會以非政府機構身份，作為本地倡導ICF的先驅者，在這方面將會繼續努力，期望令本地康復服務質素更上一層樓。

此外，協會企業傳訊部亦製作了12集復康專輯短片，由專業同工講解不同健康範疇及職業復康議題，讓公眾了解更多健康及復康資訊；而社區支援服務轄下的賽馬會「樂在照顧」計劃 – 香港耀能協會照顧者支援服務更製作了《送給照顧者的窩心話》短片，支持和感謝照顧者的付出和辛勞，同時讓社會大眾更了解照顧者的角色。

強化機構管治及管理

協會一直非常重視提升管理效益，堅守穩固的企業管治架構及健全的機構守則，希望為服務使用者、協會及社會各持份者帶來最大裨益。協會秉持現代化管理和實踐，發揮關愛精神，以最具成本效益和最有效率的方式為服務使用者提供適切服務。協會適時邀請各界專業人士及社會賢達加入董事會及各個管理委員會，以促進協會整體發展。本人謹此歡迎梁詠詩女士出任董事會及執行委員會副主席，以及兒童及家庭支援服務管理委員會主席；何德芳博士及朱呂慶欣女士出任兒童及家庭支援服務管理委員會副主席；梁詠詞女士出任兒童及家庭支援服務管理委員會委員；陳胡安琪博士、徐守然女士及彭穎生先生出任成人服務管理委員會委員；鄭善斌先生出任審核委員會委員；林穎志女士出任人力資源及薪酬管理委員會委員；方長發先生出任引導式教育顧問委員會主席；彭穎生先生出任企業傳訊顧問委員會主席；何德芳博士、劉家輝醫生、林穎志女士、梁詠詞女士、徐守然女士分別出任石圍角幼兒中心、象山幼兒中心、賽馬會方心淑引導式教育中心、

Practice: Worldwide Experience Sharing Conference”，held during 2-4 December. It was the first international ICF conference held locally, and a joint celebration of the respective 60th Anniversary of the Association and HKPA. The conference was officiated by Ms Vega S. W. Wong, JP, the then Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau. It was attended by more than 650 rehabilitation professionals and people interested in ICF clinical practice. Among them, 502 were local professionals and 155 were from various regions. The speakers were professionals from the rehabilitation and medical fields from around the world. Representing the Association, Dr. Ivan Su, Head of Professional and Programme Development, and Ms Luca Sára Antoni, Visiting Consultant and Lecturer of the Institute of Rehabilitation Practices, shared the experience and results of ICF clinical practice in their respective areas. The Association as a NGO is the local pioneer advocating ICF, and will continue the endeavour in the hope of elevating the quality of local rehabilitation services.

In addition, the Association's Corporate Communication Department produced a Rehabilitation Series comprising 12 episodes of short videos featuring the sharing of professional colleagues on topics about health and vocational rehabilitation, in an effort to better inform the public about health and rehabilitation. Meanwhile, Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service under the Association's Community Support Service produced a short film 《送給照顧者的窩心話》(Chinese only), showing support and appreciation to carers for their efforts and dedication, and to shed light on the roles of caregivers for greater public understanding.

Strengthening Corporate Governance and Management

The Association stays committed to enhancing management efficiency, adhering to strong corporate governance and comprehensive organisation rules, to bring optimal benefits to service users, the Association and stakeholders in the community. The Association upholds modern management and practices, showing our spirit of care to provide relevant services through the most cost-effective and efficient means. Professionals and community elites are invited to join the Council and various Management Committees to foster our holistic

康城早期教育及訓練中心、石圍角家長資源中心的義務監督；覃燕筠醫生出任名譽醫療顧問；司徒佩玉教授出任香港耀能協會康復專業學院名譽顧問。本人衷心感謝各位協力推動協會在不同範疇的發展，為殘疾人士的福祉作出貢獻。

董事會結構多元化是確保協會未來取得更長足發展所必須的，為此，執行委員會每年均檢視董事會的結構、規模和組成，並按結果和需要提出意見及提名候選人予董事會考慮審議。此外，協會亦透過邀請董事參與自我評估，於不同管治範疇進行評分，策勵求進。

持續服務發展及採用先進科技優化服務

協會多年來於資助服務及自負盈虧服務均採取多管齊下的方式，積極增加服務名額和覆蓋面，推陳出新，以填補服務縫隙。同時協會重視優化現有服務流程及環境設施，並善用更多先進復康科技器材，以提升服務多樣性及效能，讓服務使用者得到更到位和貼心的服務。

在兒童及家庭支援服務方面，協會成功取得社署康城早期教育及訓練中心的營運權，學額共92位，中心並於2024年3月暫借安泰幼兒中心一個房間開展服務，提供20個服務位，以便更早為幼兒提供服務；預計新單位於2024年尾完成裝修後便可隨即全面投入服務。



development. I would like to extend my warmest welcome to Ms Winnie W. C. Leung as Vice-Chairperson of the Council and Executive Committee cum Chairperson of Children and Family Support Service Management Committee; Dr. Irene T. F. Ho and Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu as Vice-Chairpersons of Children and Family Support Service Management Committee; Ms Ingrid W. C. Leung as Member of Children and Family Support Service Management Committee; Dr. Engle Angela Chan, Ms Vivian S. Y. Tsui and Mr. Victor W. S. Pang as Members of Adult Service Management Committee; Mr. Benson S. B. Cheng as Member of Audit Committee; Ms Wincey W. C. Lam as Member of Human Resources Management and Remuneration Committee; Mr. Fong Cheung Fat as Chairperson of Conductive Education Advisory Committee; Dr. Irene T. F. Ho, Dr. Tony K. F. Lau, Ms Wincey W. C. Lam, Ms Ingrid W. C. Leung and Ms Vivian S. Y. Tsui as respectively Volunteer Supervisor of Shek Wai Kok Pre-school Centre, Cheung Shan Pre-school Centre, the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit), LOHAS Park Early Education and Training Centre, and Shek Wai Kok Parents Resource Centre; Dr Esther Y. K. Cham as Honorary Medical Advisor; and Professor Grace P. Y. Szeto as Honorary Advisor of SAHK Institute of Rehabilitation Practice. I am truly grateful to everyone who has contributed in various roles with the Association for the benefit of persons with disabilities.

Having a diverse structure for the Council is vital for the long-term development of the Association. The Executive Committee conducts annual reviews on the Council's structure, scale and composition, and on this basis provide opinions and nominate candidates as Council Members for consideration and review by the Council. Incumbent Council Members are also invited to undertake self-assessment and score themselves in various governance areas to seek improvement.

Continuous Service Development and Service Optimisation with Advanced Technology

The Association has been applying a multi-pronged approach over the past years to expand the scope and accessibility of our subvented and self-financed services to bridge up service gaps. At the same time, the Association pays attention to optimising existing service processes and premises and facilities, as well as applying information technology to enhance service diversity and effectiveness, in order to deliver targeted and thoughtful services to our service users.

在特殊教育方面，協會的三間特殊學校，包括高福耀紀念學校、羅怡基紀念學校及賽馬會田綺玲學校參與了專為智障學生而設的賽馬會「智歷奇境」學習計劃(JCELP) 2.0，當中高福耀紀念學校及賽馬會田綺玲學校更成為衛星學校。從中透過歷奇為本學習(ABL)及虛擬實境為本學習(VRL)的創新教學方法，發展及提升智障學生的共通能力；而計劃第二階段加入生涯規劃(CLP)元素，為特殊學校的畢業生提供非傳統就業機會，從而增加他們生涯規劃的自我效能感。計劃第二階段啟動禮暨成果分享會已在2024年4月29日舉行，教育局副局長施俊輝先生擔任主禮嘉賓，其他嘉賓還包括時任羅怡基紀念學校校監朱國安女士和協會副行政總裁洪淑娟女士以及參與該計劃的學校代表，而作為計劃主辦單位及管理委員會成員的羅怡基紀念學校校長賴雲艷女士亦都出席了分享會，與計劃的其他學校代表交流。

成人服務方面，承蒙公益金資助成立的家長資源部落於2023年4月正式開展服務，以強化家長自助互助、提供家長、公眾教育及倡導殘疾人士權益。

社區支援服務方面，協會喜獲社會福利署甄選營辦新界西綜合社區康復中心(下稱ICRC)，該先導計劃為期兩年，並已於去年9月營運，專



基金主席萬瑞庭先生(右四)專誠參觀ICRC，與協會董事會副主席游寶榮先生(右五)、董事會成員黃錦明先生(左五)、審核委員會委員方長發先生(左四)，以及行政總裁宣國棟先生(右三)與副行政總裁李君亮先生(右二)等合照。Mr. Peter Van Zuiden, the Trust's Trustee (4th right), visited ICRC and was photographed with Mr. David P. W. Yau, the Association's Vice-Chairperson (5th right); Mr. Benjamin K. M. Wong, Council Member (5th left); Mr. Fong Cheung Fat, Audit Committee Member (4th left); Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer (3rd right); and Mr. Kenneth K. L. Lee, Deputy Chief Executive Officer (2nd right) etc..

For Children and Family Support Service, the Association has been awarded the operating rights of LOHAS Park Early Education and Training Centre by SWD. The centre offers 92 places. A classroom has been borrowed from On Tai Pre-school Centre temporarily to begin service as soon as possible, and the service began in March 2024 with 20 places. Full service will begin when the fitting-out works of the new service unit is completed in late 2024.

For Special Education, the Association's three special schools – Ko Fook Lu Memorial School, B M Kotewall Memorial School and the Jockey Club Elaine Field School – participated in the Jockey Club Experiential Learning Project for Students with Special Educational Needs (JCELP) 2.0. Ko Fook Lu Memorial School and the Jockey Club Elaine Field School are even designated as the project's satellite schools. The project aims to develop and enhance the generic skills of students with intellectual disability, through the innovative teaching methods of Adventure-based Learning (ABL) and Virtual Reality Learning (VRL). The second phase of the project also added in Career and Life Planning (CLP) elements to provide non-traditional career employment opportunities for graduates of special schools, thereby increasing their self-efficacy in career and life planning. The kick-off ceremony and achievement sharing meeting of the second phase of the project was held on 29 April 2024. It was officiated by Mr. C. F. Sze, JP, Under Secretary for Education. Other guests included Ms Chu Koh Ann, the then School Supervisor of B M Kotewall Memorial School; Ms Edith S. K. Hung, the Association's Deputy Chief Executive Officer, and representatives of other schools in the project. B M Kotewall Memorial School's Principal Ms Zoe W. Y. Lai, who is a representative of the project organiser and a member of its management committee, also attended a sharing session to share views with the representatives of other schools in the project.

For Adult Service, the Parents Resource Hub, set up with a donation from the Community Chest, has been operational since April 2023. It serves to strengthen self-help and mutual support among parents, and provide education for parents and the public, and as advocates for the rights of people with disabilities.

For Community Support Service, the Association is delighted to have been selected by SWD as the operator of New Territories West Integrated



在參觀ICRC後，董事會主席彭太專誠邀請萬瑞庭先生等共晉午膳，代表協會向萬瑞庭先生致謝。

After visiting ICRC, the Association's Chairperson Mrs. Pang invited Mr. Peter Van Zuiden to lunch to show appreciation on behalf of the Association.

為15歲以上居住於荃灣、葵涌及青衣、元朗及屯門區、有高度照顧需要並在家中居住的嚴重殘疾人士或智障人士，提供連續貫通、互相銜接的社區支援服務；中心以ICF為服務框架，融合日間護理中心及家居照顧服務為本，而內裡的多項高科技復康器材，更獲獎券基金及萬瑞庭慈善基金(簡稱基金)慷慨資助。此外，ICRC與協會「賽馬會復康座椅服務中心」合作提供一站式輔具及器材租賃服務。

本港人口持續老齡化已是不可逆轉的趨勢，而殘疾人士比普通人更早出現老化迹象，所以協會早年已開始籌謀如何減輕老齡化對殘疾人士及其照顧者的身心影響。協會在本年度得到香港賽馬會慈善信託基金邀請及贊助1,100萬，於2024年8月1日在成人服務及社區支援服務兩個範疇服務轄下20個宿舍及日間社區支援服務單位推行賽馬會「晚晴服務在耀能」(暫名)，旨在為需要晚晴服務的殘疾人士及其家人提供適切的服務，並以跨專業團隊包括社工、護士及治療師共同跟進，為病患者提供紓緩護理及臨終照護服務。

衷心感謝

梁利劍虹女士(梁太)辭任協會董事、兒童及家庭支援服務管理委員會副主席兼石圍角家長資源中心義務監督，梁太30多年來一直積極參與會務，盡心盡力服務協會，本人代表協會上下衷心感謝梁太的貢獻。此外，朱國安女士辭任羅怡基紀念學校校監、周瑋瑩女士辭任企業傳訊顧問委員會主席(留任為委員)、余雪萍女士辭任董事、引導式教育顧問委員會主席(留任為

Community Rehabilitation Centre (ICRC). The two-year pilot project, operational since September last year, provides integrated community support services to those aged 15 and above, who have severe physical or mentally disabilities and require a high degree of care, and who live at home in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi, Yuen Long and Tuen Mun districts. Based on the ICF framework, the centre integrates day care centre and home care services. It is equipped with various high-tech rehabilitation equipment, thanks to generous donations from

the Lotteries Fund and the Van Zuiden Charity Trust (the Trust). ICRC also provides one-stop rental services of assistive devices in conjunction with the Association's the Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre.

The trend of ageing of the Hong Kong population is irreversible. People with disabilities show ageing signs sooner than regular folks. For some years, the Association has been planning how to mitigate the impact of ageing on the well-being of people with disabilities and their carers. With an invitation and a sponsorship of \$11 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association has implemented the Jockey Club End-of-Life Service (tentative name) from 1 August 2024. Available in 20 hostels and day centres under the auspices of Adult Service and Community Support Service, the end-of-life service aims to provide appropriate services to the people with disabilities and carers who need such support services. Palliative care and hospice care are provided and followed up by a trans-disciplinary team comprising social workers, nurses and therapists.

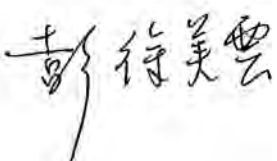
A Vote of Thanks

Mrs. Annie K. H. Lee Liang resigned as the Association's Council Member, Vice-chairperson of Children and Family Support Service Management Committee, and Volunteer Supervisor of Shek Wai Kok Parents Resource Centre. For 30 years, Mrs. Liang had actively participated in the Association's work with dedication. On behalf of everyone in the Association, I thank her sincerely for her contributions. Ms Chu Koh Ann resigned as School Supervisor of B M Kotewall Memorial School. Ms Jacqueline W. Y. Chow resigned as Chairperson of Corporate Communication Advisory Committee (but will remain as Member of the committee). Ms Elsie S. P. Yu resigned as Council Member and Chairperson of

委員)、賽馬會方心淑引導式教育中心義務監督以及兒童及家庭支援服務管理委員會委員；李國基先生及潘鎮球先生辭任董事會名譽顧問；呂宋婉慈女士辭任象山幼兒中心義務監督；林冠毅醫生辭任名譽醫療顧問；本人謹此代表董事會衷心感謝眾位賢達多年來對協會的支持。

協會慈善步行2024於1月27日假大埔白石角海濱長廊圓滿舉行，參加人數近千人，扣除成本，成功籌得100萬元。活動邀得3位星級嘉賓栢天男先生、張敬仁女士與鄭麗莎女士到場支持。參加者除了市民大眾，還有董事會及委員會成員、職員、服務使用者及其照顧者。是次活動的成功，實在要感謝籌募委員會3位聯席主席周瑋瑩女士、梁詠詩女士與徐靄妍女士，以及委員鄭紫凌女士、曾偉豪先生及曾少江先生，與及逾30間企業和善長的慷慨解囊。

對於各董事及委員會成員的鼎力支持、各顧問前賢的匡扶指導、各職員的辛勤努力及各界人士的熱心參與，本人表示由衷的感謝。面對未來的挑戰，讓我們繼續持守信念，共同攜手努力，創建關愛、和諧共融的環境，讓殘疾人士能得到優質及專業康復服務，生活更為美好。



主席 彭徐美雲女士，BBS, MH

Conductive Education Advisory Committee (but will remain as Member of the committee), Volunteer Supervisor of the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre and Member of Children and Family Support Service Management Committee. Mr. Albert K. K. Li and Mr. Henry C. K. Poon resigned as Honorary Advisors of the Council. Mrs. Angelina Y. C. Sung Lui resigned as Volunteer Supervisor of Cheung Shan Pre-school Centre Dr. Philip K. N. Lam resigned as Honorary Medical Advisors. I sincerely thank them for their support of the Association over the years.

The Association's Charity Walk was held on 27 January 2024 at Pak Shek Kok Promenade in Taipo. Nearly 1,000 people participated and raised \$1 million in total after deducting costs. Showbiz artists Mr. Adam Pak, Ms Kendy Cheung and Ms Lisa Cheng joined the activity as star guests. Apart from members of the public, participants also included Council Members, Committee Members, staff, service users and their carers. We owed the success of this activity to the 3 Co-Chairpersons of the Organising Committee – Ms Jacqueline W. Y. Chow, Ms Winnie W. C. Leung and Ms Sally O. Y. Chue, and committee members Ms Chilly T. L. Fong, Mr. Benny W. H. Tsang and Mr. Tsang Sio Kong, as well as 30 companies and donors who donated generously.

I would like to express my sincere appreciation for the steadfast support of Council Members and Committee Members, the assistance and guidance of advisors and predecessors, the hard work of staff members and the keen participation of people from all walks of life. To counter future challenges, let's continue to work together to engender a caring, harmonious and inclusive environment where people with disabilities get high-quality professional rehabilitation services to enjoy a good life.



Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH
Chairperson

行政總裁報告

協會一直緊貼殘疾人士及康復服務發展，故此，歷年來不斷開創多項適切服務以支援殘疾人士在教育和福利上的需要，協助他們盡展所能，建立積極人生。回顧過去一年，協會繼續籌辦60週年慶祝活動外，更致力推展不同服務，繼續盡心盡力履行我們對服務使用者的責任，並提高企業形象，加深公眾人士對協會的認同。

財務管理

協會向來恪守穩健的財政管理和善用公帑的理財守則，達至良好管治的目標，並貫徹落實社會福利署(社署)的要求，將整筆撥款儲備及強積金儲備的檢討定為董事局每年常設的議題，並按提升員工工作效能、現有服務質素，及為未來服務發展的三個主要方向，訂立相應的財務管理策略。

為配合協會的迅速發展，獲得社署及董事會批准，動用整筆撥款儲備用來提升財務管理系統，於2023/24年度，在系統供應商、財務部及資訊科技部的共同努力下，新財務管理系統已於2024年4月成功開始應用，一方面配合服務多樣性發展，另一方面亦提高工作效率及財務管理與監察上的需要。為有效地監管協會財務狀況，除每年進行的財務審核工作，協會去年亦進行了周期性的收入審核，確保相關政策與程序均妥善落實及執行。

協會於2023/24年度整筆撥款服務的營運中錄得約92萬元盈餘；董事會在恪守審慎理財原則和持續優化服務兩者中作出平衡，決定善



Chief Executive Officer's Report

Always aligning closely with the development of people with disabilities and rehabilitation services, the Association has been spearheading numerous targeted services that support their education and welfare needs to help them show their potential and build a positive life. In the past year, as we organised 60th Anniversary celebrations, the Association conducted services that continued to fulfill our responsibilities towards our service users, while elevating our corporate image to gain public recognition.

Financial Management

The Association abides by the principles of sound financial management and judicious use of public funding to achieve good governance. Strictly adhering to the requirements of the Social Welfare Department (SWD), the Association's Council includes the annual review of the Lump Sum Grant (LSG) Reserve and the Mandatory Provident Fund (MPF) Reserve as a regular item on its agenda. The Council sets the direction for financial management strategy according to 3 objectives, namely to elevate staff members' work efficiency, improve the quality of existing services and prepare for future service development.

To support the Association's rapid development, the Association was approved by SWD and the Council to use the LSG Reserve to upgrade the financial management system in 2023/24. The new financial management system has been operational since April 2024, thanks to the joint efforts of the system supplier, the Finance Department and the Information Technology Department. The new system caters to the diverse development of services, enhances work efficiency and meets the needs for financial management and monitoring. To effectively monitor the Association's financial situation, a periodic revenue audit was carried out last year in addition to the annual financial audit to ensure related policies and processes were implemented with due diligence.

The Association reported a \$920,000 surplus from the operation of services under LSG in 2023/24. Striking a balance between upholding sound financial management principles and ongoing optimisation of services, the Council resolved to judiciously use the projected surplus for small-scale upgrading works of subvented units, including procuring replacement and new

用年度中所預計的盈餘為各資助單位進行小型工程，更換及購置新設備以提升服務質素及效能。本人推算來年協會的財政將會錄得正數增長，繼續保持穩健，管理層會適時審視及為各項可能出現的風險作妥善管理，以確保有足夠資源執行各項服務計劃。

人力資源管理

一直以來，協會十分重視人力資源管理及員工培訓，增強員工專業康復知識和技巧，以應對不斷演變的服務需要。本年度協會繼續津貼員工以網上形式參與大型海外交流活動，以及參與本地舉辦培訓項目，是年度員工的實體及網上培訓總時數達34,716小時。因應招聘前線員工持續困難，協會參考市場環境及考慮財務狀況後，繼續分批提高前線職系的薪酬，確保足夠的服務人手。除了員工培訓外，協會亦致力優化員工福利、提升員工職業安全及健康意識。為了感謝員工的忠誠服務，協會在今年為有期限合約的員工，按其服務年資酌情作出一次性的額外強積金僱主自願性供款，金額相當於1個月至4個月的供款額。

此外，人力資源管理系統亦同時作出更新，現行協會的人力資源管理系統已使用超過15年，漸漸無法應付日趨多元化及龐大的運作需求。為了全面提升系統的功能，協會於2022年尾開始便分階段更新人力資源管理系統，以配合服務發展及滿足法例的要求。新系統預算今年10月便能夠正式投入服務，並能提升人力資源部的工作成效，配合協會整體發展的方向。

企業傳訊

企業傳訊部繼續透過多元渠道積極推廣協會服務，提升機構專業形象，邀請了多個媒體報導及推廣協會資訊，本年度共有134個電子及報章傳媒報導，並繼續透過不同的社交媒體，讓公眾獲悉協會的最新資訊。

equipment to enhance service quality and effectiveness. I foresee the Association will continue to maintain a strong financial position with positive growth in the coming year. The Management will evaluate and manage all potential risks in a timely manner to ensure adequate resources for implementing all service programmes.

Human Resources Management

Considering human resources management and employee training a priority, we equip our staff members with professional rehabilitation knowledge and knowhow to cater to evolving service needs. During the year, the Association continued to subsidise staff members’ online participation in large-scale overseas exchange activities and local training programmes. Our staff members collectively completed 34,716 hours of in-person and online training during the year. In view of ongoing challenges in recruiting frontline staff, and upon referencing market environment and duly considering our financial position, the Association continued to scale up the salary levels of frontline pay grades by batches in order to ensure sufficient manpower. In addition to supporting staff training, the Association also improved staff benefits and raised staff awareness about occupational safety and health. To show our appreciation of loyalty, the Association made a one-off voluntary contribution this year to the MPF accounts of staff members who were on fixed-term contracts. The injection was equivalent to 1 to 4 months of MPF contributions based on service years.

The Association’s human resources (HR) management system is also being upgraded, as the pre-existing system in use for 15 years was no longer adequate to handle increasingly diverse and enormous operational needs. In order to comprehensively upgrade system functions, the Association began renewing the HR management system by stages from the end of 2022 to meet service development needs and regulatory requirements. When operational in October this year, the new system will enhance the efficiency of the HR Department and caters to the Association’s overall development direction.

Corporate Communication

Our Corporate Communication Department promotes the Association’s services and professional image through a diverse range of channels. Various media were invited to report and



企業傳訊部去年繼續透過不同傳媒報導宣傳協會服務的服務資訊。The Corporate Communication Department continued to promote information about the Association’s services through media coverage.

承著去年60週年紀念，協會在去年10月再度推出大型廣告宣傳，包括在獅子山隧道往九龍出口展示大型廣告板、在港鐵屯馬線及東鐵沿線展出40個大型廣告燈箱、在33個點的港鐵電子廣告及港鐵手機應用程式展示廣告，與公眾分享協會60週年誌慶。

為了讓社會人士更認識殘疾人士的需要，支持協會的工作，協會透過屬下「企業夥伴計劃」，過去一年與84間企業/機構攜手與服務單位舉辦77項活動。協會與各企業/機構建立緊密的夥伴協作關係，合作形式愈趨密切和多元化，本人衷心感謝各企業夥伴的支持，盼能繼續攜手共建共融社會。

服務擴展及優化企業形象

協會成功獲得社署甄選營辦新界西綜合社區康復中心(下稱ICRC)先導計劃，ICRC於2023年9月順利開展服務，採用融合日間護理中心及家居照顧服務的新模式，以國際功能、殘疾和健康分類系統(ICF)的模式，配合先進康復器材與科技產品，專為有高度照顧需要並在家中居住的嚴重殘疾人士，無論在家或親臨ICRC都能接受互相銜接、又可靈活調度高質素的社區支援服務。



promote the Association’s information. During the year, 134 pieces of media coverage by electronic media and newspapers were generated. The Association’s latest information was also shared on various social media to keep the public informed.

Riding on the 60th Anniversary celebrations, the Association again launched a large scale ad campaign in October last year. A billboard was placed at the Kowloon exit of the Lion Rock Tunnel, 40 large ad panels were displayed along the MTR Tuen Ma Line and East Rail Line, complemented by digital ads at 33 MTR locations and ads on the MTR mobile app to highlight the Association’s 60th Anniversary to the public.

In a bid to enhance public understanding of the needs of people with disabilities and gain public support for our mission, the Association held 77 activities in partnership with 84 companies/organisations through the “Corporate Partnership Scheme” last year. Our partnerships with corporations/organisations are getting closer and more diversified. I am grateful for the support of all our corporate partners and look forward to furthering our cooperation to build an inclusive community.

Service Expansion and Elevating Corporate Image

The Association has been appointed by SWD to operate the New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre (ICRC) pilot programme. ICRC went into operation in September 2023, adopting a new model that integrates

位於小欖的青輝園於2023年12月底已正式開展服務，分階段提供合共310個住宿和綜合職業康復服務中心及輔助就業服務名額。青輝園應用的先進設備及系統，包括自動化藥物包裝系統、人臉辨識防走失系統、床上感應及防跌系統等，不但能夠提升服務效能，同時亦能加強保障服務使用者安全；另設「智能運動區」，引入智能管理系統及相關治療器材，為服務使用者訂立更具成效的復康訓練計劃；此外，職業康復中心設有輕食咖啡店、洗衣工場、天台花園、及陶藝室，為學員提供職業訓練，讓殘疾人士發揮潛能，盡展所長。繼德田工場在今年4月完成現代化工程後，天耀工場亦已開展計劃，引入科技器材，為趨向老齡化的服務使用者提供更適切服務而裝備。

協會除了在硬件上擴展服務、推行現代化工程，同時亦注重軟件配套，協會會於今年第4季前，為所有單位的前線員工及專業團隊換上全新制服，新制服以紅黑灰色為主色，貼近協會標誌主色的紅色及黑色，設計醒目時尚，使協會整體企業形象更一致。

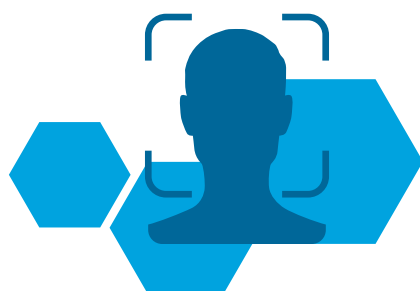


勞工及福利局長孫玉菡先生，JP (左三) 今年1月到訪小欖青輝園，董事會主席彭太 (右三)、行政總裁宣國棟先生 (左一)、副行政總裁洪淑娟女士 (右一)、小欖青輝園院長李嘉薇女士 (右二) 與服務使用者謝智敏 (左二) 一起合照。
Mr. Chris Y. H. Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare (3rd left), visited Siu Lam Greenery Villa in January this year. He was photographed with Mrs. Pang, the Association's Chairperson (3rd right), Mr. Eddie K.T. Suen, Chief Executive Officer (1st left); Ms. Edith S. K. Hung, Deputy Chief Executive Officer (1st right); Ms. Vicky K. M. Lee, Superintendent of Siu Lam Greenery Villa (2nd right), and service user Tse Chi Man (2nd left).

centre-based and home-based services. Based on the model of International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) and supported by advanced rehabilitation equipment and technological products, ICRC serves the severely disabled who require a high degree of care and who live at home, and provides cohesive, highly flexible and high-quality community support service whether at the centre or at service users' homes.

Greenery Villa in Siu Lam commenced service in December 2023. It provides a total of 310 places by phases for residential services, integrated vocational rehabilitation services centre service and supported employment service. Greenery Villa uses cutting-edge equipment and systems, including an automatic medication packaging system, facial recognition anti-wandering system, bed sensors and fall prevention systems. These installations can enhance service effectiveness and protection for service users. An "Smart Sports Zone" is also available. It is fitted with an intelligent management system and related rehabilitation installations that are conducive for formulating more effective rehabilitation training plans for service users. Meanwhile, the vocational rehabilitation centre has set up a Greenery Café, a laundry workshop, a rooftop garden and a ceramic room to provide vocational training for trainees, as platforms for people with disabilities to show their potential and capabilities. The modernisation of Tak Tin Workshop was completed in April this year, and the upgrading of Tin Yiu Workshop has subsequently begun. Technological equipment will be added to introduce services that better suit ageing service users.

Other than enhancing services by expanding hardware and carrying out modernisation works, the Association also put an emphasis on the soft touch. Before the 4th quarter of this year, the Association will introduce new uniforms for the frontline and professional teams of all service units. The new uniforms in red, black and grey echo the Association's red and black logo. The smart and stylish look gives the Association a more harmonious corporate image.



Corporate Social Responsibility

When devising policies and implementing major services, the Association as a major non-government organisation fully considers the need to fulfill corporate social responsibility, and encourages staff members to participate in all forms of charitable activities. In view of increasingly unpredictable extreme weather, the theme of caring for environmental protection and climate change

was adopted for the SAHK Staff Community Caring Programme of the year. Our staff took part in "Green WALK Hong Kong 2024" organised by World Green Organisation and MTR Corporation. The activity promoted energy-saving low-carbon green living to the public, and called for more walking and adoption of low-carbon transportation means. It was a collective effort to show care and foster healthy lifestyle and environment.

In closing, as I would take early retirement effective 30 September 2024, this will be my last annual report as Chief Executive Officer. I'm truly grateful to all service users. Your support is the strongest force to propel the Association forward. I am also thankful to everyone in the Association, including all Council Members, Members of Management Committees, Honorary Advisors and all professional and frontline colleagues. You have been giving selflessly in your dedication to serve with one heart. This has been proved to be vital for maintaining high-quality service even during the pandemic to make sure service users never lack support and care. Thanks to your teamwork in tackling challenges head on, we have overcome one after another hurdle. It is my honour to have walked alongside you. The Association's impressive development and achievements over the past few years are hard-earned. Looking ahead, the Association shall stay committed to delivering professional and high-quality services to benefit more people in need. This is an important undertaking. I wish you all the best in your endeavours and good health. May you grow strong together with the Association!



行政總裁宣國棟先生 (前排左二) 退休前與協會同事合照留念，寄語大家繼續努力，讓服務使用者持續得到具質素的支援。

Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer (2nd left, front row) took a group photo with colleagues of the Association before retirement, and hope them to keep up the good work so that the service users can continue to receive quality support.

機構社會責任

協會制定政策及推行服務時均會充分考慮作為一間具規模的非政府機構，同樣需要履行社會責任，推動員工參與各項公益活動。面對愈趨難測的極端天氣，本年度的「耀能員工顯關懷」活動以關注環保及氣候變化為主題，參與由世界綠色組織及港鐵協辦的「地球敢『動』行2024」活動，向大眾宣揚實踐節能低碳的綠色生活，喚醒並鼓勵大家多步行及使用低碳交通工具，攜手關懷及建立健康生活模式及環境。

最後，本人定於2024年9月30日提早退休離任，這是我任內最後一份年度報告，本人衷心感謝各位服務使用者，您們的支持是協會向前邁進的最大動力；還有協會全人，包括所有董事、管理委員、名譽顧問，以及各專業及前線同事，您們一直以來的無私奉獻、同心同德，尤其在艱難的疫情下仍能保持優質的服務水平，讓服務使用者不乏支援，繼續得到所需照顧，全賴整個團隊同心協力、迎難而上，才能跨過重重難關，能夠與您們並肩同行，實在與有榮焉。協會在過往年間的長足發展，成績得來不易，而展望未來，協會將會繼續秉承以專業及優質服務，讓更多有需要人士受惠，任重道遠，本人祝願大家工作順利，身體健康，致力令會務與協會一起茁壯成長！

宣國棟

行政總裁 宣國棟先生

Eddie K. T. Suen

Mr. Eddie K. T. Suen
Chief Executive Officer

2023-2024 董事會 Council 2023-2024

資料更新至 2024 年 9 月 Information as at September 2024

贊助人	李林麗嫻女士 中華人民共和國 香港特別行政區 行政長官夫人	Patron	Mrs. Janet Lee Wife of the Chief Executive Hong Kong Special Administrative Region People's Republic of China
主席	彭徐美雲女士	Chairperson	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang
副主席	梁詠詩女士 (由 2023 年 10 月 27 日)	Vice-Chairperson	Ms Winnie W. C. Leung (from 27 October 2023)
	呂楊俊婷女士 (截至 2023 年 10 月 27 日)		Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (till 27 October 2023)
	戴希遠先生		Mr. Tai Hay Yuen
	蔡克昭律師		Mr. Herman H. C. Tsoi
名譽秘書	游寶榮先生	Honorary Secretary	Mr. David P. W. Yau
	朱國安女士		Ms Chu Koh Ann
名譽法律顧問	鄧之皓律師	Honorary Legal Advisor	Mr. Alric C. H. Tang
名譽司庫	伍尚敦先生	Honorary Treasurer	Mr. Mason S. T. Wu
委員	卓黃旭鏘女士	Member	Mrs. Carolyn Y. C. Wong Cheuk
	周瑋瑩女士		Ms Jacqueline W. Y. Chow
	朱呂慶欣女士		Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu
	杜蕭嘉妍女士		Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo
	霍林佩文女士		Mrs. Alice P. M. Lam Fok
	郭偉明醫生		Dr. Henry W. M. Kwok
	梁利劍虹女士 (截至 2023 年 11 月 27 日)		Mrs. Annie K. H. Lee Liang (till 27 November 2023)
	呂芝蘭醫生		Dr. Cheryl McLean
	彭準來先生		Mr. Michael T. L. Pang
	彭穎生先生		Mr. Victor W. S. Pang
	彭耀宗教授		Prof. Marco Y. C. Pang
	謝俊謙教授		Prof. T. H. Tse
	黃錦明先生		Mr. Benjamin K. M. Wong
	楊俊文先生		Mr. Kenneth C. M. Young
	余雪萍女士 (截至 2024 年 5 月 31 日)		Ms Elsie S. P. Yu (till 31 May 2024)
名譽顧問	陳志峰教授		Prof. Godfrey C. F. Chan
	張永明博士		Dr. Francis W. M. Cheung
	朱何妙馨女士		Mrs. Chu Ho Miu Hing
	熊思方醫生		Dr. Hung Se Fong
	高永文醫生		Dr. Ko Wing Man
	藍芷芊醫生		Dr. Catherine C. C. Lam
	梁廷勳教授		Prof. Leung Ting Fan
	李國基先生 (截至 2023 年 10 月 27 日)		Mr. Albert K. K. Li (till 27 October 2023)
	潘鎮球先生 (截至 2023 年 10 月 27 日)		Mr. Henry C. K. Poon (till 27 October 2023)
	蕭偉強先生		Mr. Stephen W. K. Sui
	黃國鍵醫生 (已故)		Dr. Wong Kwok Kin (deceased)
行政總裁	宣國棟先生	Chief Executive Officer	Mr. Eddie K. T. Suen
副行政總裁	洪淑娟女士	Deputy Chief Executive Officer	Ms Edith S. K. Hung
	李君亮先生		Mr. Kenneth K. L. Lee
	葉惠儀女士		Ms Louise W. Y. Yip

各委員會名單 Name List of Various Committees

資料更新至 2024 年 9 月 Information as at September 2024

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
覃燕筠醫生	Dr. Esther Y. K. Cham													●
陳自覺醫生	Dr. Chan Chi Kwok													●
陳胡安琪教授	Prof. Engle Angela Chan					●								●
陳漢威醫生	Dr. Felix H. W. Chan													●
陳凱珊醫生	Dr. Sophelia H. S. Chan								●					●
陳啟明醫生	Dr. Chan Kai Ming													●
陳啟宗先生	Mr. Ronnie C. Chan												●	
張勤醫生	Dr. Chang Kan								●			●		●
周國峰醫生	Dr. Chau Kwok Fung													●
鄭善斌先生	Mr. Benson S. B. Cheng			●			●							
鄭皓妍女士	Ms Cheng Whole Yin										●			
卓黃旭鏘女士	Mrs. Carolyn Y. C. Wong Cheuk				●							●		
張昭敏女士	Ms Pinky C.M.Cheung										●			
趙愛萍女士	Ms Olga O. P. Chew					●	●					●		
程式藩先生	Mr. Ching Sik Fan													●
張黃楚沙女士	Mrs. Chong Wong Chor Sar								●					
周鴻奇教授	Ir. Prof. Daniel H. K. Chow													●
周瑋瑩女士	Ms Jacqueline W. Y. Chow	●				●		●				●		
周韋思女士	Mrs. Shelley M. Chow												●	
周詠妍女士	Ms Chow Wing Yin										●			
周育賢醫生	Dr. Chow Yuk Yin													●
朱何妙馨女士	Mrs. Chu Ho Miu Hing					●						●		
朱國安女士	Ms Chu Koh Ann	●				●		●		●		●		
朱呂慶欣女士	Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu				●							●		
徐靄妍女士	Ms Sally O. Y. Chue							●						
徐玉英女士	Ms Chui Yuk Ying										●			
鍾惠筠女士	Ms Paular W. K. Chung										●			
杜蕭嘉妍女士	Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo		●			●				●	●	●		
霍林佩文女士	Mrs. Alice P. M. Lam Fok	●	●											
霍泰輝教授	Prof. Fok Tai Fai													●
方長發先生	Mr. Fong Cheung Fat			●					●					
方乃權教授	Prof. Kenneth N. K. Fong													●
馮卓穎醫生	Dr. Fung Cheuk Wing													●
馮沛然先生	Mr. Wylie P. Y. Fung										●			
何德芳博士	Dr. Irene T. F. Ho				●					●	●	●		●
何志權先生	Mr. Raymond C. K. Ho								●		●			
洪淑娟女士	Ms Edith S. K. Hung									●	●			
何相東醫生	Dr. Ho Sheung Tung													●
——	Prof. Rita Jordan													●
高震雄醫生	Dr. Ko Chun Hung													●
高慧瑜女士	Ms Ko Wai Yu										●			
郭偉明醫生	Dr. Henry W. M. Kwok											●		●
鄺適存教授	Prof. Kevin S. C. Kwong												●	●

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
鄺伊蘭女士	Ms Elaine Y. L. Kwong										●			
黎家源先生	Mr. Lai Ka Yuen										●			
賴雲艷女士	Ms Zoe W. Y. Lai										●			
林楚賢醫生	Dr. Lam Chor Yin											●		●
林蕙芬醫生	Dr. Fanny W. F. Lam													●
林子平教授	Prof. Lam Tsz Ping													●
藍芷芊醫生	Dr. Catherine C. C. Lam													●
林穎志女士	Ms Wincey W. C. Lam		●	●								●		
劉家輝醫生	Dr. Tony K. F. Lau				●							●		
——	Dr. Elizabeth Laugeson													●
李君亮先生	Mr. Kenneth K. L. Lee									●	●			
李麗雲博士	Dr. Maria L. W. Lee				●									
李遠大先生	Mr. Lee Yuen Tai													●
梁錦倫博士	Dr. Aaron K. L. Leung													●
梁胡桂文女士	Mrs. Olivia K. M. Wu Leung				●							●		
梁伯銘先生	Mr. Raymond P. M. Leung					●						●		
梁蘇淑貞女士	Mrs. Tonia S. C. So Leung		●											
梁倩美女士	Ms Consa S. M. Leung								●					
梁詠詩女士	Ms Winnie W. C. Leung	●	●		●			●		●	●	●		
梁詠詞女士	Ms Ingrid W. C. Leung				●					●	●	●		
梁婉華女士	Ms Lydia Y. W. Leung										●			
李國基先生	Mr. Albert K. K. Li		●											
李常威醫生	Dr. Leonard S. W. Li													●
李崇明先生 (已故)	Mr. Timothy S. M. Li (Deceased)							●						
廖潔明博士	Dr. Tony K. M. Liu					●						●		
劉廣玢女士	Ms Liu Kwong Bing								●					
盧莎莎女士	Ms Lo Sha Sha										●			
雷永昌醫生	Dr. Victor W. C. Lui						●							
馬桂菁女士	Ms Jennifer K. C. Ma										●			
麥潔儀博士	Dr. Margaret K. Y. Mak													●
麥偉明先生	Mr. Raymond W. M. Mak													●
邱慧慧醫生	Dr. Jennifer W. W. Ma Myint						●							
吳嘉麗女士	Ms Carrie K. L. Ng							●						
吳秀芬博士	Dr. Frency S. F. Ng													●
彭徐美雲女士	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang	●	●		●							●		
彭準來先生	Mr. Michael T. L. Pang			●										
彭穎生先生	Mr. Victor W. S. Pang					●		●		●	●	●		
彭耀宗教授	Prof. Marco Y. C. Pang						●					●		
岑思勁醫生	Dr. Arthur S. K. Sham													●
沈銘義先生	Mr. Daniel M. Y. Shim		●											
沈嘉敏博士	Dr. Kathy K. M. Shum													●
宣國棟先生	Mr. Eddie K. T. Suen	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		●	
孫友民先生	Mr. Suen Yau Man										●			
——	Dr. Andrew Sutton													●
施家祺先生	Mr. Patrick K. K. Sze										●			
司徒佩玉教授	Professor Grace P. Y. Szeto													●

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
戴希遠先生	Mr. Tai Hay Yuen	●												
譚永昌博士	Dr. Tam Wing Cheung													●
鄧之皓律師	Mr. Alric C. H. Tang	●								●	●			
田 梅女士	Ms Thian Mei										●			
曾潔雯博士	Dr. Sandra K. M. Tsang													●
謝俊謙教授	Prof. T. H. Tse					●	●					●		
蔡克昭律師	Mr. Herman H. C. Tsoi	●								●	●	●		
徐守然女士	Ms Vivian S. Y. Tsui					●						●		
黃靜婉醫生	Dr. Grace C. Y. Wong											●		
黃國鍵醫生 (已故)	Dr. Wong Kwok Kin (Deceased)													●
黃錦明先生	Mr. Benjamin K. M. Wong					●	●			●	●	●		
黃勵燕醫生	Dr. Wong Lai Yin													●
吳玉亭女士	Ms Madalina Y. T. Wu											●		
伍尚敦先生	Mr. Mason S. T. Wu	●					●			●	●			
邱貴生教授	Prof. Matthew K. S. Yau													●
游寶榮先生	Mr. David P. W. Yau	●				●	●			●	●	●		
葉惠儀女士	Ms Louise W. Y. Yip									●	●			
姚勤敏先生	Mr. Chris K. M. Yiu									●	●			
楊俊文先生	Mr. Kenneth C. M. Young			●								●		
余雪萍女士	Ms Elsie S. P. Yu								●					

A = 執行委員會
Executive Committee

B = 人力資源及薪酬管理委員會
Human Resources Management and Remuneration Committee

C = 審核委員會
Audit Committee

D = 兒童及家庭支援服務管理委員會
Children and Family Support Service Management Committee

E = 成人服務管理委員會
Adult Service Management Committee

F = 社區支援服務管理委員會
Community Support Service Management Committee

G = 企業傳訊顧問委員會
Corporate Communication Advisory Committee

H = 引導式教育顧問委員會
Conductive Education Advisory Committee

I = 聯校顧問委員會
Joint School Advisory Committee

J = 特殊學校法團校董會
Incorporated Management Committee of Special School

K = 服務單位監督 / 校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor

L = 陳曾熙復康儀器發展基金小組
Chan Tseng Hsi Technical and Aid Resource Fund Panel

M = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

● = 主席
Chairperson

● = 委員 / 校董
Member / School Manager

● = 副主席
Vice Chairperson

● = 名譽顧問 / 名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

● = 服務單位監督 / 校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor

同心同行 情牽耀能 Marching On With SAHK

一路走來，協會幫助了無數的服務使用者閃耀人生。我們會繼續努力，與服務使用者及其家人一起同行，讓他們走得更遠。

Throughout our journey, the Association has helped many services users succeed and advance. We will continue to work hard and walk with our service users and their family members, helping them along the way to go further.



六十週年誌慶活動回顧

協會在2023年踏入60週年的大日子，並在2023年3月2日假禮賓府舉行「六十週年誌慶啟動禮」為連串誌慶活動揭開序幕，其後的慶祝活動繼續浪接浪，而且愈見精彩，並藉此向公眾分享宣傳協會的創會理念、宣傳各項服務，促進專業交流，同時推動共融精神。

「發音王國大冒險」— 兒童語音障礙訓練教材發佈會

兒童及家庭支援服務在去年10月14日，在香港理工大學舉辦了《發音王國大冒險》兒童語音障礙訓練教材發佈會（下稱發佈會），吸引了大約230位同業專才參與，全場滿座，並邀得社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員張織雯女士擔任主禮嘉賓，台上還有協會時任董事會副主席暨兒童及家庭支援服務管理委員會主席呂楊俊婷女士致辭，以及協辦機構香港理工大學的中文及雙語學系言語治療所主任伍可怡博士及客座副教授梁文德博士和實務助理教授吳詠儀博士等。

Marching On with SAHK 60th Anniversary Celebrations

The Association celebrated the 60th Anniversary in 2023, with the 60th Anniversary Kick-off Ceremony held at the Government House on 2 March 2023, setting the scene for a series of celebrations that built momentum for sharing the Association's ethos with the public, as well as promoting all services, professional exchanges and inclusion.

Launch of the Articulation Training Package "Adventure in Speech Sounds Kingdom"

On 14 October last year, Children and Family Support Service launched the "Adventure in Speech Sounds Kingdom" Articulation Training Package at The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). It attracted a full house with about 230 sector counterparts attending. Ms Lilian J. M. Cheung, District Social Welfare Officer (Kowloon City & Yau Tsim Mong District) of the Social Welfare Department, was the Guest of Honour. Mrs. Stella T. T. Yeung Lu, the Association's then Vice Chairperson and the then Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee, delivered a speech. Other VIP guests on stage included scholars of the project's co-organiser PolyU, including Dr. Janet H. Y. Ng, Associate Professor of Practice, Speech Therapy Unit of the Department of Chinese and Bilingual Studies; Dr. Leung Man Tak, Adjunct Associate Professor and Dr. Cymie W. Y. Ng, Assistant Professor of Practice the same unit.

講者在會上分享了兒童語音障礙的普遍性、臨床實踐及治療應用等，以及支援患有語音障礙小朋友的方法，之後介紹了協會專為言語治療師設計的《發音王國大冒險》教材套；後者透過發音圖卡、對比詞組圖卡、訓練工作紙、對應教學短片的二維碼，教導小朋友正確發音，同場還有發音訓練手偶Talkie登場，生動地示範發音方法。此外，協會承蒙Infants Toddlers & Twos與華僑銀行(香港)捐款支持，令整個發音王國大冒險計劃得以順利推行，協會謹此衷心感謝。

The speakers shared about the prevalence of speech impediments among children, clinical practices and therapy applications, as well as methods for supporting children with speech impediments. The Association's "Adventure in Speech Sounds Kingdom" Training Package, designed specifically for speech therapists, was then introduced. The package teaches accurate pronunciation using articulation cards, minimal-pair contrast therapy cards, exercise worksheets and QR codes for corresponding tutorial videos. Pronunciation training puppet Talkie was also launched for demonstrating pronunciation in an engaging way. Thanks to the donations of Infants Toddlers & Twos and OCBC Bank (Hong Kong) Limited, the "Adventure in Speech Sounds Kingdom" programme was launched smoothly. Our heartfelt gratitude to the benefactors.

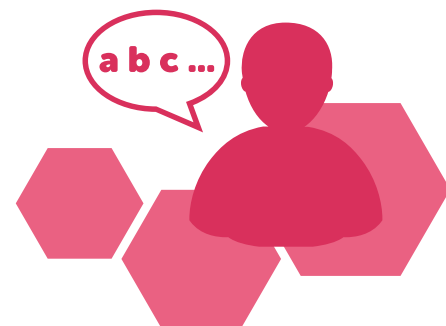


主禮嘉賓社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員張織雯女士（左八）、協會時任董事會副主席暨兒童及家庭支援服務管理委員會主席呂楊俊婷女士（左七）、協會行政總裁宣國棟先生（左五）、香港理工大學中文及雙語學系言語治療所主任伍可怡博士（右六），以及同系的副教授梁文德博士（左四）和言語治療所實務助理教授吳詠儀博士（左三）；贊助機構代表包括Infant, Toddlers & Twos行政總裁朱呂慶欣女士（右七）、華僑銀行香港品牌及企業傳訊主管陳正芯女士（左六），與一眾協會代表合照。

Guest of Honour Ms Lilian J. M. Cheung, District Social Welfare Officer (Kowloon City and Yau Tsim Mong District) of the Social Welfare Department (8th left); Mrs. Stella T. T. Yeung Lu, the Association's then Vice Chairperson and then Chairperson of the Children and Family Support Service Management Committee (7th left); Mr. Eddie K. T. Suen, the Association's Chief Executive Officer (5th left); Dr. Janet H. Y. Ng, Associate Professor of Practice, Speech Therapy Unit, Department of Chinese and Bilingual Studies of PolyU (6th right); Dr. Leung Man Tak, Adjunct Associate Professor from the same department (4th left); and Dr. Cymie W. Y. Ng, Assistant Professor of Practice of the Speech Therapy Unit (3rd left); and representatives of sponsors including Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu, Chief Executive Officer of Infant, Toddlers & Twos (7th right); and Ms Sam C. S. Chan, Head, Brand and Communications OCBC Hong Kong Limited (6th left), were photographed with the Association's representatives.



當天發佈會共吸引了大約230位同業專業出席，座無虛設。
It was a full house at the launch, with 230 professional counterparts attending.



60週年暨員工答謝晚宴

因疫情關係停辦4年的員工答謝晚宴於去年10月27日於金鐘名都酒樓舉行，適逢協會60週年紀念，協會為隆重其事把60週年晚宴與員工答謝晚宴一併舉行，延開80席與近1,000位嘉賓及員工聚首一堂，並邀請了勞工及福利局局長孫玉菡先生，JP擔任主禮嘉賓，出席嘉賓還包括中華人民共和國香港特別行政區行政長官夫人兼協會贊助人李林麗輝女士、時任社會福利署津貼科助理署長梁綺莉女士、時任社會福利署康復及醫務社會服務科署理助理署長蕭建香女士、時任康復專員王秀慧女士，JP、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室社會工作部副部長周和先生、協會多位前任及現任董事會及管理委員會委員、名譽顧問、義務監督、各方友好企業及機構代表濟濟一堂。

晚宴一開始，分別由協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH以及孫局長致辭。之後他們聯同董事會副主席梁詠詩女士、戴希遠先生、蔡克昭律師及游寶榮先生、前主席梁乃江教授及夫人、一眾董事會及管理委員會成員及前成員等嘉賓祝酒及進行切蛋糕儀式。

60th Anniversary cum Staff Thanksgiving Dinner

The Association's annual staff thanksgiving dinner was held on 27 October last year, after a hiatus of 4 years due to the pandemic. The dinner was held at the Metropol Restaurant in Admiralty. Timed with the 60th Anniversary celebration, the Association held the 60th Anniversary cum Staff Thanksgiving Dinner in one go, with close to 1,000 guests and staff members spreading across 80 tables. Mr. Chris Y. H. Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare, was the officiating guest. Other VIPs included Mrs. Janet Lee, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China cum the Association's Patron; Ms Maggie Y. L. Leung, then Assistant Director (Subventions) of the Social Welfare Department (SWD); Ms. Mabel K. H. Siu, then Acting Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services) of SWD; Ms Vega S. W. Wong, JP, the then Commissioner for Rehabilitation; Mr. Zhou He, Deputy Director General of Social Work Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, together with various incumbent and former Council and Management Committees Members, Honorary Advisors, Volunteer Supervisors, and representatives of our partner corporations and organisations.

Kicking off the dinner, the Association's Chairperson Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH and Secretary for Labour and Welfare Mr. Sun made their opening remarks. Ms W. C. Winnie Leung, Mr. Tai Hay Yuen, Mr. Herman H. C. Tsoi and Mr. David P. W. Yau, Vice Chairpersons of the Association, Professor Leung Nai Kong, the then Chairperson of the Association, and his wife, those Council members and Management Committees members and former members joined in the toasting and cake-cutting ceremony.



勞工及福利局局長孫玉菡先生，JP在致辭時提到，協會是本港康復界的龍頭機構，政府將繼續與協會一起努力，共建關愛社會。
Mr. Chris Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare, mentioned in his opening remarks that the Association is a leading organisation in Hong Kong's rehabilitation field, and the government will continue striving for building a caring community together with the Association.



孫局長（前排右四）、中華人民共和國香港特別行政區行政長官夫人兼協會贊助人李林麗輝女士（前排右三）聯同董事會主席彭太（前排右二）以及一眾董事會副主席及協會多位前任及現任董事會及管理委員一起進行切餅儀式。
Mr. Sun (4th right, front row), Mrs. Janet Lee, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China cum the Association's Patron (3rd right, front row); and the Association's Chairperson Mrs. Pang (2nd right, front row) officiated the cake-cutting ceremony together with the Association's Vice Chairpersons, former and incumbent members of the Council and Management Committees.



晚宴延開80席，讓近1,000名嘉賓及員工聚首一堂。
The dinner was attending by nearly 1,000 guests and staff members spreading across 80 tables.

「致謝」是晚宴的活動主題，協會除了感謝各政府部門一直以來的支持外，董事會主席彭太更聯同孫局長，向支持協會的企業夥伴頒贈嘉許狀，協會董事會成員亦即場向服務協會10年、20年及30年的99位同事頒發長期服務獎及榮休獎。

Appreciation messages were presented throughout the evening. The Association thanked the ongoing support of all government departments. Mrs. Pang, the Association's Chairperson joined by Mr. Sun presented certificates of appreciation to corporate partners. The Association's Council members also presented long-service awards of 10 years, 20 years and 30 years and retirement awards to 99 colleagues.



前名譽醫療顧問譚國斌醫生（右一）向部份同事頒發10年長期服務獎。
Former Honorary Medical Advisor Dr. Tam Kwok Bun (1st right) presented 10-year Long-service Awards to some colleagues.



董事會名譽顧問李國基先生（右四）向部份同事頒發20年長期服務獎。
The Association's Honorary Advisor Mr. Albert K. K. Li (4th right) presented 20-year Long-service Awards to some colleagues.



董事會名譽顧問朱何妙馨女士（左五）向部份同事頒發30年長期服務獎。
The Association's Honorary Advisor Mrs. Chu Ho Miu Hing (5th left) presented 30-year Long-service Awards to some colleagues.



前董事會主席梁乃江教授伉儷（左五、左六）向同事頒發榮休獎。
Professor Leung Nai Kong, the then Chairperson of the Association and his wife (5th and 6th left) presented Retirement Awards to colleagues.

協會亦趁答謝晚宴表揚一直與協會合作無間的企業夥伴，並由董事會主席彭太聯同孫局長，向當中17間企業夥伴頒贈嘉許狀。

The Association also showed appreciation to ongoing corporate partners. The Association's Chairperson Mrs. Pang and Mr. Sun, Secretary for Labour and Welfare, presented certificates of appreciation to 17 of these corporate partners in the event.



董事會主席彭太(中間紅衣者)與主禮嘉賓孫局長(中)，一起向支持協會的企業夥伴頒發嘉許狀。
Mrs. Pang, the Association's Chairperson (in middle in red) and Mr. Sun, Secretary for Labour and Welfare, Guest of Honour (middle) presented certificates of appreciation to corporate partners.

此外，三位熱愛唱歌的同事，在當晚的「SAHK60週年好聲音」總決賽上獻技，並進行現場投票選出「入型入格大獎」、「技驚四座大獎」、「唯我獨創大獎」及「終極皇者大獎」得主。至於同事們最期待的，當然是晚宴尾聲的抽獎環節，合共送出100份豐富獎品，把全場氣氛推至高峰。

In addition, 3 colleagues who love to sing performed at the "SAHK 60th Anniversary Sing and Shine" Final. Voting was conducted on site for winners of the "入型入格大獎", "技驚四座大獎", "唯我獨創大獎" and "終極皇者大獎" (Chinese only). The most-awaited activity was the lucky draw, with 100 fabulous gifts presented to conclude the evening on a high note.



象山幼兒中心主任甘潔鈴女士(中)，從董事會主席彭太(右)和行政總裁宣國棟先生(左)手上領取大抽獎頭獎包括1萬元旅遊禮券及5天有薪假期。
Ms Kam Kit Ling, Superintendent of Cheung Shan Pre-school Centre (middle), collected the top lucky draw prize of \$10,000 travel coupon and five days of paid leave from Mrs. Pang, the Association's Chairperson (right) and Mr. Eddie K. T. Suen (left), Chief Executive Officer of the Association.



賽馬會柴灣工場張斌先生憑歌曲《拒絕再玩》贏得入型入格大獎暨終極皇者大獎。
Mr. Cheung Pan from the Jockey Club Chaiwan Workshop won the 入型入格大獎 cum 終極皇者大獎 (Chinese only) with his rendition of "Refuse to Play".

60週年紀念特刊面世

60週年紀念特刊於去年10月出版，書內不但記載了協會的發展歷程，還有四大核心服務管理委員會主席、不同單位的同工和服務使用者，以及同業翹楚和支持協會的企業代表撰文，細說與協會的緣由和感想。書中還有協會的最新發展狀況，以及董事會主席彭太對協會未來的期許，希望大家繼續與協會同行。



書內刊載了協會60年來的重要事件，還有不同人士撰文講述與協會的交集和感想。
The booklet records the Association's major milestones over 60 years, and compiles a collection of articles from different people sharing their journeys with and thoughts about the Association.

60th Anniversary Commemorative Booklet Published

The 60th Anniversary Commemorative Booklet was published in October last year. The booklet records the Association's development over the years, and compiles a collection of articles by the Chairpersons of the Management Committees of the 4 core services, colleagues and service users of various service units, as well as sector counterparts and supportive corporate representatives, sharing their encounters with the Association and their thoughts. The booklet also narrates the Association's latest development, and an article by Mrs. Pang, Chairperson of the Association, sharing her expectations that everyone will continue to stand by the Association in the time to come.



協會60週年紀念特刊備有中、英文版本，中文版現已率先推出，有興趣人士可到協會網頁認購。
The Association's 60th Anniversary Commemorative Booklet comes in Chinese and English editions. The Chinese edition has been published first, and available for purchase on the Association's website.

大型廣告宣傳

去年10月至11月期間，協會為60週年誌慶展開第二輪大型廣告宣傳，包括在獅子山隧道九龍出口位置、多個地鐵屯馬線及東鐵沿線展出電子廣告版或大型廣告牌以及地鐵手機應用程式展示廣告，內容同樣展示12位服務使用者的燦爛笑容，期望吸引公眾注目認識協會，與公眾分享他們使用協會服務後的歡欣。



協會大型廣告於獅子山隧道九龍出口位置展示。
The Association's billboard at the Kowloon exit of Lion Rock Tunnel.



協會電子廣告版於屯馬線及東鐵沿線站內展示。
The digital advertisement were displayed in Tuen Ma line and East Rail line.

社區支援服務 《送給照顧者的窩心話》

協會社區支援服務轄下的賽馬會「樂在照顧」計劃 – 香港耀能協會照顧者支援服務(下稱樂在照顧計劃)，透過個案管理模式、情緒及心理輔導、互助網絡等，從多方面支援照顧者的身心健康，他們以自身的經歷向同路人打氣支持，希望可互相交流扶持，凝聚彼此。適逢協會慶祝60週年，樂在照顧計劃與其餘數個社區支援服務的單位邀請了多位照顧者及其家人拍攝影片，並會為協會60週年送上祝福，既表達了對協會的感謝，同時寄語及祝福協會繼續發展服務，同心同行。



賽馬會「樂在照顧」計劃 – 香港耀能協會照顧者支援服務的服務使用者，在短片中祝賀協會成立60週年。
Services users of the Jockey Club C·Care Programme – SAHK Carers Support Service congratulated the Association on its 60th Anniversary in a short film.

舉辦本港首個ICF國際性會議

協會和香港物理治療學會合辦的世界衛生組織國際功能、殘疾和健康分類系統(簡稱ICF)全球本土化臨床實踐國際經驗分享會議，去年12月2日假香港北角青年協會大廈圓滿舉行。是次會議乃本地首個ICF國際性會議，吸引超過650名康復業界專業人士及對ICF臨床實踐有興趣的人士參與，當中包括502位來自本港及155位來自內地及世界各地的專業人士，並邀到世界各地及本地ICF專家透過專題演講、預備會議工作坊及會後工作坊等，讓業界在ICF議題上互相分享寶貴經驗及意見。

適逢今年是香港物理治療學會及協會60週年，是次會議乃兩所機構的壓軸慶祝活動，同時亦慶祝12月3日聯合國訂定的「國際復康日」。會議主題充份體現2023年「國際復康日」主旨 – 「促進包容性發展的變革性解決方案：創新在推動建立一個無障礙和公平的世界中的作用」，為本地殘疾人士康復服務的ICF可持續發展開啟新篇章。

Community Support Service – 《送給照顧者的窩心話》(Chinese only)

The Association's community support service, the Jockey Club C·Care Programme – SAHK Carers Support Service (JCCCP), cares for the physical and mental well-being of carers in multiple ways, such as individual case management, emotional and psychological counselling and a mutual-support network. Service users use their experience to cheer on and support their peers, in the hope of offering mutual exchange and support and staying united. During the Association's 60th Anniversary, JCCCP and other community support service units invited a number of carers and their family members to make a film, sharing well-wishes for the Association's 60th Anniversary and expressing their appreciation to the Association. They also shared messages and blessings with the Association to continue developing its services and journey ahead hand in hand.

Hosting the First ICF International Conference

Co-hosted by the Association with the Hong Kong Physiotherapy Association (HKPA), the Globalisation of WHO's International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) in Clinical Practice: Worldwide Experience Sharing Conference was successfully held on 2 December last year at the Hong Kong Federation of Youth Groups Building in North Point. The conference is the first local ICF international conference, attended by more than 650 rehabilitation professionals and people interested in ICF clinical practices. Among the attendees were 502 professionals from Hong Kong and 155 professionals from Mainland China and other places in the world. Local and global ICF experts shared their valuable experience and insights in ICF topics through talks, pre-conference workshops and post-conference workshops.

As both the Association and HKPA celebrated their respective 60th Anniversary in the year, the conference was perceived as the finale celebration event, while also marking the United Nations International Day of Persons with Disability (IDPD) on 3 December. The theme of the conference was aligned with the theme of the

今次會議的講者嘉賓來自世界各地，當中包括瑞士琉森大學健康科學與醫學學院Gerold Stucki教授、意大利卡洛貝斯塔神經學研究所所長Matilde Leonardi博士、美國佛蒙特大學康復與運動科學系教授兼系主任Reuben Escorpizo教授、中山大學孫逸仙紀念醫院康復醫學科燕鐵斌教授、臺北醫學大學復健學科劉燦宏教授、協會專業及程序發展總監黃源宏博士及康復專業學院客座顧問兼講師，來自匈牙利彼圖學院的Luca Sára Antoni女士，各人均就其所屬地區的ICF臨床實踐分享其真知灼見。

為期3天的會議內容豐富，包括30場演講、研討會、小組討論等，議題涵蓋在本港、內地及世界各地的醫院、非政府組織和學術機構內開展的ICF相關研究、教育和服務等。



勞工及福利局康復專員王秀慧女士，JP(中)、協會副主席游寶榮先生(左四)、香港物理治療學會會長彭耀宗教授(右四)、香港物理治療學會副會長曾志聰先生(右三)、協會行政總裁宣國棟先生(左三)與4位講者嘉賓合照。
Ms Vega S. W. Wong, JP, the then Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau (middle); Mr. David P.W. Yau, Vice Chairperson of the Association (4th left); Prof. Marco Pang, President of HKPA (4th right), Mr. Raymond C. C. Tsang, Vice President of HKPA (3rd right) and Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer of the Association (3rd left) took a group photo with the 4 speakers.



瑞士琉森大學健康科學與醫學學院Gerold Stucki教授。
Prof. Gerold Stucki, Professor of Faculty of Health Sciences and Medicine of University of Lucerne (Switzerland).



意大利卡洛貝斯塔神經學研究所所長Matilde Leonardi博士。
Dr. Matilde Leonardi, Director of Neurology, Public Health, Disability Department and Coma Research Centre of Carlo Besta Neurological Institute (Italy).



IDPD – “United in Action to Rescue and Achieve the Sustainable Development Goals for, with and by Persons with Disabilities”, marking a new chapter in the sustainable development of ICF for local rehabilitation services catering to people with disabilities.

Speakers of the conference hailed from around the world. Among them were Prof. Gerold Stucki, Professor of Faculty of Health Sciences and Medicine, University of Lucerne (Switzerland); Dr. Matilde Leonardi, Director of Neurology, Public Health, Disability Department and Coma Research Centre of Carlo Besta Neurological Institute (Italy); Prof. Reuben Escorpizo, Professor and Chair of the Department of Rehabilitation and Movement Science of the University of Vermont (the U.S.); Prof. Tiebin Yan, Professor of the Department of Rehabilitation Medicine of Sun Yat-sen Memorial Hospital, Sun Yat-sen University (Mainland China); Prof. Peter Tsan-hon Liou, Professor of the Department of Physical Medicine and Rehabilitation, School of Medicine of Taipei Medical University (Taiwan); Dr. Ivan Su, Head of Professional and Programme Development of the Association; and Ms Luca Sára Antoni (Hungary), Visiting Consultant and Lecturer of the Institute of Rehabilitation Practices of the Association. They shared their important insights on the implementation of ICF in local settings.

The 3-days Conference with its stimulating programmes offered 30 presentations, plenary lectures, parallel symposia, panel discussions, as well as free paper sessions that covered current ICF-related research, education, and service provision carried out in hospitals, NGOs and academic institutes in Hong Kong and Mainland China as well as internationally.



是次會議吸引超過650名來自大灣區的業界人士參與。The conference was attended by more than 650 rehabilitation professionals from the Greater Bay Area.



製作60週年復康專輯

此外，協會亦製作一共12集復康專輯，由專業同工包括言語治療師、職業治療師、物理治療師、教育心理學家、社工及護士等為公眾講解不同復康範疇各種資訊，專輯包括《語言發展的金鑰》、《改善幼兒偏食行為》、《感覺統合障礙》、《及早辨識智障人士的老齡化跡象》、《提升殘疾人士照顧者的抗逆力》、《特殊學校如何促進殘疾學生的全人發展》、《如何判斷日常坐姿是否正確》、《特殊學校與普通學校的選校策略》、《罕見病學童的學習環境》、《創新科技與康復訓練的關係》、《外骨骼機械腳的特色》、《悉心家匠muse casa》，並設有獎遊戲讓公眾參加。

Production of the 60th Anniversary Rehabilitation Series

The Association also produced a Rehabilitation Series comprising 12 episodes. They feature our professional colleagues including speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, educational psychologist, social workers and nurses, etc. sharing information about different rehabilitation areas. The series covers topics that include the golden key to speech development, improving picky eating in children, sensory integrative handicap, early identification of the ageing symptoms of people with intellectual disability, enhancing the resilience of carers of people with disabilities, how special schools promote holistic development of students with disabilities, how to determine if the routine seating posture is correct, school selection strategies for special schools and regular schools, the learning environment for students with rare diseases, the relationship between innovative technology and rehabilitation training, the characteristics of exoskeleton and muse casa. Games with prizes were also available for public participation.



協會請來不同專業領域的同事拍攝復康專輯短片，介紹不同的復康資訊。
The Association invited colleagues of different disciplines to produce the Rehabilitation Series introducing information about different rehabilitation areas.



60週年誌慶節目巡禮

Celebration Activities of 60th Anniversary

舉行日期 Date	活動 Activity
2/3/2023	60週年誌慶啟動禮 60th Anniversary Kick-off Ceremony
3/2023	推出60週年紀念郵票套摺 60th Anniversary Stamp Pack
	推出60週年網頁及宣傳海報 60th Anniversary website and posters
	58架協會會車貼上慶祝宣傳字樣 Anniversary Promotional Stickers placed on the Association's 58 vehicles
	東區海底隧道九龍東出入口大型廣告及350塊港鐵大型廣告 20架新巴及城巴巴士車身廣告 Billboard at the Kowloon entrance of the Eastern Harbour Crossing, 350 large ads in MTR stations, ads on 20 buses of New World First Bus Services and Citybus
15/4/2023	耀躍同行60載：欣「相」·喜遇·導航 SAHK 60th Anniversary Photo Exhibition
27-28/5/2023	悉心家匠網上平台啟動禮 muse casa Online Platform Kick-off Ceremony
30/6/2023	耀能60載 繽紛新天地『傷健共融 體育世界』 Inclusive Sports and Games Day
10/2023	60週年紀念特刊出版 60th Anniversary Commemoration Booklet published
10/2023	獅子山隧道九龍出口大型廣告 Billboard at the Kowloon exit of Lion Rock Tunnel
	40塊港鐵屯馬及東鐵線大型廣告 40 large ads at MTR Tuen Ma Line and East Rail Line
	33個港鐵站電子廣告牌 33 digital ads at MTR stations
	港鐵手機應用程式廣告 Ads in MTR app
14/10/2023	「發音王國大冒險」— 兒童語音障礙訓練教材發佈會 Launch of Articulation Training Package "Adventure in Speech Sounds Kingdom"
27/10/2023	社區支援服務推出《送給照顧者的窩心話》短片 Short film《送給照顧者的窩心話》(Chinese only) by Community Support Service
27/10/2023	六十週年暨員工答謝晚宴 60th Anniversary cum Staff Thanksgiving Dinner
2-5/12/2023	世界衛生組織國際功能、殘疾和健康分類系統全球本土化臨床實踐國際經驗分享會議 Globalisation of WHO's International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) in Clinical Practice: Worldwide Experience Sharing Conference
12/2023	60週年復康專輯合共12條短片 60th Anniversary Rehabilitation Series of 12 episodes

60週年，既讓協會全人懷緬過去得來不易的成就，也勉勵大家在此基礎上邁步向前。協會將繼續提升四大核心服務的質素，實踐「耀承所授、卓越展能」宗旨，讓更多的服務使用者得以展現潛能，閃耀人生。

The 60th Anniversary was an occasion for everyone of the Association to review the hard-earned achievements, and encouraged everyone to forge ahead building upon this foundation. The Association continues to enhance the quality of the 4 core services, and realise the "Succeed and Advance" motto, helping more service users to show their potential and shine in life.

協會慈善步行2024 千人齊創共融路

協會於今年1月27日，在環境優美的大埔白石角海濱長廊，成功舉辦－「香港耀能協會慈善步行2024」，吸引近1,000人參加，協會更特邀請來星級嘉賓包括男神栢天男先生、女神張敬仁小姐以及「蜘蛛女」鄭麗莎小姐，與服務使用者、家屬、善長、企業夥伴代表齊來一步一腳印，推動共融精神，並且為協會轄下多元教育及康復服務籌得100萬善款。

活動起步禮於當天早上10時30分舉行，協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH；籌募委員會三位聯席主席包括周瑋瑩女士、梁詠詩女士及徐靄妍女士，以及兩位委員鄭紫凌女士、曾偉豪先生；還有協會行政總裁宣國棟先生、三位星級嘉賓、多間贊助機構及善長和近千名服務使用者及家屬一起身體力行，為殘疾人士出一分力。



協會主席彭太(右五)與三位星級嘉賓及是次活動籌募委員會三位聯席主席包括周瑋瑩女士(左一)、梁詠詩女士(右二)及徐靄妍女士(左三)，以及兩位籌募委員會委員包括鄭紫凌女士(右一)、曾偉豪先生(左二)及行政總裁宣國棟先生(左五)於起步禮前合照。Mrs. Pang, the Association's Chairperson (5th right), the 3 Co-Chairpersons of the Organising Committee – Ms Jacqueline W. Y. Chow (1st left), Ms Winnie W. C. Leung (2nd right) and Ms Sally O. Y. Chue (3rd left), two committee members Ms Chilly Fong (1st right) and Mr. Benny Tsang (2nd left), and Chief Executive Officer Mr. Eddie K. T. Suen (5th left) took a photo together at the kick-off ceremony.

The Association Charity Walk 2024 Thousand Joined in Walk for Inclusion

The Association held the SAHK Charity Walk 2024 at picturesque Pak Shek Kok Promenade in Taiipo on 27 January this year, with nearly 1,000 participants. The Association invited showbiz artists Mr. Adam Pak, Ms Kendy Cheung and “spider girl” Ms Lisa Cheng as star guests. They walked together with our service users, family members, donors and corporate partners to promote inclusion. Donations of \$1 million in total were raised to support the Association's diverse educational and rehabilitation services.

The walk started at 10:30 am that morning. Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH, The Association's Chairperson, the 3 Co-Chairpersons of the Organising Committee – Ms Jacqueline W. Y. Chow, Ms Winnie W. C. Leung and Ms Sally O. Y. Chue, two committee members Ms Chilly T. L. Fong and Mr. Benny W. H. Tsang, the Association's Chief Executive Officer Mr. Eddie K. T. Suen, the 3 star guests, the sponsor organisations and donors walked along with nearly 1,000 service users and their family members to contribute to supporting people with disabilities.



三位星級嘉賓栢天男先生(右)、張敬仁小姐(中)及鄭麗莎小姐(左)親身出席支持協會慈善步行2024。
The 3 star guests Mr. Adam Pak (right), Ms Kendy Cheung (middle) and Ms Lisa Cheng (left) joined the SAHK Charity Walk 2024.

是次活動能成功籌得逾100萬元善款，全賴超過30間企業和善長的慷慨解囊，當中包括王趙青女士捐出50萬元善款冠名贊助今次活動，因此在起步禮上亦安排了支票移交儀式，並由籌募委員會聯席主席之一周瑋瑩女士代表向董事會主席彭太頒贈支票。

彭太在起步禮致辭時，特意感謝支持機構、善長及所有參加者，並闡述傷健同行、互相扶持的共融精神，正是活動的意義所在，並強調協會成立至今60年有多，全憑社會大眾的鼎力支持，並期望協會能繼續為本地的康復與特殊教育事業作出貢獻，將來可走得更好、更遠。

在起步禮上，協會職業治療師邱浩賢先生和鄭可兒女士，連同三位星級嘉賓：栢天男先生、張敬仁小姐與鄭麗莎小姐，一起在台上市範多個伸展動作，與全場人士一同熱身，並為大家打氣；參與的服務使用者包括肢體傷殘人士、智障人士、特殊學習需要人士等，大家都表現投入，齊齊伸展筋骨，為隨後的步行活動做足準備，亦令熱鬧氣氛升溫。



The activity raised \$1 million in total, thanks to the generous donations of more than 30 companies and donors. They included \$500,000 from Title Sponsor Mrs. Nana Chiu Wang. A presentation ceremony of the donation cheque was held at the kick-off ceremony, with Organising Committee Co-chairperson Ms Jacqueline W. Y. Chow, on behalf of Mrs. Wang, presenting the donation cheque to the Association's Chairperson Mrs. Pang.

In her opening speech, Mrs. Pang sincerely thanked all supporting organisations, donors and participants. She also reiterated that having able-bodied and the disabled walking together supporting each other in the spirit of inclusion was the meaning of the activity. She emphasised that public support has been strong in the 60-plus years since the Association came into being, and she pledged the Association's ongoing support for local rehabilitation and special education in the future for the services to get better and go further.

At the kick-off ceremony, the Association's occupational therapists Mr. Yau Ho Yin and Ms Chloe H. Y. Kwong, together with the three star guests Mr. Adam Pak, Ms Kendy Cheung and Ms Lisa Cheng, demonstrated stretching exercises on stage to have a group warm-up with all participants while cheering on everyone. Participating service users included people with physical, intellectual disabilities or special education needs. Everyone joined in stretching enthusiastically to get ready for the walk.

王趙青女士捐出50萬元善款冠名贊助今次活動，並由籌募委員會聯席主席之一周瑋瑩女士(右)代表向董事會主席彭太(左)頒贈支票。Mrs. Nana Chiu Wang donated \$500,000 as the Title Sponsor. The donation cheque was presented by Organising Committee Co-chairperson Ms Jacqueline W. Y. Chow (right), on behalf of Mrs. Wang, to the Association's Chairperson Mrs. Pang (left).



協會職業治療師邱浩賢先生(左一)和鄭可兒女士(右一)在起步禮上市範多個伸展動作。The Association's occupational therapists Mr. Yau Ho Yin (1st left) and Ms Chloe H. Y. Kwong (1st right) demonstrated stretching exercises at the kick-off ceremony.



協會慈善步行獲近1,000名善長、企業夥伴代表、服務使用者、家屬及員工一同參與。The charity walk attracted nearly 1,000 participants, including donors, representatives of corporate partners, service users, their family members and staff members.



協會董事會主席彭太致辭時，衷心感謝一眾善長支持，並希望協會能繼續為本地的康復與特殊教育事業作出貢獻。The Association's Chairperson Mrs. Pang sincerely thanked the support of all donors and pledged ongoing contributions to local rehabilitation and special education services.

當起步響按聲一響，近千名參加者便有序地分批起步，秩序井然、有條不紊，路線以白石角海濱公園為起點，沿海濱長廊而行，途經科學園，以創新路天賦海灣一期為折返點，全程約4公里，沿途可飽覽吐露港、馬鞍山以至八仙嶺的景色。協會更在沿途設置得意可愛的動物及森林造型打卡位，供參加者一邊步行一邊影相，吸引不少參加者打卡留念之餘，更可參加協會的社交平台有獎遊戲，上載照片獲得最多「讚好」者可獲贈餐飲禮券。



一眾主禮嘉賓、活動贊助代表與近千位參加者大合照後浩浩蕩蕩起步。
The officiating guests, representatives of sponsors and nearly 1,000 participants took a phenomenal group photo before setting off.



不論員工、服務使用者及家屬都大力支持協會慈善步行活動。
The charity walk won strong support from staff members, service users and their family members.



參與的服務使用者包括肢體傷殘人士、智障人士、特殊學習需要人士等。
Participating service users included people with physical, intellectual disabilities or special educational needs.



協會在沿途設置得意可愛的動物及森林造型打卡位，供參加者一邊步行一邊影相。Photo spots featuring adorable animals and forest backdrops were set up along the route for participants to take photos during the walk.

After the starting gun was sounded, nearly 1,000 participants set off in groups in an orderly fashion. The walk began at Pak Shek Kok Waterfront Park and along the promenade, passing by the Hong Kong Science Park and turning around at Providence Bay Phase 1 on Chong San Road. Participants enjoyed magnificent views of Tolo Harbour, Ma On Shan and Pat Sin Leng along the 4 km route. Photo spots featuring adorable animal and forest images were set up along the route for participants to take photos. Many participants took photos not only for memories, but also for joining the photo competition. They uploaded their photos to the Association's social media platform, and the photo that received the most "likes" won a dining voucher.

另一方面，活動亦吸引了17間傳媒或社交媒體報導，包括星島日報、星島網、HOYTV娛樂頭條、HKET.com、經濟日報、Upbeat Media、明報、香港01、Cam 2 Sports、Timeable、Healthies社交平台、以及3位星級嘉賓的社交平台。

The activity also attracted 17 pieces of media and social media coverage, including in Sing Tao Daily, Sing Tao Net, HOYTV E-news Headline HKET.com, Hong Kong Economic Times, Upbeat Media, Ming Pao Daily, HKO1, Cam 2 Sports, Timeable, Healthies social media platform, and the social media channels of the 3 star guests.



開電視截圖。
Screen Capture of HOYTV.



經濟日報網站截圖。
Screen capture of Hong Kong Economic Times website.



悅傳媒網站截圖。
Screen cap of Upbeat Media.



星島日報擷圖。
Screen capture of Sing Tao Daily.



經濟日報截圖。
Screen capture of Hong Kong Economic Times.

協會再次衷心感謝逾30間企業與善長慷慨解囊，支持今次活動，當中包括(排名按英文字母排序)：

The Association is again thankful to the donations from more than 30 corporations and benefactors supporting this activity. They included (in alphabetical order):

冠名贊助	Title Sponsor
王趙青女士	Mrs. Nana Chiu Wang
鑽石贊助	Diamond Sponsors
周國峰醫生、蔣學源先生	Dr. Chau Kwok Fung Tony, Mr. Chiang Hok Yuen
企業贊助	Corporate Sponsors
Casetagram Limited、CGL Investment Management Corporation Limited、MCL Partners Holdings Limited、Mr. Bernard Wai、OTO Productions Limited、Skechers Hong Kong Limited、太平山扶輪社、行樂國際基金會有限公司、香港小輪(集團)有限公司、紹榮鋼鐵有限公司、港利資本有限公司、萬眾智能生活有限公司、維信金科控股有限公司、豪勁國際慈善基金有限公司	Casetagram Limited, CGL Investment Management Corporation Limited, GLAM Capital Limited, Ho & Hong International Charity Foundation, Hong Kong Ferry (Holdings) Co. LTD., Joy International Foundation Limited, MCL Partners Holdings Limited, Mr. Bernard Wai, OTO Productions Limited, Peoples Smart Living Limited, Rotary Club of the Peak, Shiu Wing Steel Limited, Skechers Hong Kong Limited, VCREDIT Holdings Limited
家庭或組別贊助	Family or Group Sponsors
Gourmet Dining Group Ltd.、Iijin Limited、Mrs. Janice Lee-Chapman、Ms Michelle Chow、Neurodiversity Club HK、Roland C Jewelry、一木飲食集團、朱呂慶欣女士、梁利劍虹女士、梁廷勤教授、富豪酒店國際控股有限公司、薛靜雯醫生；還有一眾不願記名的善長及企業。	Dr. Jacqueline Sitt, Gourmet Dining Group Ltd., Iijin Limited, Mrs. Janice Lee-Chapman, Ms Michelle Chow, Mrs. Leanne Lu Chu, Mrs. Annie K. H. Lee Liang, Neurodiversity Club HK, Professor Leung Ting Fan, Regal Hotels International Limited, Roland C Jewelry, THAC Catering Group Limited, and other donors and companies that wish to remain anonymous.
此外，協會亦同時感謝其他捐出禮品包產品的支持機構，包括Casetagram Limited、金記餐飲集團、Meko Pure Water、位元堂以及媒體贊助Healthies、Upbeat Media。	The Association is also thankful to other supportive organisations that donated products for the gift packs, including Casetagram Limited, Kam Kee Catering Group, Meko Pure Water, Wai Yuen Tong and media sponsor Healthies and Upbeat Media.



彭太向其中一位鑽石贊助周國峰醫生頒發感謝狀。
Mrs. Pang presented a Certificate of Appreciation to Diamond Sponsor Dr. Chau Kwok Fung.



慈善步行獲多間企業代表身體力行支持，圖為部份支持企業。
Representatives of various corporations joined in the charity walk to show support. Photographed here are some of the supportive companies.



活動獲多間企業捐出禮品包產品。
Various corporations donated products for the gift packs of the activity.

以人為本 四大核心服務

People-oriented Approaches in Four Core Services

協會提供的康復服務涵蓋各年齡層人士，由幼兒、學童、成人至社區不同人士，就不同群組人士特性及需要，將服務分為四大核心。而協會服務以「引導式教育」理念為骨幹，著重服務使用者的人格教育，以自我認同、嚴於自律、自主自決為學習方向，有系統地整合教育與復康，透過貫通式專業團隊，包括社工、教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家及護士等，設計個別化學習及治療計劃，兼重認知、體能和人格的均衡發展。

The Association provides rehabilitation services to people of different age groups, from pre-schoolers to students, adults and different people in the community. Our four core services are tailored for different user groups, based on their characteristics and needs. Conductive Education is the key tenet of the Association's services, with an emphasis on developing the moral standards of service users. Guided by the principles of self-recognition, self-discipline and self-decision, we systematically integrate education and rehabilitation. With an integrated professional team comprising social workers, teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists, nurses and others, we design individualised learning and rehabilitation plans, with equal focuses on the balanced development of cognition, physicality and personalities.



兒童及家庭支援服務

協會兒童及家庭支援服務以學前服務為主，透過不同類型的服務中心，為有特殊需要幼兒提供全面教學、康復治療及訓練，同時設家長支援服務，協助他們積極面對各類挑戰，建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神。除中心服務之外，亦設有外展服務，支援就讀主流幼稚園有特殊需要幼兒，並為教職員及家長提供諮詢及培訓。

因應現有服務縫隙，協會另設有自負盈虧服務及為輪候資助學前康復服務的兒童提供訓練計劃等，務求讓幼兒盡快得到適切治療，紓緩家長及照顧者壓力。

幼兒中心 Pre-school Service Centre

- **4** 間早期教育及訓練中心
4 Early Education and Training Centres
- **6** 間幼兒中心暨早期教育及訓練，其中 **1** 間附設住宿服務
6 Integrated Service Centres, 1 with residential service
- **3** 間特殊幼兒中心，其中 **1** 間附設住宿服務
3 Special Child Care Centres, 1 with residential service

提供 **1,119** 個服務名額予初生至 **6** 歲有特殊需要幼兒
Capacity for 1,119 pre-schoolers, from newborn to aged 6 with special needs



Children and Family Support Service

Children and Family Support Service mainly provides services for pre-schoolers through operating different types of service centres. It provides all-round pre-school education, rehabilitation therapy and training for pre-schoolers with special needs, and parents in dealing with various challenges and promoting the spirit of self-help and mutual support. An outreach service is available to support pre-schoolers with special needs studying in mainstream kindergartens. Consultation and training are provided to parents and teachers through the outreach programme.

To plug service gaps, the Association sets up self-financed service units and provides training programmes for children on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services to help pre-schoolers receive suitable services as soon as possible so as to alleviate the pressure on parents and carers.



家庭支援服務 Family Support Service

- **2** 間家長資源中心
2 Parents Resource Centres

去年合共服務 **938** 個家庭，促進會員間建立家庭支援網絡，推廣自助互助精神
Served 938 families last year, facilitating members to set up family support networks for self-help and mutual support

- **1** 隊「樂同行」家長支援服務及「樂意聽」電話諮詢專線
1 team of Professional Support Service to Parents with telephone enquiry service

去年共服務逾 **6,600** 人次
接聽約 **1,100** 個電話諮詢
Served over 6,600 service users by headcount and received around 1,100 telephone enquiries last year

外展服務 Outreach Service

- **1** 隊「地區言語治療服務隊」(荃灣及葵青區)
1 District-based Speech Therapy Team (Tsuen Wan and Kwai Ching)

支援 **222** 名 **2** 至 **6** 歲幼兒
Capacity for 222 pre-schoolers, aged 2 to 6

- **8** 隊「學趣滿園~到校學前康復服務」
8 teams of FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services

於 **94** 間幼稚園/幼稚園暨幼兒中心提供 **980** 個「到校學前康復服務」名額，另外為 **335** 名及 **683** 名學童分別提供「正輪候學前康復服務」及「第一層支援服務」
Capacity for 980 pre-schoolers at 94 kindergartens / kindergarten-cum-child care centres participating in On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) and provided OPRS Waitee Services for 335 pre-schoolers and Tier 1 Support Services for 683 pre-schoolers in parallel



為輪候資助學前康復服務的兒童 提供學習訓練津貼項目 Training Programmes for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services

- **13** 間社會福利署認可的服務單位
13 service units recognised by the Social Welfare Department

去年共服務逾 **8,700** 人次
Served over 8,700 service users by headcount last year

自負盈虧服務 Self-financed Service

- **3** 間耀能兒童發展中心
3 Child Development Centres

去年共服務超過 **14,500** 人次
Served more than 14,500 service users by headcount last year



「樂學融融」學前單位社工服務 Social Work Service for Pre-primary Institutions

- **0.5** 隊
0.5 team

為 **8** 間幼稚園共 **1,400** 名學生及家庭提供輔導和支援
Provides counselling and support services for 1,400 students and families in 8 kindergartens



特殊教育

協會設有三間特殊學校，以「引導式教育」為教育理念，當中強調全人發展，相信「一天中的每一個生活時刻都是學習機會」，十分重視日程安排。因此學校按每一個環節，為每一位學生刻意安排適切的學習及康復內容，使學習變得生動及更具成效。學校也非常重視家長的參與，除與家長密切溝通外，亦推行家長培訓，使學習日程能有效地延續至家中。

學校定期為學生舉辦多元化的校內、校外活動，又設立不同的興趣小組，以及按各課程的適切性設計和推行課程活動，發展學生潛能，擴闊他們的眼界。

提供**340**個學額，為肢體或多項弱能學童提供小學至高中課程

Capacity for 340 places to provide primary to secondary education for students with physical or multiple disabilities

Special Education

The Association’s 3 special schools adopt the approach of “Conductive Education” (CE), with an emphasis on holistic development and daily routine arrangement. Believing that “no time of a day is better for learning than another”, the school staff members make use of every learning opportunity by arranging different learning and rehabilitation training in the daily routine in accordance with the students’ ability, thus making the learning process vivid and meaningful. The schools encourage parent participation by maintaining close communication with parents and conducting parent training, which also serves to extend children’s learning at home.

The schools regularly organise a diverse range of activities at school or outside of classrooms as well as setting up various interest groups. School activities are implemented with consideration of curriculum relevancy to let students show their potential and expand their horizons.

三校學生成就備受肯定 認證全人發展

- 三間特殊學校共有8位學生獲得「第五屆十大傑出關愛學生」獎項，包括高福耀紀念學校的蔡卓知同學、劉貝妍同學、潘宛佟同學；賽馬會田綺玲學校的詹詠欣同學、余越輝同學；以及羅怡基紀念學校的莫文迪同學和黃梓濠同學，而該校陳俊錡同學更榮獲金獎。
- 三間特殊學校4名學生及校友獲得超敏會第二屆「香港特別學生成就獎」。當中高福耀紀念學校張凱喬同學更獲得「特別成就學生獎 – 星中之星年度大獎」，賽馬會田綺玲學校的余曼晴校友獲「特別成就學生獎」，而羅怡基紀念學校徐寶晴同學及方凱晴同學則分別獲得「特別成就學生獎」及「優異獎」。
- 7名來自賽馬會田綺玲學校及羅怡基紀念學校學生分別在「香港硬地滾球學校聯賽2024」中奪冠、亞及季軍。得獎學生包括來自羅怡基紀念學校的葉采兒同學、陳柏翹同學、賽馬會田綺玲學校的李旋同學、區偉堅同學、梁梓晴同學、林凱涵同學以及詹詠欣同學。賽馬會田綺玲學校校友郭海瑩，出戰「亞殘運」硬地滾球女子個人BC2級賽勇奪銅牌。
- 「共創共融」，三間特殊學校7位同學包括高福耀紀念學校的容孝一同學及朱家明同學；羅怡基紀念學校的李康佑同學、陳凱欣同學及趙駿薇同學；賽馬會田綺玲學校的鍾尚如同學及蘇恩裕同學的作品被選中製成2024座枱月曆。

Holistic Development Reflected Through Awards for Three Schools’ Students

- 8 Students were awarded in “5th Top Ten Outstanding Care Students Award” (第五屆十大傑出關愛學生選舉) including students Choy Cheuk Gee, Lau Bui Yean and Poon Uen Tung Rachel from Ko Fook lu Memorial School; Tsim Wing Yan and Yu Yue Hui from the Jockey Club Elaine Field School; and Mok Man Tik and Wong Tsz Ho from B M Kotewall Memorial School. Chan Chun Ki of that school was honoured with the Gold Award.
- 4 students and alumni were awarded in 2nd The “U At Top Outstanding Students Award”. Student Chang Hoi Kiu from Ko Fook lu Memorial School received the “Top Annual Award”. Ms Yue Man Ching, alumna of the Jockey Club Elaine Field School, received the Grand Award. Students Chui Po Ching and Fong Hoi Ching of B M Kotewall Memorial School received the Grand Award and Merit Award respectively.
- 7 students including students Yip Choi Yee and Chen Pak Kiu from B M Kotewall Memorial School; and students Ou Wai Kin, Lam Hoi Ham, Lee Shuen, Liang Tsz Ching and Tsim Wing Yan from the Jockey Club Elaine Field School won the champion, first runner-up and second runner-up in the Hong Kong Boccia School League 2024. Ms Kwok Hoi Ying, the Jockey Club Elaine Field School alumna collected a bronze medal in the women's Boccia BC2 division game.
- 7 students including Yung Hok Yat and Zhu Ka Ming from Ko Fook lu Memorial School; Lee Hong Yau, Chan Hoi Yan and Zhao Chun Mei from B M Kotewall Memorial School; and Chung Sheung Yu and So Yan Yu from the Jockey Club Elaine Field School participated in “Inclusivity Through Creativity” and their creations were selected to make a 2024 desk calendar.

焦點回顧 Highlights



高福耀紀念學校

- 「2023世界展能運動會」中，鄭中同學伙拍另一間特殊學校畢業生袁泳淇，乒乓球混合雙打銅牌
- 學校校友焦瑾珊於「第四屆亞殘運」乒乓球女子TT7級賽事中勇奪銀牌。
- 學校校園樂隊獲「第76屆香港學校音樂節」樂器組銀獎

Ko Fook lu Memorial School

- Students Cheng Chung and a graduate from other special school Yuen Wing Ki won a bronze medal for Hong Kong in the mixed double division in the “2023 World Abilitiesport Games”
- Ms Chiu Kan Shan, alumna won silver medal in the woman’s table tennis TT7 division in the 4th Asian Para Games
- The music team won silver awards in the 76th Hong Kong Schools Music Festival

羅怡基紀念學校

- 11位學生在香港聯校音樂協會主辦的JSMA聯校音樂大賽中獲社區體驗組金獎
- 學校校友任國芬於女子100米T36級賽事中奪得銅牌。
- 「2023世界展能運動會」T35/36/37級100米賽事中，學校校友任國芬於女子100米奪金
- 15位學生在香港文藝協會(全港十八區比賽)中獲獎，包括詠字比賽金獎；敲擊樂比賽亞軍及金獎；管樂比賽金獎；填色/繪畫/勞作比賽冠軍、季軍、金獎及銀獎

B M Kotewall Memorial School

- 11 students won Community Expolar – Ensemble – gold award in “Joint School Music Competition” of the Hong Kong Joint School Music Association.
- Ms Yam Kwok Fan, alumna won bronze medal in the women’s 100m T36 division in the 4th Asian Para Games
- Ms Yam Kwok Fan, alumna of B M Kotewall Memorial School took gold with in the 100m race of the T35/36/37 division in the 2023 World Abilitiesport Games last year
- 15 students won gold award in language category; first runner-up and gold award in percussion competition; gold award in wind instrument; champion, second runner-up, gold and silver award in colouring/drawing category competition respectively in various district-based competitions, organised by the Association of Arts and Culture (HK)

賽馬會田綺玲學校（附設55個宿位）

- 學校銅管樂及手碟組獲「第76屆香港學校音樂節」樂器組銀獎
- 學校11位同學於「2024簡易運動大賽 – 室內展能賽艇比賽」中的「個人1分鐘」項目中獲3金3銀3銅佳績
- 學校5個組別參與康樂及文化事務署及音樂事務處主辦「校園音樂大使展關懷 – 關懷音樂會」

The Jockey Club Elaine Field School (with 55 residential places)

- The brass band and handpan team won the silver award in the instrument category in the 76th Hong Kong Schools Music Festival
- 11 students participated in the “2024 Easy Sport Competition – Indoor Para-Rowing Competition” achieved brilliant results, winning a total of 3 gold medals, 3 silver medals and 3 bronze medals
- 5 teams joined the School Care Subsidy Scheme – “Care and Concern Concerts” co-organised by the Leisure and Cultural Services Department and Music Office

成人服務

成人服務設有宿舍、展能中心、庇護工場、綜合職業康復服務中心連輔助就業隊及自閉症人士支援服務。宿舍為不同程度的殘疾人士提供生活常規訓練及護理；展能中心提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓學員學習自我照顧與基本社交技巧；庇護工場及綜合職業康復服務中心連輔助就業隊為學員提供特別安排的工作環境及職業訓練，培養其工作技能及習慣，並協助有潛質的學員公開就業；至於自閉症人士支援服務則同時為智障兼患自閉症人士、高能力自閉症青少年及成人提供全方位輔導、自理、執行功能訓練、職前預備及在職支援等。

住宿服務 Residential Service

• **19** 間宿舍，合共提供 **935** 個住宿名額，當中包括：輔助宿舍、中度／嚴重弱智人士宿舍、嚴重肢體殘疾人士宿舍及嚴重殘疾人士護理院
19 hostels provide 935 places, including Supported Hostels, Hostels for Moderately / Severely Mentally Handicapped Persons, Hostels for Severely Physically Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons



Adult Service

Adult Service encompasses residential services, day activity centres, sheltered workshops, integrated vocational rehabilitation service centres with supported employment teams, and support services for persons with Autism Spectrum Disorder (ASD). Residential services provide daily routine training and care for persons with different levels of disabilities. Day activity centres equip service users with simple living and work skills to help them develop self-care abilities and basic social skills. Sheltered workshops and integrated vocational rehabilitation service centres with supported employment teams provide working environments that are specially arranged, and vocational training for service users to cultivate their work habits and skills. Also, they offer support for those who have the potential to take on open employment. The support services for persons with ASD provide comprehensive support services for persons with intellectual disability and ASD, and youth and adults with high functioning ASD, including counselling, training for self-care ability and executive functioning, pre-employment preparation and on-the-job support.



展能中心 Day Activity Centre

• **4** 間展能中心，提供 **245** 個服務名額
4 Day Activity Centres provide 245 places



職業康復訓練 Vocational Rehabilitation Training

• **6** 間庇護工場及 **2** 間綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，提供 **1,111** 個服務名額
6 Sheltered Workshops and 2 Integrated Vocational Rehabilitation Centres with Supported Employment Teams provide 1,111 places



自閉症人士支援服務 Support Services for Persons with ASD

「青年發展平台」 Youth Development Platform

- 「真色珍我 – 自閉症人士支援服務」為高能力自閉症人士提供 **120** 個服務名額，去年度更為 **240** 人次提供電話諮詢服務及 **250** 人次提供到訪顧問支援服務
“True Colours” Autism Support Service offers 120 places for persons with High Functioning ASD. The service provided 240 hotline support service sessions, and on-site consultation visits for 250 service users by headcount for frontline workers of subvented rehabilitation service units last year
- 「賽馬會共融·知行計劃第二階段 – 特別學習需要青年實習平台」共提供 **85** 個服務名額
85 places under the Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment Phase II – Internship Portal for Youth Adults with Special Educational Needs (SEN)

社區支援服務

隨著社會不斷發展，本港的康復服務亦持續蛻變，為避免過早進入院舍護理階段，到戶及社區支援康復服務顯得愈見重要，因此協會設有家居支援服務、日間社區康復中心、融合日間護理中心及家居照顧服務的綜合社區康復中心、持續復健中心、為全癱人士而設的過渡性住宿、復康座椅設計及製作、復康用品租賃中心、復康座椅流動服務以及照顧者支援服務等，積極發展多元社區康復服務，每年為生活在社區的殘疾人士提供約48,000人次的支援服務。

新界東家居支援服務 New Territories East Home Support Service

- 去年為超過**1,000**名服務使用者及其家屬提供家居為本的支援服務，包括超過**103,000**小時的個人照顧、護送、到戶暫托及康復訓練服務、約**12,000**小時的治療服務、約**6,500**小時的護理服務
Provided home-based support service for more than 1,000 service users and their families last year, including over 103,000 hours of personal care, escort, home respite and rehabilitation training service, about 12,000 hours of therapy service, and about 6,500 hours of nursing care service

Community Support Service

As our society develops, Hong Kong's rehabilitation services are also evolving. To avoid persons with disabilities admitted into residential care service prematurely, home-based and community support service is increasingly important. The Association offers diverse services, including home support service, community rehabilitation day centre, integrated community rehabilitation centre providing integrated centre-based and home-based rehabilitation services, transitional residential services for persons with tetraplegia, rehabilitation seating system design and production, rehabilitation products rental centre, mobile rehabilitation seating service and carers support service, etc. We serve about 48,000 service users with disabilities living in the community by headcount annually.

賽馬會復康座椅服務中心 Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre

- 去年為近**4,100**名服務使用者提供服務，包括設計及生產復康座椅近**500**張、租賃復康用品近**1,500**週及維修輪椅約**750**張。另外，亦向公眾人士提供腰背護理講座及坐姿評估近**250**人次
Provided services for nearly 4,100 service users last year, including design and produce nearly 500 rehabilitation seating systems, rent out rehabilitation tools for nearly 1,500 weeks, and repair around 750 wheelchairs. Further, the centre provided health talk and seating assessment for nearly 250 users by headcount in the community

持續復健中心 Continuing Rehabilitation Centre

- 去年為近**12,100**人次提供日間、到戶及外展康復治療及訓練
Provide day rehabilitation, home-based and outreach therapy and training for nearly 12,100 service users by headcount last year
- 中心以先進科技例如外骨骼機械人，為有需要使用輪椅的服務使用者提供一個更安全有效的治療訓練，助其鍛鍊肌肉，重新學習平衡和步態，改善步姿
By using innovative devices such as lower limb robotic exoskeleton, the centre provides safer and more effective therapy and training for service users on wheelchairs, to help them regain strength and improve balance and gait

新界東日間社區康復中心 New Territories East Community Rehabilitation Day Centre

- 去年提供近**15,000**人次的康復訓練及**1,100**人次的嚴重殘疾人士日間照顧服務
Provided rehabilitation service for nearly 15,000 service users by headcount, and day care service for 1,100 persons with severe disabilities by headcount last year



賽馬會新頁居 Jockey Club New Page Inn

- 去年為**29**位癱瘓人士提供過渡性住宿服務，其中**9**人已重返家居，並於社區中生活
Provided transitional residential support for 29 tetraplegic patients last year, 9 of whom had already returned home to live in the community.
- 去年為**116**名服務使用者提供近**5,000**人次日間康復治療及訓練，並為**36**名在社區居住的癱瘓人士提供暫住的支援服務
Provided nearly 5,000 rehabilitation day training sessions for 116 service users, and respite residential support for 36 tetraplegic patients living in the community
- 提供**64**節照顧者個別訓練及家居訓練指導，亦定期舉行健康教育講座及支援小組活動
Provided 64 sessions of individual and home training guidance for carers; health education talks and support group sessions organised regularly

賽馬會「樂在照顧」計劃 — 香港耀能協會照顧者支援服務 Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service

- 每年為**110**個家庭的殘疾人士照顧者及其家屬（包括殘疾人士）提供不同程度的介入及支援服務，以提升照顧者的身心健康及抗逆力
Provides different levels of intervention and support services for carers of persons with disabilities and their families (including persons with disabilities) of 110 families annually to improve their physical and emotional well-being and resilience



新界西綜合社區康復中心 (2023年9月投入服務) New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre (Commenced service from September 2023)

- 去年為**86**位服務使用者及其家屬提供融合日間護理中心及家居照顧服務，包括**2,000**節治療及護理服務、**2,500**小時中心為本/家居為本的照顧暫托服務
Provided integrated day care and home-based support services for 86 service users and their families, including 2,000 sessions of therapy and nursing care service, 2,500 hours centre-based/home-based care and respite service



倡導服務新方向 Advocating New Service Directions

承先啟後，敢於創新。協會致力鞏固、持續完善現有服務的
同時，也因時制宜，應不同群體需要，以至時代發展，
及時推出嶄新服務和手法，推動業界多元發展，惠及更多
有需要人士。

The Association is committed to consolidating and optimising existing
services, and timely launching new services and methods of work to
cater the evolving needs of various user groups with the aim at promoting
diversification in the field of rehabilitation.



新服務

成人家長資源部落 提醒照顧者關顧身心靈

「成人家長資源部落」（下稱部落）是香港公益金資助，為服務使用者家長而開辦的新服務，目的是提升他們的自助及互助能力，透過不同活動加強他們的身心健康及抗逆力，提高公眾對殘疾人士的認識及為他們殘疾子女爭取權益，期望藉此增添家長對生活的正能量。

部落會為家長們提供一系列的小組/活動，包括健體小組以緩減因照顧而產生的痛症；減壓活動以保持身心靈健康等，宣揚「先照顧好自己才可以照顧他人」的訊息。公眾教育上，部份家長會成為協會的「耀能家長大使」，透過短片讓公眾多明白及體諒照顧者的困難，增加他們對殘疾人士及照顧者的認識及接納，同時亦為同路人打氣。爭取權益上，部落會與家長討論對殘疾人士及照顧者相關的社福議題，並適時向相關政府部門反映。

成人家長資源部落會為家長提供各式各樣的身心靈活動，以紓減他們的壓力。Parents Resource Hub organises activities to ensure the well-being of parents and help them relieve stress.



擴建並美化特殊學校環境

羅怡基紀念學校擴建工程於2020年展開，至今已增建了3個設於地下的課室（包括G-16、G-28、G-29），設施更新令空間增加，同時優化了學生的學習環境。而二樓教員室改建工程亦於去年8月完成，讓老師們有一個更舒適的工作環境，提升工作效能。至於地下治療部、一樓音樂室、視藝室、社工室及會議室的擴建工程亦正如火如荼地進行，預計於2024年內完成，屆時學生便能於更寬廣舒適的校園環境進行多元化的學習活動。

校內增建三個課室，圖為新課室內貌。3 classrooms (the interior shown here) have been added in the school.



New Services

Caring for Carers' Well-being reminded at Parents Resource Hub

Parents Resource Hub (the Hub), funded by The Community Chest of Hong Kong, is a new service established to support parents of service users. It seeks to enhance their self-help and mutual support capability, and strengthen their well-being and resilience through various activities. The Hub also aims to enhance public understanding of people with disabilities, and inject positive thinking into parents' life through fighting for the rights of their offspring with disabilities.

The Hub provides a series of groups/activities for parents, including a fitness group that helps to ease pain caused by caring, stress-relief activities to improve well-being, and promotion of the message of "take care of yourself first to then care for others". In public education, some parents have become "SAHK Parent Ambassadors", and help the public understand and empathise carers' difficulties, enhance understanding and acceptance of people with disabilities and their carers, and cheer on their peers by videos. In terms of striving for rights, the Hub holds discussions with parents about the welfare issues related to people with disabilities and their carers, and reflects opinions to relevant government departments as appropriate.

Expand and Spruce Up Special Schools

The expansion of B M Kotewall Memorial School that began in 2020 has delivered 3 new classrooms (G-16, G-28 and G-29) on the ground floor. The facility renewal provides more space and enhances the learning environment for students. The renovation of the staff room on the second floor was also completed in August last year, giving teachers a more comfortable working environment to increase work efficiency. Expansion of the therapy room on the ground floor, and the music room, visual art room, social worker room and conference room on the first floor is also underway in earnest, and expected to complete in 2024, giving students a more spacious and conducive campus to enjoy diverse learning activities.

工場現代化工程陸續開展

協會繼賽馬會柴灣工場完成現代化工程後，再次承蒙香港賽馬會慈善信託基金（賽馬會）撥款近1,600萬及1,900萬，分別為白普理德田工場及天耀工場進行現代化，大規模改善工場環境，優化生產設備及器材，並以嶄新的服務框架，為學員提供更優質的職業康復服務。

白普理德田工場現代化工程於2024年4月26日完工並已全面投入服務。其中優化洗衣服務的設備乃工程重點之一，預計生產量將提升35%，透過對外提供洗衣服務，增加學員與公眾的接觸面，也讓學員的能力有更適切及充分的發揮，達致協會卓越展能的宗旨。

天耀工場現代化工程亦已陸續展開，為應對工場學員老齡化的服務需要，除了建構無障礙環境及引入科技器材以提高學員的訓練成效外，工場將善用基金的資助推行健康支援計劃，以應付老齡化的健康管理需要。

為感謝賽馬會慷慨撥款，上述兩所工場待社會福利署批准後將分別易名為賽馬會德田工場及賽馬會天耀工場。



完成工程後，德田工場的洗衣服務生產量將可提升35%，同時亦可讓學員增加與外界接觸的機會。After modernisation, the productivity of the laundry service of Bradbury Tak Tin Workshop is expected to raise by 35%. It will also let trainees engage more with the public.



天耀工場現代化工程即將開展，並將引入科技器材提高學員訓練成效。The modernisation of Tin Yiu Workshop is underway, with technological equipment in the pipeline to enhance trainees' training effectiveness.

Modernisation of Workshops in Progress

Following the completion of the modernisation of the Jockey Club Chaiwan Workshop, the Association is thankful for receiving the funding of approximately \$16 million and \$19 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (the Jockey Club) again to modernise Bradbury Tak Tin Workshop and Tin Yiu Workshop respectively. The projects will extensively enhance the environment of the workshops, upgrade production facilities and equipment, and introduce an innovative service framework to deliver higher quality vocational rehabilitation for trainees.

The modernisation of Bradbury Tak Tin Workshop was completed on 26 April 2024 for full operation. A project highlight is the upgrading of the laundry service equipment, which is expected to raise productivity by 35%. Through providing laundry services, trainees will have more engagement with the public, and suitably and fully show their capabilities to attain our service motto: "Succeed and Advance".

The modernisation of Tin Yiu Workshop is underway. To meet the service needs of ageing trainees, the project will introduce technological equipment in addition to constructing a barrier-free environment for enhancing training effectiveness for trainees. The workshop will also utilise the funding to promote health support programmes, meeting the health management needs of the ageing trainees.

To thank the Jockey Club's generous donation, subject to the approval of the Social Welfare Department, the workshops will be renamed as the Jockey Club Tak Tin Workshop and the Jockey Club Tin Yiu Workshop respectively.



康城早期教育及訓練中心開展服務

康城早期教育及訓練中心於2024年3月15日投入首階段服務，並暫借安泰幼兒中心房間，以便盡早為20位初生至6歲以下有特殊需要的嬰幼兒提供訓練。而位於康城的選址則正進行裝修工程，預計中心場地於2024年底備妥後，即能提供合共92個服務名額。

中心以「嬰幼兒友善」及「活用科技」為環境設計及服務安排的藍本，特別設置供嬰兒及家長使用的育嬰室及哺乳室、供親子使用的簡約烹調空間。此外，等候區亦會安裝互動式投影裝置，並備有多感官室等，把科技設備適當地融入學習，提升學習興趣及效能。

照顧舍友至生命終結 推出晚晴服務在耀能（暫名）

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助，協會於2024年8月開展為期4年半的「晚晴服務在耀能」（暫名）。計劃為協會轄下17間宿舍、3間日間社區支援服務單位，及其它位於新界東的服務機構、自助組織及醫院，有需要的晚期病患者及其家庭提供服務，每年服務40人。服務以跨專業團隊包括社工、護士及治療師共同以個案形式跟進，為病患者提供舒緩護理及臨終照護，減低病患帶來的身體不適；增加家人、朋友的探訪和聯繫，提升病患者晚期的生活質素，讓他們可以在充份知情下作出合適的臨終護理選擇。同時，支援家人的身心靈健康，減低或出現的遺憾。



LOHAS Park Early Education and Training Centre Service Commencement

LOHAS Park Early Education and Training Centre launched the first phase of service on 15 March 2024, using a borrowed classroom at On Tai Pre-school Centre in order to immediately provide training for 20 newborn and children up to aged 6 who have special needs. Fitting-out works of the facility in LOHAS Park is underway in earnest. When the centre is ready in the end of 2024, it will provide 92 places in total.

The centre is designed to be baby-friendly and with adoption of technology. Baby rooms and feeding rooms are set up for use by parents and their babies. A minimalistic cooking space will be available catering to family needs. The waiting area is equipped with an interactive projector, and there will be a multi-sensory room integrating technology devices into learning to stimulate learning interest and effectiveness..

Jockey Club End-of-Life Service (tentative name) for People with Disabilities

Great gratitude to a generous donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Association has embarked on the “Jockey Club End-of-Life Service” (tentative name). The 4.5-year programme launched in August 2024 aims to serve 40 people every year, who are terminally ill patients and their families from the Association’s 17 hostels and 3 community and rehabilitation day centres, as well as other service organisations in New Territories East, self-help groups and hospitals. The service is provided by a trans-disciplinary team including social workers, nurses and therapists and follow up with case-by-case basis to provide, and palliative care and end-of-life care for patients to minimise the physical discomfort, facilitates visitation and connection with family and friends, so as to enhance the quality of life for patients, and helps patients make informed choices of appropriate end-of-life care. In addition, it supports family members’ well-being and minimise potential regrets.

殘疾人士較一般人更易出現早期機能衰退，因此協會推出新服務以提升病患者的晚期生活質素。People with disabilities are vulnerable to early onset of degeneration. The Association introduces the new service to help enhance the quality of life for patients facing end of life.

引入家用版外骨骼機械腳 提升服務使用者生活質素

隨著醫學科技日益進步，以往只限用於中心訓練時使用的外骨骼機械腳已開始普及化，協會於上年度引入一款用於下肢訓練、名為Keeego的家用版外骨骼機械腳，冀能提升服務使用者的步行能力及其生活質素。

這款家用版機械腳屬於個人化設備，而重量則只有6.8公斤，於臀部及膝部裝有感應器監測服務使用者下肢的活動幅度及力量。服務使用者僅需於下肢裝上設備就能提供動力及支撐，並應用於日常生活中包括步行平路、甚至上落斜路及樓梯等。有部份日本的中風患者更甚至使用它進行滑雪或足球等運動。

於家中使用前，服務使用者需接受治療師評估及調較外骨骼機械腳的尺寸，並由治療師按患者需要調較機械腳的設定例如支撐力度、角度等。服務使用者於訓練中，需要學習自行穿戴機械腳及其保養，同時治療師亦會陪同服務使用者於實際生活環境中進行訓練，以確保服務使用者能安全地使用這款機械腳。

今年5月，明報周刊亦訪問了協會一級物理治療師梁永佳先生介紹家用版機械腳的效能，以及由服務使用者張普東先生的角度，講述外骨骼機械腳對他的幫助成效。



家用版機械腳於臀部及膝部裝有感應器監測服務使用者下肢的活動幅度及力量。Sensors of the home-use exoskeleton are fitted at the hip and knee positions to monitor the range and strength of lower limb movements.

Home-use Exoskeleton Introduced to Enhance Service Users’ Quality of Life

With the advancement of medical technology, exoskeletons used rehabilitation training in centres are now more widely available. The Association last year acquired Keeego, a home-use exoskeleton, to support enhancing walking and quality of life for service users.

This home-use exoskeleton is a personalised device that weighs only 6.8 kg. Sensors are fitted at the hip and knee positions to monitor the range and strength of lower limb movements. Service users will get power and support after putting on the exoskeleton. They will then be able to walk on flat surfaces or even climbing up and down slopes and staircases etc. in their daily life. Some stroke patients in Japan even reported using it in sports activities such as skiing or playing football.

Before using the device at home, service users have to undergo evaluation by therapists for size adjustment of the exoskeleton. Therapists will also adjust settings such as support strength and angle etc. based on the service user’s needs. In training, service users need to learn to put on the exoskeleton on their own, as well as device maintenance. Therapists also provide training for service users in actual living environments to ensure the service users can safely use the device.

In May this year, Ming Pao Weekly interviewed Mr. Leung Wing Kai, the Association’s Occupational Therapist I, who talked about the features of the home-use exoskeleton, am had service user Mr. Cheung Po Tung to explain how the exoskeleton helped him in rehabilitation.



一級物理治療師梁永佳先生向明周介紹外骨骼機械腳的好處，並預告家用版機械腳的效能。Mr. Leung Wing Kai, the Association’s Physical Therapists I, elaborated on the benefits of the exoskeleton to Ming Pao Weekly, and gave a preview of the functions of the home-use version of exoskeleton.

小欖青輝園投入服務

獲社會福利署選定成為小欖綜合康復服務大樓3個項目的營辦機構之一、位處屯門的香港耀能協會小欖青輝園(下稱青輝園)於去年12月底正式開展服務。青輝園由3個部分組成，分別為75個中度智障人士宿位的青悅居、75個嚴重肢體殘疾人士宿位的青悠居，還有青輝職業康復中心，後者可提供160個綜合職業康復服務中心及輔助就業服務名額。

青輝園不但背山面海，環境優美、空間寬敞，在設施上除獲獎券基金資助，還獲香港賽馬會慈善信託基金贊助設置多項先進設備與系統，當中包括自動化藥物包裝系統避免人手出錯及加快配藥效能、人臉辨識防遊走系統、床上感應及防跌系統和智能消毒設備等等，不但提升青輝園的服務效率，亦能保障服務使用者的安全。除此之外，青輝園特設「智能運動區」，引入智能管理系統及相關治療器材，為服務使用者訂立個人化的復康訓練計劃。

在職業訓練方面，青輝園設有輕食咖啡店、洗衣工場、天台花園和陶藝室等地方，為學員提供多方面的訓練和實習機會；另一邊廂還有可樂聚天倫的樂聚閣、可享受入廚樂趣的樂廚閣，讓到訪家屬可與服務使用者一同參與各式各樣的閒暇活動，甚至一起下廚，增加相處時間及增進彼此感情；此外亦設有樂動閣，讓學員在空間充足的環境下舒展筋骨。



青輝園空間寬敞，設備先進齊全，為入宿服務使用者提供具質素的照顧及訓練服務。
Greenery Villa is spacious and well-equipped to provide quality care and training services for service users.



人臉辨識防遊走系統，保障舍友安全。
The facial recognition anti-wandering system can ensure service users' safety.



青輝園內配置了不少先進設備，包括圖中的自動化藥物包裝系統。
Greenery Villa has a range of advanced equipment, such as the automated medication packaging system pictured here.

Siu Lam Greenery Villa Operational

SAHK Siu Lam Greenery Villa (Greenery Villa) in Tuen Mun commenced services in December last year, after the Association was awarded by the Social Welfare Department as one of three operators of the Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex. Greenery Villa is composed of 3 facilities – Tsing Yuet Inn providing 75 places for people with moderate mental disability, Tsing Yau Inn providing 75 places for people with severe physical disabilities, and Greenery Vocational Rehabilitation Centre providing 160 places for integrated vocational rehabilitation training and supported employment service.

Greenery Villa is spacious and beautifully appointed with mountain and sea views. Apart from the funding support of the Lotteries Fund, we are grateful to have the sponsorship of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in equipping a range of advanced equipment and systems, such as an automated medication packaging system that can prevent human error and speed up medication dispensation, as well as facial recognition anti-wandering system, bed sensing and monitoring system and smart disinfection equipment etc.. The setup helps elevate service efficiency at Greenery Villa, and also ensures the safety of service users. In addition, a “Smart Exercise Zone” is set up at Greenery Villa, equipped with intelligent management system and related therapeutic therapy equipment for tailoring personalised rehabilitation programmes for service users.

In terms of vocational rehabilitation training, Greenery Villa has set up a café serving light meals, a laundry workshop, a roof-top garden, a ceramic workshop and others. These facilities provide diverse training and simulated work opportunities for trainees. In addition, the “Family Co-living Room” is set up for family gatherings, the “Cookery Training Room” is designed for enjoying cooking fun or leisure activities with visiting family members, and the “Vitality Space” gives service users ample space to stretch and enjoy dynamic activities.

團隊研究及經驗分享

參展樂齡科技博覽暨高峰會2023 與業界分享高科技設備使用經驗



協會參與是次展覽，展示了如何以ICF復康模式導向配合高新科技，促進患者將中心康復治療的成效，延伸至日常家居生活。
The Association participated in the exhibition to showcase how ICF together with cutting-edge technology can help patients extend the efficacy of rehabilitation at the centre to their home life.

自首屆「樂齡科技博覽暨高峰會」(GIES)於2017年舉辦以來，協會便積極以參展機構及專題分享講者形式參與並成為參展機構，以展示及推動高新復康及輔助科技於傳統臨床工作上的應用。是年博覽會於11月21至24日在香港會議展覽中心舉行，協會乘著成功投得本港首間揉合中心為本及到戶服務、並採用「國際功能、殘疾和健康」(ICF)作臨床實踐的先導服務 – 新界西綜合社區康復中心的營辦權，展示了如何以ICF復康模式導向配合高新科技，促進患者將中心康復治療的成效，延伸至日常家居生活。

高新科技應用建基於領先技術供應商、學術機構、和復康機構三方合作。我們透過聯繫香港中文大學生物醫學工程學系系主任湯啟宇教授、原動力(Motive Force)、和普康醫學儀器(Pro-Med)成為跨界別夥伴，特別為是次參展開發嶄新沉浸式虛擬訓練、在沉浸式虛擬自然環境中執行認知策略訓練、運用穿戴式軟體機器人復康手於重複性手部活動、並結合音樂手套，在閒餘時透過遊戲重複練習手部活動等；展現三方攜手協作的成果。

New Services

Sharing High-tech Adoption Experience with Peers in GIES 2023

Since the debut of Gerontechnology and Innovation Expo cum Summit (GIES) in 2017, the Association has been actively participating as an exhibitor and plenary speakers to share experience on special topics, showcasing and promoting high-tech rehabilitation and assistive technology in traditional clinical settings. The latest GIES was held on 21-24 November at the Hong Kong Conventional and Exhibition Centre. Riding on the success of being appointed an operator of the pilot service – New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre, which adopts “International Classification of Functioning, Disability and Health” (ICF) framework for clinical practices and mixes centre and home-based services, the Association showed how the ICF combined with high technology help patients extend the efficacy of rehabilitation therapy at the centre to their home life.

The application of high technology is anchored on the partnership between suppliers of cutting-edge technologies, academic organisations and rehabilitation institutions. At GIES, we showcased the results of our cross-sector partnership with Professor Raymond K. Y. Tong, Chairman of the Department of Biomedical Engineering of the Chinese University of Hong Kong, as well as Motive Force and Pro-Med. The technology applications researched and developed through this partnership, for exhibiting at GIES, included immersive virtual training, execution of cognition strategy training in a virtual natural setting, use of a wearable soft robotic hand for rehabilitation in repetitive hand motions, and coordination with musical gloves to repeat hand exercises through games at leisure.



協會在參展活動上展出多款先進復康器材，圖為職員示範利用軟機械手輔助患者手部進行自然運動。
The Association exhibited multiple advanced rehabilitation devices at GIES. In the photo, staff demonstrated how to use a soft robot hand to help patients conduct natural hand motions.



擴增實境復康訓練系統，實時監控患者在治療運動時的肢體動作，協調訓練及表現。
The augmented reality rehabilitation training system can monitor a patient's body movement, coordination and performance in real time.

新界西綜合社區及康復中心 科技設備助服務使用者復康

協會新界西綜合社區康復中心(下稱中心)於2023年9月起開始為新界西(包括荃灣/葵涌及青衣/元朗及屯門區)、15歲或以上嚴重殘疾人士/智障人士及需要在家高度照顧人士而設。

協會獲社會福利署甄選營辦該中心，屬為期兩年的先導計劃，服務以「國際功能、殘疾和健康分類」系統(ICF)為框架，以功能作為評估障礙狀態的工具，為服務使用者提供一個連續貫通、以中心為本及到戶式治療、訓練及護理照顧服務。

中心其中一個服務特色，就是透過運用高科技及先進器材，再配合基礎訓練以延伸訓練效果至真實社區生活，提升治療訓練的成效，當中包括：沉浸式虛擬實景系統、觸控式互動桌面、便攜式空間位置傳感裝置和擴增實境康復系統等高科技器材，冀能提升服務使用者的認知及肢體協調能力。

中心同時與協會「賽馬會復康座椅服務中心」(下稱座椅中心)合作，為服務使用者提供一站式輔助工具及器材租賃服務，讓他們可在座椅中心租用合適的復康輔助器材。



沉浸式虛擬實景系統為服務使用者提供肢體及認知訓練，以便他們日後融入社區。
Immersive VR systems provide physical and cognitive training for service users to prepare them for community living in future.

Technology Support for Rehabilitation at New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre

The Association's New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre became operational in September 2023. It provides services for people aged 15 or above who are severely physically or mentally disabled, and live at home and require a high degree of care. The geographical area covered by the centre spans New Territories West, including Tsuen Wan, Kwai Chung, Tsing Yi, Yuen Long and Tuen Mun.

The Association was selected by the Social Welfare Department (SWD) to operate the centre as a two-year pilot project. The service framework is based on the International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF), using functions for assessing disability levels, to facilitate planning of cohesive centre-based and home-based therapy, training and nursing care services for service users.

The centre adopts advanced technology and equipment to support services, integrated with basic training to make it applicable and effective in actual community living. The high-tech installations include immersive virtual reality (VR) systems, touch control interactive tables, portable space and position sensors and augmented reality rehabilitation systems. They are intended to help enhance cognition and physical coordination of service users.

The centre also collaborates with the Association's Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre to provide one-stop rental services of assistive devices and equipment for service users to lease suitable rehabilitation tools.



新界西綜合社區康復中心採用開放式設計，並備有多台先進的復康訓練器材供服務使用者進行訓練。
New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre features an open design and is equipped with cutting-edge rehabilitation training equipment for use by service users.

感覺統合智能監測系統 掌握患者情緒起伏數據

獲李嘉誠基金會資助研發的「感覺統合智能監測系統」(SMS-SI)，已在感覺統合訓練及專業培訓中心率先應用，協助職業治療師收集幼兒在訓練時情緒變化的數據，並結合臨床觀察分析，有助提升感覺統合的治療效果。

這套新系統由不同的感測裝置組成，包括收集動態數據的IMU傳感器、量度光度和音量等環境數據的接收器，以及貌似智能手表的膚電活動(Electrodermal Activity, EDA)偵測裝置，尤其是後者透過測量皮膚阻抗或電導率，顯示服務使用者在訓練中的醒覺度變化，讓治療師即時掌握到幼兒因應不同訓練而產生的情緒起伏，繼而對治療策略進行調整，有助及早預防和處理幼兒的情緒爆發，減少出現挑戰性行為的機會。

今年3月，無綫電視翡翠台的綜藝節目《流行都市》，派員到訪感覺統合訓練及專業培訓中心，協會總程序主任/高級職業治療師譚采妮女士即場講解及示範這套新系統的應用方法。



在感覺統合訓練及專業培訓中心應用的感覺統合智能監測系統，可以在訓練中以數據分析幼兒的情緒起伏。
The SMS-SI used at the Sensory Integration (SI) Training and Professional Development Centre can conduct data analytics of children's emotional changes during training.



整個系統可以分析與感覺統合相關的多項資訊，成為日後設計訓練內容的重要參考，作為日後調整治療策略的參考。
The system as a whole can analyse SI-related information, providing important references for future training design and adjustment of therapy strategies.

Grasping Emotional Data of Patients with SMS-SI

The Sensory Integration (SI) Training and Professional Development Centre has become the first to adopt the Smart Monitoring System of Sensory Integration (SMS-SI), which was researched and developed with the funding support of the Li Ka Shing Foundation. The system supports occupational therapists by collecting the data of emotional changes of children in training. Coupled with clinical observation analysis, it helps to enhance the efficacy of SI therapy.

The new system consists of different sensors, including an IMU sensor that collects dynamic data, a receiver for measuring environmental data such as light and sound, and a smart-watch-like device for detecting electrodermal activity (EDA). The latter can show the change in the alertness of service users in training by measuring skin resistance or conductivity. This gives therapists the insights about the change in emotions of children in different training, for making adjustments accordingly. It supports early prevention and management of children's emotional outburst and reduce the occurrence of challenging behaviours.

In March this year, TVB Jade's "Big City Shop" programme visited the Sensory Integration (SI) Training and Professional Development Centre. Ms Cherie C. N. Tam, Chief Programme Officer/Senior Occupational Therapist, was on hand to explain and demonstrate the application of this new system.



在《流行都市》節目採訪當中，協會總程序主任/高級職業治療師譚采妮女士(左)講解感覺統合智能監測系統的原理和應用。
In the interview in TVB Jade's "Big City Shop" programme, Ms Cherie C. N. Tam, Chief Programme Officer/Senior Occupational Therapist, explained the theory and application of SMS-SI.

集思廣益聚智護兒

因應曾發生的懷疑虐兒事件，香港復康聯會（聯會）成立了「懷疑虐兒個案及相關監管措施關注組」，聯會副主席暨協會行政總裁宣國棟先生出任召集人，匯聚包括協會的13個非政府機構及家長組織，舉行了10多次工作會議後，於去年11月22日舉辦了「應對懷疑虐兒個案及相關監管措施 復康界集思會」（下稱集思會），而宣先生與協會副行政總裁葉惠儀女士，分別擔任集思會問答環節的主持和分享嘉賓。

集思會有逾340位業界人士出席，顯示復康界別對議題的關注及重視。是次集思會內容包括播放了由服務使用者、家屬及服務單位合作拍攝的短片，闡述康復服務下服務使用者的特質，以及業界如何運用自身知識經驗及技巧成功應對有關特質所帶來的挑戰。會上還有7位非政府機構，聯同警務處及社會福利署的代表，分別就「締造/建立機構關愛文化及相關措施」、「機構的應對、處理及跟進」和「處理虐兒個案的相關措施及程序」等議題分享，及在場參加者的交流意見。



聯會副主席暨協會行政總裁宣國棟先生（中）與副行政總裁葉惠儀女士（左二），出席去年11月舉行的「應對懷疑虐兒個案及相關監管措施 復康界集思會」。
Mr. Eddie K. T. Suen, Vice-chairperson of the Joint Council and Chief Executive Officer of the Association (middle), and Ms Louise W. Y. Yip, the Association's Deputy Chief Executive Officer (2nd left), attended "Brainstorming Forum on Responding to Suspected Child Abuse Cases and Related Monitoring Mechanism" held in November last year.

Brainstorming for Child Protection

In view of past incidents of suspected child abuse, the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities (Joint Council) has set up a "Suspected Child Abuse Case and Relevant Monitoring Mechanism Concern Group" (Concern Group), and appointed Mr. Eddie K. T. Suen, Vice-chairperson of the Joint Council and Chief Executive Officer of the Association, as the Convenor. The Concern Group brought together 13 non-governmental organisations (NGOs) and parent organisation, including the Association. After holding more than 10 working meetings, a "Brainstorming Forum (the Forum) on Responding to Suspected Child Abuse Cases and Related Monitoring Mechanism" was held on 22 November 2023, with Mr. Suen as Q&A moderator and Ms Louise W. Y. Yip, the Association's Deputy Chief Executive Officer as a speaker.

The Forum was attended by more than 340 sector counterparts, reflecting the concern and importance attached by the rehabilitation sector to the issue. Short videos shot by service users, family members and service units were shown at the forum to explain the characteristics of service users of different rehabilitation service settings, and how the sector applies their own knowledge, experience and skills to effectively respond to the challenges caused by different challenging behaviours. Representatives of 7 NGOs as well as representatives from the Hong Kong Police Force and the Social Welfare Department (SWD) also joined the forum to share and exchange views with attendees on the topics of "Foster/Build Organisational Care Culture and Related Measures", "Organisation's Response, Handling and Follow up", and "The Measures and Procedures for Dealing with Child Abuse Cases".



會有340位業界人士，分享應對虐兒個案的意見與經驗。
About 340 sector counterparts attended the forum to share opinions and experience about responding to child abuse cases.



宣先生與出席集思會的警務署及社會福利代表，聯同擔任分享講者的5位非政府機構代表在問答環節與參加者作意見交流。
Mr. Suen, together with the representatives from the Hong Kong Police Force and the Social Welfare Department, and the 5 speakers from NGOs, exchanged their views with participants in the Q&A session.

到校學前康復服務內容升級

協會的「幼稚園/幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務試驗計劃」在去年9月起得到社會福利署全面落實恆常化，並與「到校學前康復服務」融合，令服務內容更見完備。協會為此舉行「到校學前康復服務 - 校本綜合支援模式分享會」，與到場逾130位業界同工，交流協會如何借鑑「建構式介入架構」，為幼稚園的教學人員及幼童提供校本綜合支援，講者除了包括協會的教育心理學家蔡圳泰先生、高級幼兒教師吳譔慈女士、言語治療師梁翊嵐女士與職業治療師梁卓嵐女士外，參與計劃的幼稚園老師和家長亦到場分享，令整個分享內容更顯理論與實戰並重。



協會的高級幼兒教師吳譔慈女士（右），與參與第一層支援服務計劃的幼稚園老師，在會上分享該計劃的成效。
Ms Marisa O. C. Ng, the Association's Senior Pre-school Teacher (right), and a teacher participating in the Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens/Kindergarten-cum-Child Care Centres shared about the programme's effectiveness.

「到校學前康復服務 - 校本綜合支援模式分享會」吸引逾130位業界同工參與及交流。
The sharing session about On-site Pre-school Rehabilitation Services and school-based integrated support model was attended by more than 130 sector counterparts.

Upgraded Content of On-site Pre-school Rehabilitation Services

The Pilot Project on Tier 1 Support Services in Kindergartens/Kindergarten-cum-Child Care Centres has been regularised by the Social Welfare Department (SWD) since September last year, and has been integrated with the On-site Pre-school Rehabilitation Services to enrich service content. In view of this, the Association held a sharing session about On-site Pre-school Rehabilitation Services and school-based integrated support model, to exchange with over 130 sector counterparts about how the Association references the "Building Blocks for Teaching Pre-schoolers with Special Needs" to provide school-based integrated support services for children and pre-school teachers. Speakers included Mr. Choi Chun Tai, the Association's Educational Psychologist I; Ms Marisa O. C. Ng, Senior Pre-school Teacher; Ms Norberta Y. N. Leung, Speech Therapist; and Ms Bernadette C. N. Leung, Occupational Therapist I. Kindergarten teachers and parents in the programme also shared their experience, giving the sharing session equal emphasis on theory and practice.



優化課程管理系統

協會致力持續進行系統優化工程，於現有「課程管理系統」增加「早期教育及訓練服務(EETC)及到校學前康復服務(OPRS)」的服務安排新模組，改善服務運作及簡化行政流程。

新模組能夠整合各項專業的訓練日程表，讓服務單位有效地與服務使用者及協作學校協調不同服務類別幼兒的訓練安排，不單優化服務運作管理，更可加強各專業之間的一致性。新模組亦能夠妥善保存訓練資料，讓幼兒教師及治療師檢視訓練記錄，從而一方面制定更適切的復康計劃及訓練編排，另一方面更有效地與家長溝通連繫。

在行政工作上，該系統能為協會職員、協作學校及家長提供個人化的訓練時間表，以減省整合訓練資料之工序，同時提高行政文件的準確度。此外，系統亦能將訓練記錄分類及統計並可核對資料，減輕單位的行政工作。

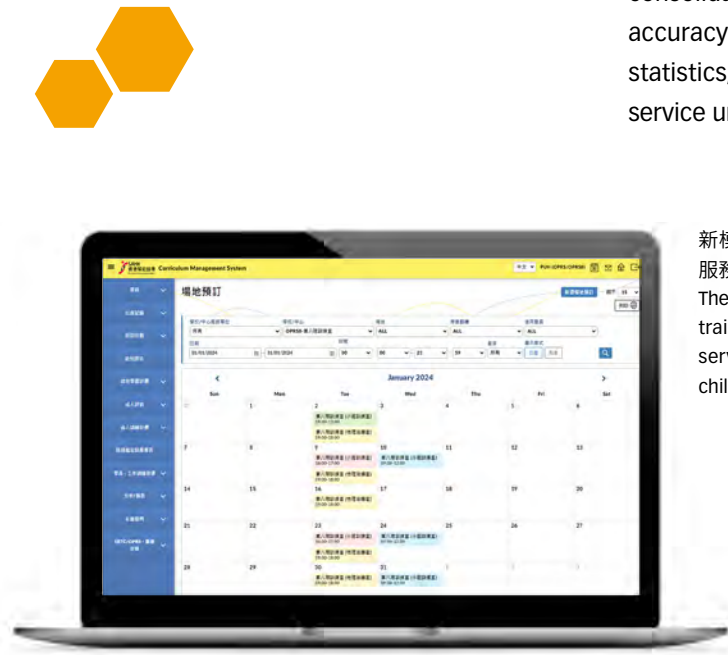
Curriculum Management System Optimised

In our ongoing endeavours to upgrade our systems, the Association has added new modules to the Curriculum Management System. The new modules – “Early-childhood Education and Training Service Curriculum (ETTC) and On-site Pre-school Rehabilitation Service (OPRS) – serve to improve service operation and simplify administrative process.

The new modules can integrate the timetables of all professional training for service units to more effectively coordinate with service users and partner schools regarding the training for children under different types of services. The upgrade has optimised the management of service delivery and enhanced the consistency between professions. The new modules can also properly maintain training information for pre-school teachers and therapists to review training records, which can help to formulate more appropriate rehabilitation plans and training arrangements on the one hand, as well as communicate with parents more effectively on the other.

For administration, the system can provide personalised training schedules to the Association’s staff members, collaborating schools and parents, so as to streamline the process of consolidating training information and enhance documentation accuracy. The system can also categorise training records and statistics, verify information and reduce the admin workload of service units.

新模組能夠整合各項專業的訓練日程表，讓服務單位有效地與服務使用者及協作學校協調不同服務類別幼兒的訓練安排。The new modules can integrate the timetables of all professional training for service units to more effectively coordinate with service users and partner schools regarding the training for children under different types of service.



自主研發語音練習新器材

協會自2020年起推出的《發音王國大冒險》計劃，由協會言語治療團隊研發相關教材套，並在2022年推出《發音王國大冒險》粵語發音訓練教材套(下稱教材套)，內附形形色色的發音圖卡，寓教於樂，以生動輕鬆的桌遊形式讓兒童容易投入語音練習當中，為患有語音障礙的兒童及早提供適切訓練。



造型可愛之餘，Talkie還可高度還原不同發音時的動作和方法，讓兒童更易理解。Cute Talkie can emulate how to move the mouth for pronunciation, making it easier for children to understand.

去年初，協會與香港理工大學中文及雙語學系副教授梁文德博士的團隊合作，並進行多次討論和研究，希望進一步優化教材套的訓練成效。最終雙方編寫了《兒童語音分析小冊子》，介紹不同的語音分析理論框架，闡述兩個真實的案例，協助治療師為幼兒進行評估、分析至訂定治療計劃的整個過程，與訓練教材一併使用，成效更佳。協會專業團隊其後更同步推出了發音訓練手偶Talkie，與教材套同時使用，便成為計劃的最重要教材配件，而手偶更已成功申請註冊商標。

Talkie是一款猴子外形的教學手偶，造型可愛，可以吸引兒童注意，而內裏設有精細又可動的口部肌肉結構，它的發音器官包括上下顎、嘴唇和舌頭等都能手動控制，模擬發音時的位置和方法，並有噴氣功能，連同圖文並茂的說明書，有助言語治療師向兒童、家長及老師作出清晰的示範和講解。

為隆重其事，協會在去年10月於香港理工大學舉行了該教材套發佈會，並製作了「Talkie功能揭秘」短片，已上載至協會YouTube頻道。



New Proprietary Pronunciation Exercise Tools

The Association introduced the “Adventure in Speech Sounds Kingdom” programme in 2020, and then the “Adventure in Speech Sounds Kingdom” Articulation Training Package (The Package) in 2022. The package, researched and developed by the Association’s speech therapist team, incorporates diverse pronunciation cards and compelling board games to make language learning engaging, as a form of suitable early training for children with speech impediments.

Early last year, the Association collaborated with Dr. Leung Man Tak, Adjunct Associate Professor of the Department of Chinese and Bilingual Studies of the Hong Kong Polytechnic University (PolyU), and his team, conducting a series of discussions and studies to further improve the efficacy of the training package. A children pronunciation analysis booklet “兒童語音分析小冊子” (Chinese only) was compiled as a result to outline different theoretical frameworks on pronunciation analysis, including 2 case studies for illustration. The booklet can be used together with the training package for therapists to augment the process of assessing children, and then analysing and formulating therapy plans to greater effects. The Association’s professional team then simultaneously introduced pronunciation puppet Talkie, to be used in conjunction with the Package. The trademarked puppet has since become an important teaching tool of the programme.

Talkie is a cute monkey puppet that can hold the attention of children. It has a complex and moveable oral musculature. All the parts used for pronunciation, including the upper and lower jaw, lips and tongue can be manually controlled to simulate how to position and use those parts when pronouncing a word. It can also puff for pronunciation, and comes complete with a pictorial manual to facilitate demonstration and explanation by speech therapists to children, parents and teachers.

In October last year, the Association held a high-profile launch event at PolyU for the Package. A video sharing the secrets of Talkie’s functions has also been produced and uploaded to the Association’s YouTube channel.

《發音王國大冒險》兒童語音障礙訓練教材發佈會於去年10月在香港理工大學舉行，約230名幼兒老師和言語治療師參加。The launch of the “Adventure in Speech Sounds Kingdom” Articulation training package for children with speech impediments was held in October last year at PolyU. About 230 pre-school teachers and speech therapists attended.

提升教學質素 分享CE成果

今年3月22日，協會三間特殊學校包括高福耀紀念學校、羅怡基紀念學校與賽馬會田綺玲學校合辦了「聯校教職員發展日」，關鍵環節是引導式教育（簡稱CE）分享會，參與人數接近200人，包括三校的教師及專業職級同工等。

大會先由協會副行政總裁葉惠儀女士發言，概述三校現時採用CE的措施與狀況，之後到三校的15位代表在CE於課室內之使用（CE in Classroom）、CE之日常使用（CE in Routine）、CE戶外之使用（CE in Outing）、CE於復康上之使用（CE in Rehabilitation）和CE於管理上之應用（CE in Management）5個範疇上分享各校貫徹CE的經驗和心得，最後由總程序主任/高級物理治療師簡建顯先生作出總結，期望藉今次CE分享會，讓三校的教學及治療質素精益求精。

Teaching Quality Enhanced and CE Achievements Shared

On 22 March this year, the Association's 3 special schools – Ko Fook lu Memorial School, B M Kotewall Memorial School and the Jockey Club Elaine Field School – co-organised a Joint School Teachers' Development Day. The main session of which was a Conductive Education (CE) sharing forum. Nearly 200 teachers and professional staff from the 3 schools attended.

The meeting kicked off with a speech by Ms Louise W. Y. Yip, the Association's Deputy Chief Executive Officer, outlining the CE initiatives adopted by the 3 schools and updates. It was followed by experience sharing by 15 representatives of the 3 schools on 5 aspects: CE in Classroom, CE in Routine, CE in Outing, CE in Rehabilitation and CE in Management. The sharing closed with a summary by Mr. Chris K. H. Kan, the Association's Chief Programme Officer/Senior Physiotherapist. The CE sharing session was expected to help the schools strive for excellence in the quality of teaching and therapy.



三校合共接近200位教師與專業職級同工，聚首一堂分享CE教學上之成效。
Nearly 200 teachers and professional staff from the 3 schools gathered to share their experiences on implementing CE.



獲教育局邀請分享特殊學校高中公民與社會發展課程之經驗

賽馬會田綺玲學校公民與社會發展科科主任袁淑雯副校長及科任梁成熙老師參加了「2022至2023學年協作研究及發展（「種籽」）計劃 – 為收錄智障學生的特殊學校發展公民與社會發展科的學與教資源」，並獲教育局邀請，於2023年7月13日擔任教育局舉辦的有關上述計劃分享會的講者。

在分享會上，袁副校長和梁老師分享了在單元設計方面的經驗，包括如何解讀中央學習重點、制定校本學習重點和學習內容。他們還分享了在課堂設計方面的策劃學習流程、確認學生已有知識、訂定學習目標、預期學習成果和調適教材的方法。此外，他們還介紹了在教學活動設計方面如何建構概念、鞏固概念以及運用電子教學的方式。

最後，他們更分享了學與教反思，並希望通過這次分享能提升公民與社會發展科的學與教效能。



賽馬會田綺玲學校公民與社會發展科科主任袁淑雯副校長及科任梁成熙老師於分享會上，分享如何利用教材調適方法，讓學生更易掌握詞彙。

In the sharing session, Ms Yuen Shuk Man, Vice Principal and Panel Head of Citizenship and Social Development and Mr. Leung Shing Hei, Teacher of Citizenship and Social Development of the Jockey Club Elaine Field School, shared how to use teaching materials to adapt methods to make vocabulary more accessible to students.

Experience Sharing on Citizenship and Social Development Curriculum in Special Schools on Invitation of Education Bureau

Ms Yuen Shuk Man, Vice Principal and Panel Head of Citizenship and Social Development and Mr. Leung Shing Hei, Teacher of Citizenship and Social Development of the Jockey Club Elaine Field School, joined the Experience Sharing Session on Developing Learning and Teaching Resources of Citizenship and Social Development Curriculum for Special Schools Admitting Students with Intellectual Disability – the Collaborative Research and Development (“Seed”) Projects for the 2022/23 School Year. They were also invited by the Education Bureau (EDB) to be speakers in the sharing session of the above project organised by EDB on 13 July 2023.

In the sharing session, Ms Yuen and Mr. Leung shared their experience about module design, including how to interpret the key learning areas of central curriculum, and develop school-based key learning areas and content. In terms of curriculum design, they also shared about the planning of learning processes, confirmation of children acquiring the knowledge, setting learning goals, expected learning outcomes and adapted teaching methods. In addition, they also introduced how to structure concepts, reinforce concepts and use digital teaching means in terms of designing teaching activities.

In closing, they shared reflections about learning and teaching, and hoped that the sharing could help to enhance the effectiveness of learning and teaching of Citizenship and Social Development.



展耀潛能 突破自我

Breakthrough Oneself to Show Potentialities

天生我才必有用，即使有學習困難或身體殘疾的人士，亦可憑著他們本身具備的能力在社會發光發亮。協會服務使用者憑藉堅毅不屈的鬥志、不輕言放棄的精神，在體育、學術及藝術各方面均碩果累累、盡展潛能。

Every person is unique and talented in his or her own way, despite learning difficulties or physical constraints. Our service users have shown admirable determination to excel in sports, academic and art with great results.



學術及藝術

學員舍友公開比賽展實力

發展殘疾學員的多元潛能一直是協會的服務宗旨，早前7名分別來自天耀宿舍、柴灣宿舍、禾輦工場的服務使用者透過參加不同的藝術比賽展現天賦，並成功獲獎。

突破自身障礙 用腳走上藝術路

「不要輕易放棄，勇於嘗試」就是天耀宿舍舍友歐陽翠雲鼓勵自己的座右銘，亦是憑著她不斷努力及嘗試，終於在今年1月舉行、由粵港澳大灣區文藝協會舉辦的「粵港澳大灣區全能藝術家比賽 – 手工勞作組」中勇奪銅獎。翠雲從網上自學編織技巧，突破自身障礙以腳不斷嘗試，最終奪獎。



天耀舍友歐陽翠雲用腳編織藝術作品並在「粵港澳大灣區全能藝術家比賽 – 手工勞作組」中勇奪銅獎。

Tin Yiu Hostel's service user Au Yeung Chui Wan wove an artwork with her feet and won a bronze award in the Handicraft Division of the Greater Bay Area All-round Artists Competition (粵港澳大灣區全能藝術家比賽 – 手工勞作組)。

Academic and Artistic

Strengths of Trainees and Service Users Demonstrated in Open Competitions

Developing the diverse potential of our trainees has always been the Association's service commitment. 7 service users from Tin Yiu Hostel, Chaiwan Hostel and Woche Workshop showed their talents through participating in various artistic competitions, and won awards.

Overcoming Barriers to Walk on the Journey of Art

"Don't give up easily and dare to try" which is the motto that Au Yeung Chui Wan (Chui Wan), users from Tin Yiu Hostel holds dear. With relentless efforts and endeavours, she won a bronze award in the Handicraft Division of the "Greater Bay Area All-round Artists Competition" (粵港澳大灣區全能藝術家比賽 – 手工勞作組), organised by the Greater Bay Area Arts & Culture Association in January this year. Chui Wan learned weaving online by herself. She overcame her barriers to weave with her feet, with great results.



動人畫面 活靈活現

香港展能藝術會舉辦了「藝無疆：新晉展能藝術家視覺藝術比賽2024」，禾輦工場學員郭啟業憑著水彩畫作《傳藝·展能》於300份參賽作品中，脫穎而出，於公開組獲得評審推介獎，並與其他獲獎作品收錄於大會電子作品集中。作品靈感來自一位肢體殘障的學員獲導師指導製作木工，啟業看在眼裡，以優美線條及色彩把當時的溫馨場面展現出來。

色彩表達創意 畫作栩栩如生

柴灣宿舍舍友參加由香港文藝協會舉辦之「全港十八區農曆新年填色比賽」，透過五顏六色的畫筆填上作品上，把龍的圖案畫得栩栩如生。舍友侯賢、梁惠珍、吳樹強更奪得港島東區金獎；李家泰、石嘉雯則奪得銀獎。



禾輦工場學員郭啟業憑著水彩畫作《傳藝·展能》於「藝無疆：新晉展能藝術家視覺藝術比賽2024」公開組獲得評審推介獎。

Woche Workshop's trainee Kwok Kai Yip won an Adjudicators' Recommendation Award with his water colour: "Pass on Skills and Demonstrate Abilities" in the Open Division of the "Cross All Borders 2024: Hong Kong Competition of Showcasing New Visual Artists with Disabilities".

Bringing to Life Touching Pictures

In the "Cross All Borders 2024: Hong Kong Competition of Showcasing New Visual Artists with Disabilities" organised by the Arts with the Disabled Association Hong Kong, the water colour themed "Pass on Skills and Demonstrate Abilities" painted by Woche Workshop's trainee Kwok Kai Yip stood out from among 300 entries and won an Adjudicators' Recommendation Award in the Open Division. His painting has been included in the organiser's digital artwork catalogues with other awarded artworks. The painting was inspired by how a fellow trainee with physical disability was guided by an instructor in carpentry. Kai Yip witnessed this and applied fluid lines and delightful colours to depict the heart-warming scene.

Painting Brought to Life by Colourful Expression of Creativity

Service Users of Chaiwan Hostel took part in the Lunar New Year Colouring Competition of 18 Districts (全港十八區農曆新年填色比賽) organised by the Association of Arts and Culture (HK), bringing to life the dragon on paper with vibrant colouring. Service users Hau Yin, Leung Wai Chun and Ng Shu Keung won gold awards of the Island East district, and Li Ka Tai and Carmen Shek won silver awards.



柴灣宿舍5位舍友於「全港十八區農曆新年填色比賽」奪獎。圖為獲獎舍友包括侯賢(後排左)、梁惠珍(前排左)、吳樹強(後排中)分別奪得港島東區金獎；李家泰(後排右)、石嘉雯(前排右)則奪得銀獎。5 service users of Chaiwan Hostel won awards in the Lunar New Year Colouring Competition of 18 Districts (全港十八區農曆新年填色比賽). Hau Yin (left, back row), Leung Wai Chun (left, front row), Ng Shu Keung (middle, back row) won gold awards, while Li Ka Tai (right, back row) and Carmen Shek (right, front row) won silver awards.



學員藝術才華盡展現

賽馬會柴灣工場4位學員，早前獲社會福利署「殘疾人士藝術發展基金」邀請，於政府總部舉行的「創意·藝術無限分」展能藝術展覽中展出作品。學員在工場所學的技能，透過紗織、繪畫和印染把自己的創作心思一針一線、一繪一印，優美地呈現出來。

展出的作品包括：

- 1. 何國心 作品: 快樂小魚
- 2. 蔡勝填 作品: 自畫像
- 3. 譚杜生 作品: 日月星辰
- 4. 梁惠珍 作品: 海洋

Trainees' Artistic Talents on Full Display

4 trainees of the Jockey Club Chaiwan Workshop were invited by the "Arts Development Fund for Persons with Disabilities" of the Social Welfare Department (SWD) to exhibit their artworks in the "Infinite Creativity in Art" Exhibition held at the Central Government Offices. The skills that the trainees learned at the workshop and their creativity were gracefully displayed through every fine detail in their weaving, painting and printing creations.

Exhibited artworks:

- 1. Happy Fish, by Ho Kwok Sum
- 2. Self Portrait, by Choi Sing Tin
- 3. Sun, Moon and Stars, by Tam To Sang
- 4. The Ocean, by Leung Wai Chun



學員作品中的一繪一印均來自個人創作心思，極具藝術才華。圖為部份作品。
Every detail of the trainees' artworks is a result of their creativity, showing exceptional artistic talent. Pictured here is a selection of their artworks.



學員們結伴參觀該藝術展覽。
Trainees visited the art exhibition together.



特殊學校學生多才多藝備受肯定

協會羅怡基紀念學校學生亦首次參與了香港文藝協會舉辦的青年及兒童文藝活動，該活動由全港十八區代表在不同比賽中競逐殊榮，鼓勵學生透過參加不同類型的比賽，提升共通能力，培養堅毅和勤勞等正面價值觀。該校學生不論在音樂、藝術及語文等均表現卓越，取得不錯成績，學校亦十分感謝家長們為學生積極備戰，讓他們發揮所長，透過比賽肯定自我。

以下為各得獎名單：

The winners were:

比賽 Competition	學生 Student	獎項 Award
語文組 Language Category	蘇沛賢、林靖謙和鄭焯蔚同學 So Pui Yin, Lam Ching Him and Cheng Cheuk Wai	金獎 Gold
中秋節勞作比賽 - 展能組 Mid-Autumn Festival Crafts Competition - The Disabled	鄭柏奇、莫子毅、陳謙恩及劉梓雄同學 Cheng Pak Kei, Mok Tsz Ngai, Chan Him Yan and Lau Tsz Hung	金獎 Gold
	唐筆謙和譚雅研同學 Nicolas Tong and Tam Nga Yin	銀獎 Silver
	何柏晞同學 Ho Pak Hei, Brianca	小組季軍 Second Runner-up of small group
萬聖節勞作比賽 - 展能組 Halloween Crafts Competition - The Disabled	何天欣同學 Ho Tin Yan, Brianca	冠軍 Champion
敲擊樂獨奏比賽 - 展能組 Percussion Solo Competition - The Disabled	劉梓雄同學 Lau Tsz Hung	亞軍 First Runner-up
	吳俊林和勞思齊同學 Wu Chun Lam and Lo Si Chai	金獎 Gold
管樂獨奏比賽 Wind Instrument Solo Competition	陳凱欣同學 Chan Hoi Yan	金獎 Gold



同學們透過比賽發揮藝術天份，展現才能。
Students show their artistic talents in competitions.



音樂才華展實力

協會高福耀紀念學校與賽馬會田綺玲學校分別在「第76屆香港學校音樂節」中表現出眾，成功奪得銀獎。

12位自不同年級不同學階的高福耀紀念學校學生包括蔡卓知、譚智揚、劉貝妍、容亨一、毛稼傑、何忠銘、李明鑫、潘宛佟、李尚豪、鄭中、鄧俊榮及陳子明，一起參與該音樂節樂器組表演，演奏樂曲《Bach：Minuet in G Major (BWV Anh. 116)》，在音樂老師范家寶老師與李維聰主任帶領下，他們由彼此不太熟悉到建立默契，再配合多次緊密訓練，最終獲得銀獎。

這支樂隊亦是該校組成的第一支敲擊樂隊，並且再下一城，於參與「第52屆國際兒童及青少年敲擊樂比賽」，還獲得青年組冠軍及人氣金獎，同學們都感到十分高興。

此外，協會賽馬會田綺玲學校的銅管樂組和手碟組亦在「第76屆香港學校音樂節」中以百老匯著名音樂劇《Sound of Music》的樂曲《Edelweiss》表演，學生們表現優異，在特殊學校組別中同樣獲得了銀獎。



高福耀紀念學校組成首支敲擊樂隊，學生各有不同天賦才華，他們由不太熟悉至建立默契，再加上努力訓練下最終贏得獎項。
Students in the first percussion ensemble of Ko Fook Lu Memorial School are talented in their own ways. They won awards after developing rapport and diligent practices.

Musical Talents Rewarded

Ko Fook Lu Memorial School and the Jockey Club Elaine Field School performed well in the “76th Hong Kong Schools Music Festival”, and won silver awards.

A total of 12 students from different years of Ko Fook Lu Memorial School – including Choy Cheuk Gee, Tam Chi Yeung, Lau Bui Yean, Yung Hon Yat, Mao Ka Kit, Ho Chung Ming, Lee Ming Yam, Poon Uen Tung, Lee Sheung Ho, Cheng Chung, Tang Chun Wing and Chan Tsz Ming – performed “Bach: Minuet in G Major (BWV Anh. 116)” in the instrument ensemble category. Under the leadership of teachers Ms Fan Ka Bo and Mr. Li Wai Chung, they won a silver award after developing good rapport over frequent practices.

It is the school’s first percussion ensemble. They won yet more awards – “Champion” of the Youth Group and “Most Popular Award – Gold” of the “52nd International Children and Youth Percussion Competition”. The students were thrilled by the victory.

Meanwhile, the brass band and handpan team of the Jockey Club Elaine Field School performed “Edelweiss” of “Sound of Music”, the Broadway Musical Classics in the “76th Hong Kong Schools Music Festival”, and won the silver award in the Special School Category.



同樣獲得香港學校音樂節特殊學校組別中贏銀獎的賽馬會田綺玲學校學生以百老匯著名音樂劇《Sound of Music》的樂曲《Edelweiss》奪獎。
Students of the Jockey Club Elaine Field School also won a silver award in the “76th Hong Kong Schools Music Festival” (Special School Category), with “Edelweiss” of “Sound of Music”, the Broadway Musical Classics.

畢業生話當年

協會成立逾60年，想當年到轄下幼兒中心，或早期教育及訓練中心上學的小朋友，已經長大成人，當中包括石圍角幼兒中心的蕭凱恩和張浩倫，以及賽馬會方心淑引導式教育中心的陳漢融。凱恩成為視障女高音，現在香港演藝學院攻讀音樂碩士課程；浩倫在幼兒中心時已展現在繪畫和唱歌的天份，現時鍾情Cosplay文化；漢融完成香港大學社工社政學系課程後，積極參與義工活動回饋社會。早前他們返到母校與恩師重聚話當年，並且拍成「情牽耀能」系列短片，上載到協會的YouTube平台，分享各自難忘的耀能童年。

Graduates Share Memories

The Association has been in service for more than 60 years, and the students of our pre-schools or early education and training centres at early time are now adults. Among them are Ms Michelle Siu Hoi Yan and Ms Cheung Ho Lun of Shek Wai Kok Pre-school Centre, and Mr. Tan Han Rong (Han Rong) of the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre. Michelle is a visually impaired soprano, now pursuing Master of Music at the Hong Kong Academy for Performing Arts. Ho Lun’s talent in painting and music was apparent already in pre-school years, and is now devoted to the Cosplay culture. Han Rong has been active with volunteering to contribute to the community after finishing a course with the Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong. The alumni came back to their alma mata and reminisced the good old days with their former teachers. Their visit was made into a short video 「情牽耀能」(Chinese only), now streaming on the Association’s YouTube channel, in which they shared their unforgettable childhood memories at the Association.



凱恩憶述中心的每位老師和工作人員，都對同學疼愛有加，親如父母。
Michelle recalled that every teacher and staff member were caring about the students, and were as dear as parents.



酷愛Cosplay文化的浩倫，早在幼兒中心時已發掘出表演天份。
Ho Lun is devoted to the Cosplay culture, and her talent in performing was already apparent at pre-school.

漢融小時候成為中心的宿生，藉全日學習大大提升了自理能力。
Han Rong was a resident in a hostel when he was young, and has developed great self-management skills through full-time learning.



運動

協會特殊學校運動健將
克服障礙成為比賽贏家

協會三間特殊學校學生向來在運動方面都有卓越成就，有些學生甚至畢業後繼續在體壇拚搏，入選港隊發光發亮。2020年畢業於高福耀紀念學校的乒壇好手焦瑾珊，早在2018年出戰「第三屆亞洲殘疾人運動會」（簡稱「亞殘運」）贏得銅牌。她去年10月在杭州舉行的第四屆亞殘運上，瑾珊在強敵當前毫不怯場，再創佳績，於乒乓球女子TT7級賽事中勇奪銀牌。

協會羅怡基紀念學校舊生任國芬，自小擁有田徑天分，獲選加入港隊，在今屆亞殘運田徑女子100米T36賽事跑出15.47秒，打破個人最佳時間外，更同時打破香港紀錄，順利取得銅牌。她期後再下一城，去年12月、在泰國舉行的「2023世界展能運動會」T35/36/37級100米賽事上，以15秒53衝線奪金。

協會賽馬會田綺玲學校舊生、禾輦工場學員郭海瑩，自小被選入硬地滾球運動港隊，在2008年北京殘疾人奧林匹克運動會中奪金，今次再出戰亞殘運硬地滾球女子個人BC2級賽勇奪銅牌，再次成功踏上頒獎台。

除了郭海瑩外，她的師弟師妹亦在香港硬地滾球壇上嶄露頭角，多名來自賽馬會田綺玲學校及羅怡基紀念學校學生在「香港硬地滾球學校聯賽2024」中奪獎。



協會高福耀紀念學校的師弟師妹親自到比賽現場為師姐焦瑾珊(右二)打氣，瑾珊亦不負眾望於乒乓球女子TT7級賽事中勇奪銀牌。Alumna Chiu Kan Shan (2nd right) was cheered on by her junior classmates from Ko Fook Lu Memorial School, and she won the silver medal of the Women's table tennis TT7 division game.



Sports

Special Schools' Athletes Triumph Over Barriers

Students of the Association's 3 special schools have always had outstanding results in sports, and some students continue to excel in sports, recruited by Hong Kong teams after graduation. Ms Chiu Kan Shan, a champion table tennis player who graduated from Ko Fook Lu Memorial School in 2020, represented Hong Kong in the 3rd Asian Para Games in 2018 and won a bronze medal. In October last year, she was unfazed against very strong opponents in the 4th Asian Para Games in Hangzhou and won silver medal in the women's table tennis TT7 division.

Ms Yam Kwok Fan, alumna of B M Kotewall Memorial School, has been showing talent in track and field from a young age. She was recruited by the Hong Kong team, and took bronze medal in the women's 100m T36 division in this year's Asian Para Games. Her result of 15.47 seconds in the race was her personal best and a new Hong Kong record. She prevailed again in the 2023 World Abilitysport Games in Thailand in December last year, and took gold with a time of 15.53 seconds in the 100m race of the T35/36/37 division.

Ms Kwok Hoi Ying, the Jockey Club Elaine Field School alumna and Woche Workshop trainee, has been a member of the Hong Kong Boccia team from a young age, and took gold medal in the Beijing 2008 Paralympic Games. She triumphed again in this year's Asian Para Games and collected a bronze medal from the podium in the women's Boccia BC2 division game.

Other students of the Jockey Club Elaine Field School and B M Kotewall Memorial School are also emerging in the Boccia arena, winning a number of awards in the Hong Kong Boccia School League 2024.

協會賽馬會田綺玲學校舊生、禾輦工場學員郭海瑩，自小被選入硬地滾球運動港隊，今次再出戰亞殘運硬地滾球女子個人BC2級賽勇奪銅牌，再次成功踏上頒獎台。Kwok Hoi Ying, the Jockey Club Elaine Field School alumna and Woche Workshop trainee, has been a member of the Hong Kong Boccia team from a young age. She won a bronze medal in the women's Boccia BC2 division of this year's Asia Para Games.

學校 School	學生 Student	賽事 Division	獎項 Award
羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	葉采兒 Yip Choi Yee	個人賽BC1 Individual BC1	冠軍 Champion
羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	陳柏翹 Chen Pak Kiu	個人賽BC2 Individual BC2	季軍 Second Runner-up
賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	李旋 Lee Shuen	個人賽BC1 Individual BC1	亞軍 First Runner-up
賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	區偉堅 Ou Wai Kin	個人賽BC2 Individual BC2	冠軍 Champion
賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	梁梓晴 Liang Tsz Ching	個人賽BC2 Individual BC2	亞軍 First Runner-up
賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	林凱涵 Lam Hoi Ham	個人賽BC3 Individual BC3	冠軍 Champion
賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	詹詠欣 Tsim Wing Yan	個人賽BC3 Individual BC3	亞軍 First Runner-up



協會羅怡基紀念學校舊生任國芬，在今屆亞殘運田徑女子100米T36賽事中，打破個人最佳時間外，更同時打破香港紀錄，順利取得銅牌。Yam Kwok Fan, alumna of B M Kotewall Memorial School, took bronze medal in the women's 100m T36 division in this year's Asian Para Games, with a personal best and a new Hong Kong record.

高福耀紀念學校特殊學生在乒乓球賽事上的才華亦一再得到肯定，當中包括鄭中同學伙拍另一間特殊學校畢業生袁泳淇，在去年舉行的「2023世界展能運動會」乒乓球混合雙打TT5級賽事，為港隊再添一面銅牌，為港隊爭光。此外，同校多名學生亦在去年11月舉行的「香港殘疾人乒乓球公開錦標賽2023」中的學校組及混合輪椅賽等賽事中包辦冠亞季軍。

The table tennis prowess of the special students of Ko Fook Lu Memorial School have won recognition. Student Cheng Chung and a graduate Yuen Wing Ki from other special school won a bronze medal for Hong Kong in the mixed doubles TT5 division in the 2023 World Abilitysport Games. Various students from the same school swept the gold, silver and bronze medals in the school and mixed Wheelchair Divisions of the Hong Kong Para Table Tennis Open Championships 2023 held in November last year.

學生 Student	賽事 Division	獎項 Award
鄭中 Cheng Chung	邀請組混合輪椅單打 Invitational Mixed Wheelchair Individual	冠軍 Champion
	邀請組混合輪椅團體 Invitational Mixed Wheelchair Group	季軍 Second Runner-up
毛稼傑 Vincent Mao Ka Kit	學校組男子企立單打賽 Schools Men's Standing Individual	季軍 Second Runner-up
	學校組男子企立單打賽 Schools Men's Standing Individual	季軍 Second Runner-up
鄒昇恒 Chow Sing Hang	學校組混合企立團體賽 Schools Mixed Standing Group	冠軍 Champion
	學校組混合企立團體賽 Schools Mixed standing Group	亞軍 First Runner-up
蔡卓知 Choy Cheuk Gee	學校組混合企立團體賽 Schools Mixed standing Group	亞軍 First Runner-up
	學校組女子企立單打賽 Schools Women's Standing Individual	季軍 Second Runner-up



同時為殘疾乒乓球港隊成員輪椅球手的鄭中同學，再次於國際賽事贏得獎項。Student Cheng Chung, a wheelchair player of Hong Kong's para table tennis team, won again in international competitions.



鄭中同學(左)伙拍袁泳淇同學(右)出戰「2023世界展能運動會」，賽後與教練鄭錦成先生(中)合照。Students Cheng Chung (left) and Yuen Wing Ki (right) competed in the 2023 World Abilitysport Games, and photographed with their coach Mr. Kwong Kam Shing (middle) after the competition.



高福耀紀念學校多名學生參加「香港殘疾人乒乓球公開錦標賽2023」並於邀請組混合輪椅賽、學校組單打或團體賽等賽事中包辦冠亞季軍。Students of Ko Fook Lu Memorial School made sweeping victories in the invitational mixed wheelchair, schools individual and group divisions of Hong Kong Para Table Tennis Open Championships 2023.



突破自我 傷健共融

除了田徑及球類運動，協會特殊學校學生在講求體力的賽艇比賽上亦克服身體障礙，取得出色成績。

今年1月賽馬會田綺玲學校11位同學參與由康樂及文化事務署舉辦的「2024簡易運動大賽 – 室內展能賽艇比賽」，與其他特殊學校的同學較技。11位同學均表演出色，在「個人1分鐘」項目中，合共贏得3金3銀3銅的佳績。

學生 Student	賽事 Division	獎項 Award
廖毅麒 Liu Ngai Kei, Zoff	男子個人高小 (肢體殘障) Boys Individual Senior Primary School (Physically Handicapped)	金牌 Gold
林浚泓 Lam Tsun Wang		銀牌 Silver
楊禮瑜 Yeung Lai Yu		銅牌 Bronze
曾俊翔 Zeng Junxiang	男子個人初中 (肢體殘障) Boys Individual Junior Secondary School (Physically Handicapped)	金牌 Gold
謝宗霖 Tse Chung Lam		銀牌 Silver
蔡睿澤 Cai Steven		銅牌 Bronze
李建呈 Lee Kin Ching	男子個人高中 (肢體殘障) Boys Individual Senior Secondary School (Physically Handicapped)	金牌 Gold
文浩賢 Wen Ho Yin		銀牌 Silver
黃靖嵐 Wong Ching Laam		銅牌 Bronze

該校之後更再下一城，在本年2月份舉行、由中國香港賽艇協會主辦的「香港室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽2024」的「共融盃（雙人賽）– 邀請賽」項目中奪獎。當天每位學生與1位老師組隊出賽，各自在賽艇機上划行3分鐘，他們都奮力拉行賽艇機上的線桿，一划一放，努力贏取好成績，最終3個隊伍奪獎：

冠軍組合：李曜莚同學、陳敏謙老師
亞軍組合：李建呈同學、馬漢銘主任
季軍組合：黃靖嵐同學、黎家源老師

Breakthroughs in Inclusive Competitions

Other than track and field and ball games, students of the Association’s special schools also overcome physical barriers to excel in physically demanding rowing competitions.

In January this year, 11 students of the Jockey Club Elaine Field School participated in the “2024 Easy Sport Competition – Indoor Para-Rowing Competition” organised by the Leisure and Cultural Services Department, competing against students from other special schools. They achieved brilliant results, winning a total of 3 gold medals, 3 silver medals and 3 bronze medals.

The school achieved great results again in the “Hong Kong Rowing Indoor Championships & Charity Rowathon” organised by the Hong Kong China Rowing Association and held in February this year, winning awards in the “iRow Cup Pair” race. Each team was formed of one teacher and one student, and they each needed to row on their rowing machines for 3 minutes at the same time. They pulled hard on the rowing machine and achieved great results, with 3 teams coming in as the top 3:

Rank 1 team: Student Lee Yiu Yin, Teacher Chan Man Him
Rank 2 Team: Student Lee Kin Ching, Teacher Ma Hon Ming
Rank 3 Team: Student Wong Ching Laam, Teacher Lai Ka Yuen

隨著渣打香港馬拉松復辦，羅怡基紀念學校吳凱賢同學及俞成浩同學首次參加賽事。由於已長時間沒有進行長跑及體能訓練，學生起初都擔心能否順利完成賽事，慶幸得到治療師和老師的支持及鼓勵，經過一段時間的訓練後，學生的體能有明顯提升。比賽當天，憑著堅持與毅力，最終吳凱賢同學以1小時1分完成賽事，打破該校學生紀錄，俞成浩同學則以1小時39分完成賽事，成績令人鼓舞！

「台上一分鐘，台下十年功」，學生們能夠克服身體障礙取得佳績，他們背後所付出的汗水定必比普通人更多，冀他們學會以堅毅的態度面對人生未來的每項挑戰

Following the resumption of the Standard Chartered Marathon, Ng Hoi Yin and Yu Cheng Hao, students of B M Kotewall Memorial School, took part in the marathon for the first time. They were at first concerned if they could get to the finish line as they were out of practice for a while. Thanks to the support and encouragement of their therapists and teachers, coupled with a duration of training, the students regained stamina. On the day of the race, Ng Hoi Yin crossed the finish line in 1 hour 1 minute, a new record for students of that school, and Yu Cheng Hao finished in 1 hour 39 minutes, also a remarkable result.

Every impressive performance takes years of hard work. Students have overcome physical constraints to achieve good results. They certainly have to make greater efforts than the able-bodied. We hope that they have learned to face every challenge in life with the same tenacity.



俞成浩同學(左)及吳凱賢同學(右)首次參加馬拉松賽事便成功跑畢全程，成績令人鼓舞。
Students Yu Cheng Hao (left) and Ng Hoi Yin (right) completed the race in their first-ever marathon. It was an impressive performance.



賽馬會田綺玲學校的老師與同學們組隊參加室內划艇賽，各隊表演出色，最終贏得3個獎項。
Students and teachers of the Jockey Club Elaine Field School teamed up to take part in the indoor rowing competition and achieved great results, sweeping the top 3 awards.



每位特殊學生與1位老師組隊出賽，各自在賽艇機上划行3分鐘。
Each team was formed of one teacher and one student, and they each needed to row on their rowing machines for 3 minutes at the same time.

開年跑「奔向共融」

專為智障人士而設的長跑活動 – 東華三院「奔向共融」香港賽馬會特殊馬拉松2024在今年1月14日舉行，協會服務單位多年來積極參與。今年，石圍角家長資源中心、愛睿工場及宿舍、賽馬會柴灣工場、富東訓練中心及宿舍、盛康園及白普理德田工場，合共45位服務使用者參賽，由陪跑員協助下在中西區海濱長廊至龍和道的賽道上比拼一番。

回顧過往多屆賽事，協會的服務使用者都取得不俗成績，今屆亦同樣出色，包括石圍角家長資源中心的服務使用者岑樂恩，於青年女子組勇奪冠軍，而且是同組三連冠！還有賽馬會柴灣工場的服務使用者黃潔冰與譚杜生，分別成為女子長青組冠軍和男子長青組季軍。無論成績如何，協會都會大力鼓勵服務使用者參與各種體育活動，藉此強健身心、發揮潛能之餘，亦以行動實踐傷健共融。



在比賽前先來個大合照。
A big group photo before the race.



盛康園學員俞兆章(右)與伴跑員落場作賽，實現傷健共融。
Yu Siu Cheung (right), service user of LOHAS Garden, and his able-bodied running mate competed together in the spirit of inclusion.

Marking Lunar New Year with “iRun”

Tung Wah Group of Hospitals “iRun” The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2024 (iRun), a long-distance run for people with intellectual disability, was held on 14 January this year. The Association’s service units have been actively taking part in the event over the years. This year, 45 service users from Shek Wai Kok Parents Resource Centre, Erik Kvan Workshop and Hostel, the Jockey Club Chaiwan Workshop, Fu Tung Training Centre and Hostel, LOHAS Garden and Bradbury Tak Tin Workshop joined the race. With the assistance of able-bodied running mates, they raced along the course from the Central and Western District Promenade to Lung Wo Road.

In the race over the years, the Association’s service users had achieved fairly good results. They performed equally well this year. Shek Wai Kok Parents Resource Centre’s service user Shum Lok Yan was the champion in the Youth (Female) Group for the third time in a row. Wong Kit Bing and Tam To Sang, service users of the Jockey Club Chai Wan Workshop, became the champions of the Evergreen (Female) Group and the second runner-up of the Evergreen (Male) Group respectively. Regardless of results, the Association encourages service users to join in any sports activities for their own well-being and show their potential, as well as to put inclusiveness into action.



一舉成龍 勇奪8連冠

協會石圍角家長資源中心派出『一舉成龍』龍舟隊，今年再接再厲，出戰「2024年西貢區龍舟競渡籌備委員會主辦 – 慶祝中華人民共和國成立75週年西貢區龍舟競渡嘉年華」。該隊伍由10位中心會員、10位中心義工及長期合作夥伴『康栢會計師事務所有限公司』組成，在專業教練葉慶富先生的帶領下，從4月起開始，一同於西貢沙下進行集訓，雖然期間遇著多次大風大雨，幸好在會員及義工的堅持下，成就出一隊堅毅的龍舟隊。

『一舉成龍』隊是次參與的『特能共融中龍邀請賽B組 – 華永盃』賽事共有5艘龍舟參與，在海水混和汗水下；5艘龍舟激烈爭持，最後『一舉成龍』隊以首名衝過終點，最終於特能共融中龍賽再度掄元，創下8連冠的佳績。



苦練多時的「一舉成龍」龍舟隊，最終創下8連冠的佳績。
After tough training, the dragon boat team 『一舉成龍』 (Chinese only) sealed the outstanding result of claiming the championship for the eighth time in a row.

Winning the Dragon Boat Championship for Eight Years

Shek Wai Kok Parents Resource Centre’s dragon boat team 『一舉成龍』 (Chinese only) raced again this year in the Sai Kung Tuen Ng Festival Dragon Boat Race 2024 for the commemoration of the 75th anniversary of the founding of the People’s Republic of China, organised by the Sai Kung Dragon Boat Race Preparation Committee. The team was formed of 10 members of the centre and 10 volunteers from the centre and long-term partner Conpak CPA Limited. Under the guidance of coach Mr. Ip Hing Fu, the team began group training in April at Sha Ha of Sai Kung. They braved inclement weather and persevered to build a tenacious dragon boat team.

The dragon boat team 『一舉成龍』 (Chinese only) joined the “Dragon Boat Division B of The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries Trophy Inclusive Race”, with 5 teams in the race. Drenched in sea water and sweat, the 5 boats were neck and neck till the Shek Wai Kok Parents Resource Centre’s dragon boat team pipped others to the post to win the championship for the eighth time in a row.



不論天氣如何，都無阻「一舉成龍」龍舟隊的爭勝決心，只待笛聲一響，全隊便奮力向前。
Rain or shine, there is no stopping the dragon boat team 『一舉成龍』 (Chinese only) of Shek Wai Kok Parents Resource Centre from wanting to win. They rowed hard as soon as the starting gun was sounded.



跆拳道好手 挑戰自我

協會轄下蘇屋訓練中心及宿舍、天耀工場、富東訓練中心及宿舍、安泰訓練中心及宿舍、安定工場與盛康園，以及另外4間非政府機構（東華三院、保良局、香港明愛與聖雅各福群會（排名按筆劃序））合共74位跆拳道健兒，今年5月，濟濟一堂參加由悟宿基金會有限公司贊助的「特能跆拳道競技大賽2024」，在大會設下的個人定位擊靶、個人套拳及隊制回擊靶接力賽上競逐交流。協會的跆拳道隊伍更創下彪炳成績贏得全場總冠軍。

項目 Event	單位 Unit	獎項 Award
隊制來回擊靶接力賽（金盃賽） Group relay of 來回擊靶 (Gold Cup Competition)	安定工場 On Ting Workshop	冠軍 Champion
隊制來回擊靶接力賽（銀盃賽） Group relay of 來回擊靶 (Silver Cup Competition)	天耀工場 Tin Yiu Workshop	冠軍 Champion
隊制來回擊靶接力賽（銀盃賽） Group relay of 來回擊靶 (Silver Cup Competition)	盛康園 LOHAS Garden	亞軍 First Runner-up
隊制來回擊靶接力賽（銀盃賽） Group relay of 來回擊靶 (Silver Cup Competition)	富東訓練中心及宿舍 Fu Tung Training Centre and Hostel	殿軍 Third Runner-up

協會成人服務管理委員會署任主席黃錦明先生於致辭時提到，協會一直鼓勵服務使用者投入體育文化，希望他們除了藉運動強身健體外，亦可學習社交技巧，推廣共融精神。



協會成人服務管理委員會署任主席黃錦明先生為頒獎禮致辭。
Mr. Benjamin K. M. Wong, the Association's Acting Chairperson of the Adult Service Management Committee, made a speech at the prize presentation ceremony.

Taekwondo Athletes Challenge Themselves

A total of 74 Taekwondo athletes from So Uk Training Centre and Hostel, Tin Yiu Workshop, Fu Tung Training Centre and Hostel, On Tai Training Centre and Hostel, On Ting Workshop and LOHAS Garden, as well as 4 other non-governmental organisations (Tung Wah Group of Hospitals, Po Leung Kuk, Caritas Hong Kong and St. James' Settlement) took part in the Adapted Taekwondo Competition 2024 sponsored by the Providence Foundation in May this year. They competed in events including 個人定位擊靶、個人套拳、隊制回擊靶接力賽 (Chinese Only). The Association's Taekwondo team achieved outstanding results and was the overall champion.



悟宿基金有限公司代表鄭文芳女士（左三）為全場總冠軍－協會安定工場頒獎。
Ms Cheng Man Fong, representative of the Providence Foundation (3rd left), presented the Overall Champion Trophy to the Association's On Ting Workshop.



協會跆拳道選手之一王仁漢（右）於2011年開始學習跆拳道，2021年成功考獲跆拳道黑帶。
Wong Yan Hon, one of the Association's Taekwondo athletes (right), began practicing Taekwondo in 2011 and attained black belt in 2021.



活動結束後，一眾嘉賓與全體參加者及工作人員等進行大合照。
At the end of the competition, all guests, participants and staff took a group photo.

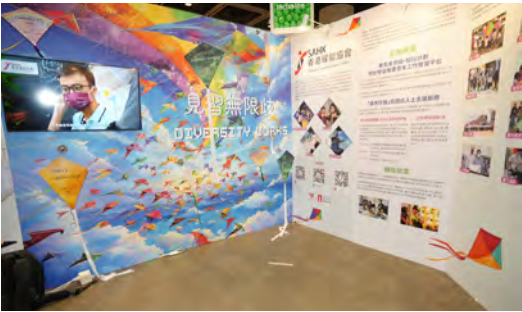


社區共融

S+高峰會暨博覽

協會今年5月參加了由香港社會服務聯會在香港會議展覽中心舉行的「S+高峰會暨博覽」，並以『見習無限歧』為參展主題，向參觀者介紹協會的多元化的職業康復服務，包括賽馬會共融・知行計劃 – 特別學習需要青年工作實習平台(下稱工作實習平台)、「真色珍我」自閉症人士支服務、輔助就業服務及綜合職業康復服務等。

展板佈置充滿心思，配上一幅大大的風箏佈景，及立體懸吊的風箏，寓意風箏需要人和天的配合，遇到好天氣，經過不斷嘗試後終能起飛，協會就像承托著服務使用者的風一樣讓他們可以騰飛翱翔，開拓前程；佈景的左面是一個模擬辦公室，由社工、職業治療師及服務使用者，向入場人士現身說法講解工作實習平台的詳細內容，以及介紹舒緩情緒的感統輔助器材。



展板配上一幅大大的風箏佈景，寓意協會就像承托著服務使用者的風一樣讓服務使用者可以騰飛翱翔。
The imposing kite backdrop symbolises that the Association is like the wind carrying services users to soar.

Social Inclusion

S+ Summit cum Expo

The Association participated in the S+ Summit cum Expo organised by the Hong Kong Council of Social Service in May this year. The theme “DIVERSITY WORKS” was adopted to introduce the Association’s diversified vocational rehabilitation services to visitors, including the Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment – ‘Diversity Works’: Internship Portal for Youth with Special Educational Needs, “True Colours” Autism Support Service, Supported Employment Service and Integrated Vocational Rehabilitation Training Service.

Our thoughtfully decorated booth featured a kite set with three-dimensional hanging kites, sending the message that a kite takes off with a combination of good weather and human efforts, and the Association is the wind that carries service users to soar high and forge their future. To the left of the kite scene was a simulated office where social workers, occupational therapists and service users personally shared with expo visitors the details about the Diversity Works project, and demonstrated sensory assistive devices for relieving emotions.



不少入場人士到協會展板參觀。
A large number of expo visitors visited our booth backdrop at the Expo.

此外展板另一邊則重點介紹協會的「企業夥伴計劃」，除分享計劃多年來與各商企及團體所合作過的活動，亦同時作出招募。歡迎各大企業團體協辦多元化的義工活動。協會董事會副主席梁詠詩女士、行政總裁宣國棟先生、副行政總裁洪淑娟女士與成人服務總監許玲玲女士亦親到現場打氣。

藉著是次展覽，我們誠意感謝各企業多年來對協會服務的鼎力支持。



與協會合作無間的香港中華煤氣有限公司代表亦親身到現場支持。
Representatives of the Association’s long-standing partner, The Hong Kong and China Gas Company Limited, also visited the booth to show support.

The other side of the set had the “Corporate Partnership Scheme” in focus, showcasing successful partnerships with corporations and organisations over the years and inviting more partners to join in and organise diverse volunteer activities. Ms Winnie W. C. Leung, the Association’s Vice-Chairperson; Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer; Ms Edith S. K. Hung, Deputy Chief Executive Officer; and Ms Winnie L. L. Hui, Head (Adult Service), visited the expo and cheered on the team.

Through the Expo, the Association expressed its gratitude to all corporations for their support over the years.



協會董事會副主席梁詠詩女士(左二)、行政總裁宣國棟先生(左一)、副行政總裁洪淑娟女士(中)、成人服務總監許玲玲女士(右一)與協會的臨床心理學家黃志茵博士(右二)於協會展板前合照。
Photographed in front of the Association’s backdrop were Ms Winnie W. C. Leung, the Association’s Vice-Chairperson (2nd left); Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer (1st left); Ms Edith S. K. Hung, Deputy Chief Executive Officer (middle); Ms Winnie L. L. Hui, Head (Adult Service) (1st right) and Dr. Joanne C. Y. Wong, Clinical Psychologist (2nd right).

學員創意 社區展現

禾輦工場學員及青年發展平台的服務使用者，在去年12月參加了由本地陶藝家謝淑婷女士牽頭、德天社會企業主辦、HASS Lab籌劃，於人文社區空間The Bridge+舉行的《多杯羹工廠：與謝淑婷的陶泥互動實驗》，展品以陶泥作品為主，透過杯、碟和匙羹等尋常不過的用具，從平凡中顯示不平凡，拉闊參觀者的想像力，並展現出服務使用者的創作潛能。今年1月，HASS Lab與協會再度合作，邀請了青年發展平台的服務使用者鄧啟揚先生和高級經理(臨床服務)黃志茵博士，出席《筆尖的浩瀚宇宙》公眾講座，與到場人士分享藝術創作的點點滴滴。



青年發展平台的服務使用者鄧啟揚，應邀到《筆尖的浩瀚宇宙》講座分享創作經歷。
Mr. Tang Kai Yeung, service user of the Youth Development Platform, was invited to share his creative experience at “The Universe in a Tip” public talk.

Trainees’ Creativity Celebrated in Community

Trainees of Woche Workshop and service users of the Youth Development Platform (YDP) participated in “Grow the Pie Factory: An Interactive Experiment in Ceramics with Sara Tse” in December last year. The activity was initiated by Ms Sara S. T. Tse, a well-known local ceramic artist, organised by Vivere Sky Social Enterprise, and planned by HASS Lab. Held at The Bridge+, the exhibition showcased ceramic works, and celebrated the extraordinariness of ordinary utensils like cups, plates and spoons, to expand viewers’ imagination while expressing service users’ creative potential. In January this year, HASS Lab and the Association partnered again and invited Mr. Tang Kai Yeung, service user of the Youth Development Platform, and Dr. Joanne C. Y. Wong, the Association’s Senior Manager (Clinical Service), YDP to speak in the public talk “The Universe in a Tip”, sharing with the audiences their stories about artistic creation.



禾輦工場學員及青年發展平台的服務使用者所製作的陶瓷器皿，每件都是世上唯一，絕無雷同。
Every ceramic piece made by trainees of Woche Workshop and service users of the Youth Development Platform is one of a kind.

『走進・融和』建立共融文化

由華永會閃亮人生基金(下稱基金)贊助『走進・融和』計劃，主要由5個活動組成，包括「沙動奇韻」、「奏動人心」、「筆動聲畫」、「變動傳能」及「禪動心靈」，目標是提升社會對特殊學習需要(SEN)學生及其家長的關注和支持，這個計劃不僅是一個展示SEN學生藝術才華的平台，更是一個推動共融和尊重多樣性的倡議，營造一個包容的社會環境。通過這個的計劃，我們能夠看到每個學生的獨特之處，並給予他們平等的機會展現才華和價值，培養共融的價值和文化。

協會東九龍家長資源中心(下稱中心)在基金慷慨資助下，更拍攝了兩段短片，展現SEN學童的藝術才能，其中《沙動奇韻》在歌曲配合下畫沙畫，《筆動聲畫》就以不同畫作創作成定格動畫，兩段短片分別描繪SEN學童的才能及在日常生活中所遇到的挑戰。

在華永會閃亮人生基金資助下，中心的學童透過沙畫創作展示藝術才能。
With BMCPD funding, the centre's students showed their artistic talents through making sand painting.



藝術文化 共創共融

7位來自協會特殊學校的學生包括高福耀紀念學校的容孝一及朱家明；羅怡基紀念學校的李康佑、陳凱欣及趙駿薇；賽馬會田綺玲學校的鍾尚如及蘇恩裕，早前參與由香港關顧自閉聯盟主辦的「共創共融2024年曆創作活動」，向社會傳遞關愛共融訊息。他們的藝術作品更獲



Building Inclusive Culture

With the funding of the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries (BMCPD)-Shine, the Association's East Kowloon Parents Resource Centre carried out the “走進・融和”(Chinese only) project. The project comprised 5 activities – “沙動奇韻”, “奏動人心”, “筆動聲畫”, “變動傳能” and “禪動心靈”(Chinese only), to encourage attention and community support for students with special education needs (SEN) and their parents. The project was not only a platform for showcasing the artistic talent of SEN students, but also an advocacy for inclusiveness and respect for diversity to create an inclusive community environment. Through this project, we could see the uniqueness of every student and give them equal opportunities to show their talents and values, as the community develops inclusive values and culture.

The Association's East Kowloon Parents Resource Centre also made two videos with the funding to show the artistic talents of SEN students. One showed students making sand paintings in tune with background music, and the other was a stop-motion animation composed of different drawings. The two videos showcased the talents of SEN students as well as the challenges they face in their daily life.

Create with Inclusiveness for Artistic Culture

7 students of the Association's special schools participated in “Inclusivity Through Creativity”, organised by Hong Kong Autism Awareness Alliance to convey messages of care and inclusion to the community. The students were Yung Hok Yat and Zhu Ka Ming from Ko Fook Lu Memorial School; Lee Hong Yau, Chan Hoi Yan and Zhao Chun Mei from B M Kotewall Memorial School; and Chung Sheung Yu and So Yan Yu from the Jockey Club Elaine Field School. Their creations were selected to make a 2024 desk calendar together with works from students of other special schools. About 10,000 sets of the calendar were printed and

協會審核委員會委員方長發先生(後排左五)、協會行政總裁宣國棟先生(後排左四)、三校校長以及7位參與創作的同學聯同家人亦親身出席嘉許禮
Joining the commendation ceremony were Mr. Fong Cheung Fat, Member of the Association's Audit Committee (5th left, back row); Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer (4th left, back row); the Principals of the 3 special schools, and the 7 participating students who attended together with their family members.

選與其他特殊學校學生作品一起印製成近萬套2024年座枱月曆，分發往23間參與的學校師生。主辦方更於去年11月18日舉行「共創共融藝術社創交流暨2024年曆創作活動」嘉許禮，協會審核委員會委員方長發先生、協會行政總裁宣國棟先生、三校校長以及7位參與創作的同學聯同家人亦親身到現場支持。

7位同學畫作製作成年曆，向社會傳遞關愛共融訊息。The paintings of the 7 students were included in a desk calendar that conveys messages of care and inclusion to the community.



distributed to the students and teachers of the 23 participating schools. The organiser also held a commendation ceremony for this event on 18 November 2023. Mr. Fong Cheung Fat, Member of the Association's Audit Committee, Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer, together with the principals of the Association's 3 special schools and the 7 students who participated in the event attended the ceremony.

堅持積極向上 一起發光發亮

由慈善機構「超敏會」主辦的「香港特別學生成就獎」旨在表揚及鼓勵有特殊學習需要的同學，協會三間特殊學校在首屆已有6位同學及校友獲獎。去年12月舉行的第二屆「香港特別學生成就獎」，三校再獲殊榮，共有4位同學與校友，成為第二屆「香港特別學生成就獎」的得獎者。

今屆主題為「誰都可發光」，喻意青年人無論在生理或心理上出現障礙，但只要有勇氣面對難關，都可與其他一樣發光發亮。協會轄下特殊學校有4位同學與校友，成為第二屆「香港特別學生成就獎」的得獎者，當中高福耀紀念學校張凱喬同學更獲得「特別成就學生獎 – 星中之星年度大獎」，賽馬會田綺玲學校的余曼晴校友獲「特別成就學生獎」，而羅怡基紀念學校徐寶晴同學及方凱晴同學則分別獲得「特別成就學生獎」及「優異獎」。



高福耀紀念學校張凱喬同學獲得「特別成就學生獎 – 星中之星年度大獎」。
Student Chang Hoi Kiu from Ko Fook Lu Memorial School won the Annual Award.

Shine Together by Striving Forward

The “U At Top Outstanding Students Award”, founded by the charity UAT Association, aims to recognise and motivate SEN students. 6 students and alumni of our 3 special schools were awarded in the inaugural edition. In the second edition held in December last year, 4 students from our 3 schools were named as awardees.

With a theme meaning “Everyone Can Shine”, this year's award sent the message that young people facing whatever physical or mental barriers can shine as brightly as others as long as they have the courage to face difficulties. 4 students and alumni from our special schools were among this year's awardees – student Chang Hoi Kiu from Ko Fook Lu Memorial School received the top Annual Award. Ms Yue Man Ching, alumna of Jockey Club Elaine Field School, received the Grand Award. Students Chui Po Ching and Fong Hoi Ching of B M Kotewall Memorial School received the Grand Award and Merit Award respectively.



協會三間特殊學校今年共有4位同學及校友於第二屆「香港特別學生成就獎」獲獎。
4 students and alumni of our 3 special schools were awardees in the 2nd The “U At Top Outstanding Students Award”.

三校特殊學生表現卓越 獲十大傑出關愛學生獎

「第五屆十大傑出關愛學生選舉」由香港特區中央獅子會舉辦，經過嚴格的評審，挑選及表揚一班能夠克服學習困難，並以積極態度在不同的領域上有出色表現的學生。三間特殊學校共有8位學生獲得「十大傑出關愛學生」獎項包括高福耀紀念學校的學生蔡卓知、劉貝妍、潘宛佟；賽馬會田綺玲學校的詹詠欣同學、余越輝同學；以及羅怡基紀念學校的莫文迪同學和黃梓濠同學，而該校陳俊錡同學更榮獲金獎。

各同學在學術、體藝和義務工作等領域均表現出色，成就備受肯定。在頒獎禮上他們更各自分享了自己的座右銘。主辦單位希望透過這些獎項的肯定和激勵，引導更多學生發揮潛能，為社會作積極的貢獻，共同建設一個更美好的未來。



高福耀紀念學校共有3位學生奪獎，她們獲獎後與校長及老師合照。

The 3 awardees from Ko Fook Lu Memorial School were photographed with the principal and teachers.

Students of Our Three Special Schools Listed Among Ten Outstanding Students

The Lions Clubs of Centre Point H.K.S.A.R. held the “5th Top Ten Outstanding Care Students Award” (第五屆十大傑出關愛學生選舉) to commend students for overcoming learning difficulties and showing outstanding performance in different areas. 8 students from our 3 special schools were awarded including students Choy Cheuk Gee, Lau Bui Yean and Poon Uen Tung from Ko Fook Lu Memorial School; Tsim Wing Yan and Yu Yue Hui from the Jockey Club Elaine Field School; and Mok Man Tik and Wong Tsz Ho from B M Kotewall Memorial School. Chan Chun Ki of that school was honoured with the Gold Award.

The outstanding performance in academic, art and sports and volunteering of each student was recognised. At the award ceremony, they each presented their personal motto. The organiser hoped the recognition and encouragement from the award programme helped to guide more students to show their potential and contribute to the community, in a collective effort to build a better future.



賽馬會田綺玲學校詹詠欣同學(右)及余越輝同學(左)獲獎後在典禮上與公眾分享自己的座右銘，並與校長孫友民先生(中)合照。
Students Tsim Wing Yan (right) and Yu Yue hui (left) of the Jockey Club Elaine Field School shared their mottos at the award ceremony. They were photographed with the school's Principal Mr. Suen Yau Man (middle).



羅怡基紀念學校陳俊錡同學獲「十大傑出關愛學生」金獎。
Student Chan Chun Ki of B M Kotewall Memorial School was honoured with the Gold Award in the “Top Ten Outstanding Care Students Award”

商校合作計劃 累積工作體驗

為了讓學生認識不同行業、了解企業運作和僱主對僱員的要求、發掘職業性向、提升共通能力、建立正確的價值觀和工作態度，協會3間特殊學校的皆積極鼓勵學生參與教育局「商校合作計劃」舉辦的工作體驗活動。羅怡基紀念學校譚敏婷同學和徐寶晴同學均參與了相關體驗活動，分別到INDEX GAME LIMITED和智傑科技有限公司進行為期兩至三天的工作體驗。兩位同學不單順利完成所有活動，更獲得公司推薦信及/或計劃參加證書，以讚賞同學的良好表現及積極參與態度。



參與計劃的公司均讚賞二人的工作表現，圖為譚敏婷的表揚信。
The corporations appreciated the 2 students' work performance and issued a commendation letter to student Tam Man Ting.

Gaining Work Experience Through Business-School Partnership Programme

The Association's 3 special schools encourage students to actively participate in the work experience activities under the “Business-School Partnership Programme” of the Education Bureau. The participation enabled students to learn about different sectors, understand corporate operations and employers' expectations of employees. They could also identify their career preferences, enhance their generic skills and establish positive value and work attitude. Students Tam Man Ting and Chui Po Ching from B M Kotewall Memorial School participated in the programme and had a two- to three-day work experience at INDEX GAME LIMITED and 2Fi Business Solutions Limited respectively. The two students completed all activities, and received recommendation letters and/or participation certifications from the companies, commending their good performance and enthusiasm.



譚敏婷同學(左)與徐寶晴同學(右)參與「商校合作計劃」並獲公司讚賞她們的表現。
Students Tam Man Ting (left) and Chui Po Ching (right) from B M Kotewall Memorial School joined the Business-School Partnership Programme and were commended for their good performance by the corporations.

砥礪前行 擴展專業 Continuing Development of Professional Services

隨著社會對康復服務需求的演變，協會在常規服務以外也適時推出多個專項服務計劃，填補服務縫隙，幫助被忽略的一群，令更多有需要人士獲得適切而到位的支援。

In response to the evolving needs for rehabilitation services in the society, the Association spearheads specialised service programmes for the needy to extend the range of our services and help those in society who are most in need of tailored and targeted support.



專業支援服務

匯聚眾智 經驗分享

香港大學研究團隊聯同包括協會的3間協作機構於2019年在全港中小學推行「賽馬會喜躍悅動計劃」，更全面支援有需要的專注力不足/過度活躍症(下稱ADHD)學童。

現時計劃協作機構已增至5間，除協會外，還包括香港明愛、協康會、東華三院及香港基督教女青年會，透過小組訓練讓ADHD學童學習執行功能及社交等技巧，同時支援家長及教師。協會於去年11月8日，與各計劃團隊舉行分享會，向教育及社福界同工分享計劃成果和發展方向，吸引近300人參與。協會由副行政總裁葉惠儀女士、兒童及家庭支援服務總監廖鄧淑芬女士及副總監黃秀珍女士代表出席。

分享會上，有家長表示曾對管教有ADHD的兒子感到無助和氣餒，但很感謝計劃和協會的支援，最後兒子有明顯進步。



EASE 計劃新書發佈會

協會「EASE」計劃旨在為專注力不足/過度活躍症(ADHD)兒童，提供提升專注力、自我管理及情緒管理能力等支援服務。計劃於本年度推出《伴ADHD孩子同行成長的書》家長篇及《我的成長日誌》孩子篇兩本新書，採用「R-E-A-P」引導反思四重奏框架，闡述執行功能之訓練方法、親子活動和親子正面互動技巧及自助實踐活動。

Professional Support Service

Sharing Experience from Collective Wisdom

A research team of the University of Hong Kong has been partnering with the Association and two other non-governmental organisations to implement the Jockey Club Keen and Active Kids Project since 2019 in primary schools territory-wide, providing more comprehensive supports for children with attention-deficit/hyperactivity disorder (ADHD) in need.

The number of partner organisations has increased to 5, including Caritas Hong Kong, Heep Hong Society, the Tung Wah Group of Hospitals and Hong Kong Young Women's Christian Association, in addition to the Association. Through group training, children with ADHD acquire executive functioning and social skills. The project also supports parents and teachers. On 8 November last year, a sharing session was held for the project's participating teams to share the results and development plans of the project with counterparts from the education and social welfare sectors, with nearly 300 people attended. Representing the Association were Ms Louise W. Y. Yip, Deputy Chief Executive Officer; Mrs. Dawn S. F. Tang Liu, Head (Children and Family Support Service); and Ms Connie S. C. Wong, Deputy Head (Children and Family Support Service).

In the sharing session, a parent said she felt helpless and dejected when parenting her son with ADHD. However, she was thankful for the supports provided by the project and the Association. With such, her son had shown remarkable progress.

協會副行政總裁葉惠儀女士(右二)、兒童及家庭支援服務總監廖鄧淑芬女士(左二)及副總監黃秀珍女士(左一)代表出席，並接受紀念品。Ms Louise W. Y. Yip, Deputy Chief Executive Officer (2nd right); Mrs. Dawn S. F. Tang Liu, Head (Children and Family Support Service) (2nd left); and Ms Connie S. C. Wong, Deputy Head, (Children and Family Support Service) (1st left), received a souvenir on behalf of the Association.

Book Launch for Project EASE

The Association's Project Ease aims to provide support services to children with ADHD to enhance their focus and skills in self-management and emotional regulation. Two new books of the Project – “伴ADHD孩子同行成長的書” Parent Edition and “我的成長日誌” Children Edition (both in Chinese only) were published this year. They use the R-E-A-P four-step process for guiding reflection, and explain the training methods for executive

團隊於今年1月舉辦新書發佈暨分享會，吸引超過130位家長及業界同工參與，並邀請到專注不足/過度活躍症(香港)協會執行委員會主席梁鳳寶女士分享自身經驗和家長支援的重要性及策略，並由協會團隊的臨床心理學家及職業治療師講解家長支援策略及協會相關服務。



推出「聲伴童行」配音訓練計劃

協會本年度邀請到經典動畫《多啦A夢》分別聲演靜香及胖虎的配音員梁少霞女士和黃啟昌先生，為耀能兒童發展中心的ADHD服務使用者及其家人舉辦了「聲伴童行」配音訓練計劃。計劃將協會出版的《給ADHD孩子自我導航的書》改編成動畫，訓練服務使用者配上旁白，並透過不同社交媒體讓大眾更了解ADHD孩子的特質、強項及生活中所面對的挑戰。計劃中，兩位資深配音員指導服務使用者觀察角色的口形，練習咬字及發聲技巧，同時協會職業治療師在過程中添加不同執行功能的訓練元素，提升他們的能力及自信。

善用譚榮芬先生捐助成立譚榮芬兒童發展中心的餘款，團隊將於今年6月起延續上述計劃，繼續透過強項為本的體驗式活動，強化ADHD孩子執行功能及自我管理能力。



functions, parent-child activities, parent-child positive interaction skills, and self-support realisation activities. The team held a book launch cum sharing session in January this year, attended by more than 130 parents and sector counterparts. Ms Burnice F. P. Leung, Chairperson of the Hong Kong Association For AD/HD, was invited to share her personal experiences and the importance and strategies of support for parents. The Association also had a clinical psychologist and occupational therapist explaining support strategies for parents and the Association's related services.

《伴ADHD孩子同行成長的書》家長篇及《我的成長日誌》孩子篇新書舉行發佈會，請來專注不足/過度活躍症(香港)協會執行委員會主席梁鳳寶女士(右六)擔任講者嘉賓。The books “伴ADHD孩子同行成長的書”(Chinese only) Parent Edition and “我的成長日誌”(Chinese only) Children Edition featured Chairperson of the Hong Kong Association For AD/HD Ms Burnice F. P. Leung (6th right) as a guest speaker.

Voice Over Skills Training Programme Launched

The Association has invited voice over artists of classic animation “Doraemon” – Ms Leung Siu Ha, who voices Shizuka, and Mr. Wong Kai Cheong, who voices Takeshi – as instructors in the Voice Over Skills Training Programme organised for our Child Development Centres' ADHD service users and their family members. Service Users were trained to deliver narration for the animation adapted from the Association's book “給ADHD孩子自我導航的書”(Chinese Only). This is then shared on various social media platforms for the public to know more about the characteristics and strengths of ADHD children, and the challenges they face in life. In the programme, the two veteran voice-over artists taught service users to observe the shape of the mouth, practise pronunciation and vocal skills. The Association's occupational therapists then added other elements for training executive functions to enhance their skills and confidence.

By making good use of the remaining balance of the donation of Mr Tam Wing Fan for setting up the Tam Wing Fan Child Development Centre, the team continued the programme in June this year, and strengthen the executive functions and self-management of ADHD children through strengths-based experiential activities.

其中一位配音員黃啟昌先生(左一)悉心教導服務使用者咬字及發聲技巧。One of the voice-over artists Mr. Wong Kai Cheong (1st left) taught service users on pronunciation and vocal skills.

專業團隊 卓越服務

專業訓練課程反應踴躍

康復專業學院去年合共舉辦了超過70項課程、講座及會議(當中32項為專業學分項目)，為業界提供的培訓時數超過500小時，共計超過4,500人次參與。隨著中外人員往來恢復正常，在入境便利先導計劃下，協會獲香港入境事務處認可為職業治療及物理治療短期活動主辦機構，經協會邀請的海外專家可享有無須向入境處申請工作簽證/進入許可的便利安排。學院在本年度加緊邀請海外及國內專家來港提供專業培訓，當中包括首度邀請美國The PROMPT Institute派出認證導師Jerilee Casas女士來港舉辦“Introduction To PROMPT Technique”3天工作坊，該工作坊反應熱烈，快速滿額。

此外，2023/24學年學院除再次獲得教育局委託提供教師持續專業發展「支援有特殊教育需要學生(針對有肢體傷殘學生需要)」專題課程，並首度獲委託提供「照顧有特殊需要幼稚園學生：自閉症」專題課程。前者為38位來自主流中小學的教師提供10天共60小時培訓；後者為33位來自幼稚園的教師提供3天共18小時培訓。



協會首度獲委託提供「照顧有特殊需要幼稚園學生：自閉症」專題課程。

The Association was invited to organise the Thematic Course on Catering for Kindergarten Students with Special Needs: Autism Spectrum Disorder for the first time.

美國The PROMPT Institute派出認證導師Jerilee Casas女士來港舉辦3天工作坊，並示範口肌構音訓練，以改善言語發聲、構音障礙及言語失用等問題。

The PROMPT Institute of the USA sent Certificated Instructor Ms Jerilee Casas to hold a 3-day workshop in Hong Kong, during which she demonstrated oral motor exercises for articulation therapy to improve speech vocalisation, speech impediments and apraxia.

Professional Team Excellent Service

Enthusiastic Response to Professional Training Programmes

The Association's Institute of Rehabilitation Practice organised more than 70 courses, seminars and conferences last year, 32 of them are recognised CPD courses. They accounted for more than 500 training hours in total for the sector, with an overall attendance of more than 4,500 people. Following the resumption of cross-boundary exchanges, the Association has been recognised by the Immigration Department as an authorised host organisation of Immigration Facilitation Scheme for Visitors Participating in Short-term Activities in Designated Sectors of occupational therapy and physiotherapy under the Immigration Facilitation Scheme. This means overseas experts on invitation of the Association enjoy the convenience of not requiring to apply for work visas/entry permits from the Immigration Department. This academic year, the Institute stepped up invitations to overseas and Mainland experts to provide professional training in Hong Kong, including inviting Ms Jerilee Casas, Certificated Instructor of The PROMPT Institute of the USA, to hold a 3-day workshop, "Introduction to PROMPT Technique". Response to the workshop was overwhelming, and was fully registered within a short time.

In addition, the Institute was invited by the Education Bureau to organise again the Thematic Course on "Supporting Students with Special Educational Needs, Specifically for Students with Physical Disabilities" for the 2023/24 school year, as well as organise for the first time the Thematic Course on Catering for Kindergarten Students with Special Needs: Autism Spectrum Disorder. The former provided 60 hours of training over 10 days for 38 teachers of mainstream secondary and primary schools, while the latter provided 18 hours of training over 3 days for 33 kindergarten teachers.



協會獲升格為CPD課程/活動管理機構

自強制性持續專業發展(CPD)計劃於去年實施後，協會獲物理治療師管理委員會委任，由CPD課程或活動「認可提供機構」升格為「管理機構」，授權為非認可機構或沒有申請CPD認可的課程或活動進行專業評審，和審批該等課程或活動的物理治療CPD學分。協會對獲委任深感榮幸，亦反映業界對協會提供專業培訓的認同，並已委派協會5位高級物理治療師輪流負責有關評審，至今已完成批核超過40個課程申請。



協會今年獲升格提供CPD課程或活動「管理機構」，授權為非認可機構或沒有申請CPD認可的課程或活動進行專業評審，和審批該等課程或活動的物理治療CPD學分。

This year, the Association has been upgraded to be Programme Administer of CPD programmes/activities, and authorised to conduct professional evaluation of the CPD programmes/activities organised by non-accredited organisations or those that have not applied for CPD accreditation, as well as approving the physiotherapy CPD credits of those programmes or activities.

創新夥伴新力量

繼2023年成功推薦葵盛早期教育及訓練中心主任鄭嘉敏女士成為第六屆「賽馬會社工創新力量」計劃「創新夥伴」後，協會今年再接再厲，成功推薦象山幼兒園主任甘潔鈴女士成為該計劃第七屆的「創新夥伴」。計劃旨在為社福界培育具創變能力的人才，除提供與不同的專業人士交流外，更安排海外(英國和芬蘭)退修學習。

甘女士在交流後，隨即在協會推行「賽馬會社工創新力量：『手心與手背』兄弟姐妹俱樂部」(SibClub)計劃，服務的焦點對象為SEN孩子的兄弟姐妹，他們作為家庭成員之一亦存在深層的需要，包括情感需要和照顧壓力等。

甘女士(右二)更獲計劃安排到英國及芬蘭進行退修學習。

Ms Kam (2nd right) was arranged by the programme for a study retreat in the United Kingdom and Finland.



The Association Upgraded to be Programme Administrator of CPD Courses/Activities

Since the mandatory Continuing Professional Development (CPD) Scheme came into effect last year, the Association has been upgraded from Accredited CPD Programme Provider to Programme Administrator of CPD programme/activity by the Physiotherapists Board. This authorises the Association to conduct professional evaluation of the CPD programmes/activities organised by non-accredited organisations or those that have not applied for CPD accreditation, as well as approving the CPD credits of those physiotherapy programmes or activities. The Association is honoured for the appointment, as it reflects the sector's recognition of the professional training the Association provided. The Association has assigned 5 senior physiotherapists to rotate taking charge of the evaluation, and more than 40 programme applications have completed the approval process.

Fresh Force for InnoPower

The Association has nominated Ms Kam Kit Ling, Superintendent of Cheung Shan Pre-school Centre, for the 7th "JC InnoPower Social Worker Fellowship", and she was elected as one of the Social Worker Fellows. This followed the nomination and selection of Ms Kaman K. M. Cheng, then Superintendent of Kwai Shing Early Education and Training Centre, for the Fellow of the 6th "JC InnoPower Social Worker Fellowship" in 2023. Designed to develop social workers with innovative capacity for the social welfare field, the programme provides exchanges with professionals of different fields and a study retreat in the United Kingdom and Finland.

Immediately after the programme, Ms Kam introduced the SibClub Project under "JC InnoPower Social Worker Fellowship"

for the Association. The service targets are the siblings of SEN children who also have deep-seated needs as family members, be it emotional needs or the stress of care.

活用資訊科技 擴闊學習天地

資訊科技在日常生活中擔當著重要角色，在幼兒教育中資訊科技亦十分重要，只要適當地運用形形色式的科技，便有助促進幼兒發展社交、語言、認知等互動能力。協會不斷與時並進，在幼兒中心引入多款新設備，當中包括可增加語言學習興趣的機械人Talkbo Mini，以及投影式控筆練習裝置，後者更能改善幼兒手眼協調和視覺追蹤能力；而運用投影科技的七巧板則用以鍛鍊幼兒的視覺感知能力，至於拼字裝置，就可藉圖像加強他們對英文單詞的記憶。

此外，協會亦引進了可將影像大面積地投射到桌上和地上的Omivista Mobii智能互動投影系統（簡稱OMI），內設300多個不同主題遊戲，老師在課堂中可配合授課主題使用，加深幼兒對該主題的認識，並且增加幼兒自主學習的動機，尤其在音樂和社交課堂上，OMI可作多人互動，提升幼兒的語言能力和社交發展。

至於iWall多用途互動學習牆是專為幼兒提供更多感官體驗及多元化訓練而設，透過投影技術展示互動訓練遊戲及運動場景，讓不同能力與程度的幼兒都可運用雙手，以皮球和豆袋等物件，瞄準、接觸和投向「牆上」目標，藉此改善幼兒的腦部反應、肢體協調、手眼協調、肌力和平衡力等。



iWall結合接觸和聲畫功能，讓幼兒有更大興趣投入學習當中。
iWall integrates touch, sound and visual functions to stimulate children's interest in learning.

Practical Use of Technology to Expand Learning Horizons

Information technology plays an important role in daily living, and is just as important for early childhood education. Suitable adaptation of diverse technology can help to promote interactive skills of children such as social, language and cognitive skills. Keeping abreast with technology advancement, the Association has introduced a range of the latest equipment in our pre-school centres, including the Talkbo Mini robot that makes language learning much more fun, a brush stroke exercise projector that can enhance the ability of hand-eye coordination and visual tracking, a tangram that uses projection technology to train children's visual sensory, and a word puzzle device for helping children memorise English vocabularies through images.

The Association has also acquired the Omivista Mobii interactive projection system (OMI) that can project significantly enlarged images to a tabletop or on the floor. The OMI has more than 300 built-in games of different themes that teachers can use in the classroom based on the theme of the lesson, to help reinforce children's understanding of the theme, as well as strengthen their self-learning motivation, especially in music and social classes. OMI can engage multiple players, which helps a child's language and social development.

The iWall multi-purpose interactive learning wall is designed for delivering multi-sensory experience and diverse training for children. It projects interactive training games and sports scenes for children of different abilities and levels to use their hands to aim, touch and throw balls or bean bags at the targets on the "wall". This could help improve children's brain reaction, body coordination, hand-eye coordination, balance and other skills.



OMI可在課室、活動室的桌上或地上使用，讓不同環境都可變成共融、無障礙的學習空間。
OMI can be used on the tabletop or on the floor of classrooms and activity rooms, and turn different environments into inclusive and barrier-free learning spaces.



勞工及福利局長到訪青輝園 參觀先進智能設施

勞工及福利局局長孫玉菡先生（下稱孫局長）聯同政治助理傅曉琳女士、助理秘書長（康復）林亦晴女士，於今年1月24日一同到訪協會小欖青輝園，並由協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH、行政總裁宣國棟先生、副行政總裁洪淑娟女士及小欖青輝園院長李嘉薇女士代表接待。

李院長向孫局長介紹小欖青輝園應用的先進設備及系統，包括自動化藥物包裝系統、人臉辨識防遊走系統、床上感應及防跌系統等，不但提升青輝園的服務效能，同時加強保障服務使用者安全。小欖青輝園亦特別設立「智能運動區」，引入智能管理系統及相關治療器材，為服務使用者訂立更有成效的復康訓練計劃。

孫局長一行人先到訪小欖青輝園青輝職業康復中心，參觀輕食咖啡店，與學員交流，又到洗衣工場、天台花園、陶藝室等地方，了解協會為學員提供的職業訓練。其後孫局長亦參觀了中度智障人士宿舍 - 青悅居，以及嚴重肢體傷殘人士宿舍 - 青悠居，了解青輝園特別設立的樂聚閣、樂廚閣及樂動閣，孫局長欣賞中心用心連繫學員、家屬及社區團體，亦盛讚協會提供的康復服務，真正做到「以人為本，助人自助」。



勞工及福利局局長孫玉菡先生（中）聯同政治助理傅曉琳女士（左二）、助理秘書長（康復）林亦晴女士（右二），於今年1月24日到訪小欖青輝園，並由協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH（左三）、行政總裁宣國棟先生（右三）、副行政總裁洪淑娟女士（左一）及小欖青輝園院長李嘉薇女士（右一）代表接待。
Mr. Chris Y. H. Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare (middle); Ms Sammi H. L. Fu, Political Assistant to Secretary for Labour and Welfare (2nd left); and Ms Olivia Y. C. Lam, Assistant Secretary for Labour and Welfare (Rehabilitation) 2 (2nd right) visited Siu Lam Greenery Villa on 24 January this year. They were greeted by Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH (3rd left), Chairperson of the Association; Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer (3rd right); Ms Edith S. K. Hung, Deputy Chief Executive Officer (1st left), and Ms Vicky K. M. Lee, Superintendent of Siu Lam Greenery Villa (1st right).

Greenery Villa Advanced Equipment Shown to Secretary for Labour and Welfare in Visit

The Association's Siu Lam Greenery Villa received Mr. Chris Y. H. Sun, JP, Secretary for Labour and Welfare; Ms Sammi H. L. Fu, Political Assistant to Secretary for Labour and Welfare; and Ms Olivia Y. C. Lam, Assistant Secretary for Labour and Welfare (Rehabilitation) 2, in their visit on 24 January this year. They were greeted by the Association's Chairperson, Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH; Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer; Ms Edith S. K. Hung, Deputy Chief Executive Officer; and Ms Vicky K. M. Lee, Superintendent of Siu Lam Greenery Villa.

Superintendent Ms Lee showed Mr. Sun the advanced equipment and systems adopted at Greenery Villa, including its automated medication packaging system, facial recognition anti-wandering system, bed sensor and fall prevention system. The equipment not only enhance the service efficiency of Greenery Villa, but also augment protection for service users. Greenery Villa has also set up a "Smart Sports Zone", equipped with an intelligent management system and related equipment to develop more effective rehabilitation training plans for service users.

Mr. Sun and his colleagues first visited Greenery Villa Greenery Vocational Rehabilitation Centre and chatted with the trainees. They also toured the Café Greenery, laundry workshop, rooftop garden, ceramic workshop and other areas to learn about the vocational training provided by the Association. Mr. Sun also visited Tsing Yuet Inn, the hostel for people with moderately mentally disability, and Tsing Yau Inn, the hostel for people with severely physically disability, as well as the Family Co-living Room, the Cookery Training Room and the Vitality Space. He was impressed by the thoughtful ways that the centre connects trainees, family members and community groups, and praised the Association for providing rehabilitation services that are truly "people-oriented, helping people help themselves".



孫局長一行人參觀了小欖青輝園的自動化藥物包裝系統。
Mr. Sun and his party saw the automated medication packaging system used at Greenery Villa.

齊來歡渡周年慶

去年協會慶祝60週年紀念，轄下多個單位也同時踏入周年慶，白田幼兒中心慶祝成立10週年，並在白田社區會堂舉行「白田10載情暨聖誕聯歡會」派對（下稱聯歡會），除了有兒童醒獅、唱歌及幼兒才藝表演外，還舉辦親子填色比賽及作品展覽，以及即場票選「我最喜愛的親子作品」。此外，聯歡會設有問答遊戲環節，內容圍繞中心歷史，讓參加者一同想當年；聯歡會除了邀請幼兒及家長外，協會董事



白田幼兒中心的幼兒表現趣緻可愛的兒童醒獅。
The children of Pak Tin Pre-school Centre preformed an adorable children's lion dance.



賽馬會方心淑引導式教育中心自1994年成立至今已迎來三十週年。今年7月12日在饒宗頤文化館演藝廳舉行了「結業禮暨三十週年」活動，主題為「感恩．凝聚」。出席嘉賓包括時任兒童及家庭支援服務管理委員會委員暨中心義務監督余雪萍女士、行政總裁宣國棟先生、副行政總裁葉惠儀女士、兒童及家庭支援服務總監廖鄧淑芬女士、副總監黃秀珍女士等，並聯同中心家長、幼兒、中心員工及眾嘉賓約有130人出席，場面非常熱鬧。活動除了表揚本學年表現突出的幼兒、還有家長及幼兒一同表演、家



Celebrating Anniversaries Together

As the Association celebrated its 60th Anniversary last year, various service units also marked their anniversaries. Pak Tin Pre-school Centre celebrated its 10th Anniversary and held a “10th Anniversary cum Christmas Party” at Pak Tin Community Hall. The programme included children's lion dance, singing, and children's talent performances, as well as a family colouring contest and an art exhibition with voting of “My Favourite Artwork” at the event. A Q&A competition was also held at the party, with questions around the centre's history for participants to recall the old days together. Children and their family members were invited to the party, and the event was officiated by Ms Winnie W. C. Leung, the Association's Vice Chairperson, Chairperson of Children and Family Support Service Management Committee cum Volunteer Supervisor of the centre; Ms Louise W. Y. Yip, Deputy Chief Executive Officer; Mrs. Dawn S. F. Tang Liu, Head (Children and Family Support Service); and Ms Connie S. C. Wong, Deputy Head (Children and Family Support Service). They officiated the cake-cutting ceremony together.

協會董事會副主席兼兒童及家庭支援服務管理委員會主席暨中心義務監督梁詠詩女士（左四）、副行政總裁葉惠儀女士（左五）、總監廖鄧淑芬女士（右六）、副總監黃秀珍女士（右一）於聯歡會上與中心同事合照。
Ms Winnie W. C. Leung, the Association's Vice Chairperson, Chairperson of Children and Family Support Service Management Committee cum Volunteer Supervisor of the centre (4th left); Ms Louise W. Y. Yip, Deputy Chief Executive Officer (5th left); Mrs. Dawn S. F. Tang Liu, Head (Children and Family Support Service) (6th right); and Ms Connie S. C. Wong, Deputy Head (Children and Family Support Service) (1st right), were photographed with the centre's staff members at the party.

Established in 1994, Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre marked its 30th Anniversary this year. A “Graduation Ceremony cum 30th Anniversary” event was held on 12 July this year at the Theatre of Jao Tsung-I Academy, themed “Grateful • Engagement). Among the 130 attendees were Ms Elsie S. P. Yu, then Member of the Children and Family Support Service Management Committee and Volunteer Supervisor of the centre; Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer; Ms Louise W. Y. Yip, Deputy Chief Executive Officer; Mrs. Dawn S. F. Tang Liu, Head (Children and Family Support Service); and Ms Connie S. C. Wong, Deputy Head (Children and Family Support Service), as well as the centre's parents, children, staff members and other guests. In addition to recognising the outstanding achievements of children in this academic year, the event also staged joint performances by children and parents, sharing by parents, presentation of graduation certificates and a

中心團隊與部份畢業生及家長影大合照。
The centre's team and some of the graduates and parents took a photograph together.

長分享、頒授畢業證書及砌蛋糕等環節，以紀念這一重要里程碑。中心將繼續努力服務更多孩子，堅持引導式教育理念。



在周年慶午宴上，愛睿工場及宿舍學員彈結他展示音樂才華。
In the anniversary lunch, trainees of Erik Kvan Workshop and Hostel played the guitar to show their musical talents.

除了兒童及家庭支援服務的單位，成人服務多個單位亦同樣踏入周年慶。愛睿工場及宿舍於去年9月慶祝20周年紀念，共有180位學員及家長聚首一堂參加午宴一起話當年，除了玩遊戲，學員更施展渾身解數來個天才表演，有智障學員表演彈琴、唱歌，亦有學員彈奏結他展示音樂才華。協會副主席、成人服務管理委員會委員兼中心義務監督游寶榮先生、3位副行政總裁包括李君亮先生、葉惠儀女士及洪淑娟女士，成人服務總監許玲玲女士以及副總監禰素雯女士齊來支持並主持切蛋糕儀式。中心並向每位學員家長送上小盆栽，喻意與家長一起努力栽培學員成長。



白普理黃大仙宿舍舍友表演功夫。
Service users of Bradbury Wong Tai Sin Hostel gave a martial art performance.

白普理德田工場、白普理黃大仙宿舍、天耀工場及宿舍同樣慶祝30週年，在去年8月分別舉行了兩場慶祝午宴，各自招待了200多位學員及其家屬到賀。在白普理德田工場、白普理黃大仙宿舍共同舉行的午宴上，宿舍舍友表演功夫，還有全場大合唱環節場面感動，此外，學員及員工彼此分享在工場及宿舍的生活軼事，回味守望相助的那些年。

而天耀工場學員則在天耀工場及宿舍的慶祝午宴上，示範特能跆拳道，展現學員充滿活力的一面，而宿舍學員則表演唱歌助慶突顯天賦才能，之後還透過短片與出席者回顧兩個單位的歷史圖片，一起細味過去。

cake-cutting ceremony to commemorate the milestone. The centre will continue to deliver support services to more children, staying true to the Conductive Education philosophy.

Other than the children and family support service units, various adult service units also celebrated their anniversaries. Erik Kvan Workshop and Hostel marked its 20th Anniversary in September last year. A lunch was held for its 180 trainees and their family members to reminisce the old days. They played games, and the trainees held a talent show. There were trainees with intellectual disabilities playing the piano and singing, and other trainees playing the guitar to show their musical talents. Mr. David P. W. Yau, the Association's Vice Chairperson, Member of the Association's Adult Service Management Committee and the centre's Volunteer Supervisor, together with the Association's 3 Deputy Chief Executive Officers – Mr. Kenneth K. L. Lee, Ms Louise W. Y. Yip and Ms Edith S. K. Hung; Ms Winnie L. L. Hui, Head (Adult Service); and Ms Ivy S. M. Huen, Deputy Head (Adult Service) supported the event and officiated the cake-cutting ceremony. The centre presented a pot plant to every trainee parent, symbolising the joint effort with parents to nurture trainees and help them grow.

協會副行政總裁葉惠儀女士（左五）、洪淑娟女士（左四）、成人服務總監許玲玲女士（右四）以及副總監鍾皓怡女士（右三）共賀天耀工場暨宿舍30週年。The Association's Deputy Chief Executive Officers Ms Louise W. Y. Yip (5th left) and Ms Edith S. K. Hung (4th left); Ms Winnie L. L. Hui, Head (Adult Service) (4th right); and Ms Joey H. Y. Chung, Deputy Head (Adult Service) (3rd right) celebrated the 30th Anniversary of Tin Yiu Workshop and Hostel together.



Bradbury Tak Tin Workshop, Bradbury Wong Tai Sin Hostel and Tin Yiu workshop and Hostel also celebrated their 30th Anniversaries. 2 lunch celebrations were held in August last year, and each had more than 200 trainees and their family members joined. In the joint lunch celebration of Bradbury Tak Tin Workshop and Bradbury Wong Tai Sin Hostel, service users of the hostel performed a martial art show, and there was also a stunning choir performance. Trainees and staff members shared stories about life at the workshop and the hostel, reminiscing their mutual support over the years.

Trainees of Tin Yiu Workshop demonstrated dynamic Adapted Taekwondo in the anniversary lunch of Tin Yiu Workshop and Hostel. Service users of the hostel performed singing to show their innate talents. A short film of the two units' historical pictures was shown for the attendees to relive the good old days.

聯合畢業禮 多元展藝

協會轄下的高福耀紀念學校、羅怡基紀念學校和賽馬會田綺玲學校，在今年7月4日假沙田石門鄉議局大樓大劇院舉行聯合畢業禮，合共有850多人參與，包括三校師生與家長，以及主禮嘉賓教育局副秘書長蘇婉儀女士、協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH、協會董事會副主席暨高福耀紀念學校校監及羅怡基紀念學校副校監蔡克昭律師，還有三校的多位校董。

是次畢業禮的主題是「藝動人生Art Moves Life」，在頒發畢業證書、獎項與獎學金、嘉賓致辭與同學致送紀念品等環節後，還有連串學生表演的話劇、音樂、舞蹈和運動節目等，校方更透過當中訓練幫助同學多元發展，發掘個人所長辨識成長方向，冀為自己未來發展寫上精彩篇章。



聯合畢業禮合共有850多人出席，畢業生分批上台領取畢業證書。
The Joint School Speech Day was attended by more than 850 people. Students went on stage in groups to receive their Graduation Certificates.



畢業禮上有各項才藝表演，同學們都悉力以赴，把握機會卓越展能。
Students showed their prowess in the talent show in the ceremony.

Talents on Display in Joint Graduation Ceremony

The Association's special schools – Ko Fook Lu Memorial School, B M Kotewall Memorial School and the Jockey Club Elaine Field School – held the Joint School Speech Day on 4 July this year at the Grand Theatre of Heung Yee Kuk Building in Shek Mun, Shatin. More than 850 people attended, including teachers, students and parents of the 3 schools. The ceremony was officiated by Ms Louise Y. Y. So, Deputy Secretary for Education, and also attended by Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH, the Association's Chairperson; Mr. Herman H. C. Tsoi, Vice-chairperson of the Association and School Supervisor of Ko Fook Lu Memorial School/Vice-school supervisor of B M Kotewall Memorial School, along with various school managers of the 3 schools.

The Joint School Speech Day was themed "Art Moves life". After the presentation of graduation certificates, awards and scholarships, guests' speeches and presentation of memorabilia by students, a rich programme of performances of drama, music, dance and sports was staged. The schools showed that students were supported in diverse development through training in those areas to identify students' strengths and future development directions, paving the way for their vibrant future.



聯校畢業禮主禮嘉賓教育局副秘書長蘇婉儀女士(左五)與協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH(右五)、協會董事會副主席暨高福耀紀念學校校監及羅怡基紀念學校副校監蔡克昭律師(左四)，還有三校的多位校董一起大合照。
The Joint School Speech Day's officiating guest Ms Louise So Yuen Yi, Deputy Secretary for Education (5th left), took a photo with Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH, the Association's Chairperson (5th right); Mr. Herman H. C. Tsoi, Vice-chairperson of the Association and School Supervisor of Ko Fook Lu Memorial School/Vice-school supervisor of B M Kotewall Memorial School (4th left), and various school managers of the 3 schools.

締結成姊妹學校 加強互訪交流

協會三間特殊學校參加了教育局姊妹學校計劃，積極與內地學校交流和溝通。羅怡基紀念學校今年10月，全校共45名教職員到訪廣州荔灣區致愛學校，當天該校進行了「園藝勞動」、「致美瓷畫」的教學分享；羅怡基紀念學校則分享了「引導式教育理念」、「全民運動」，同時亦參觀了致愛學校的優美校舍。

賽馬會田綺玲學校今年3月，獲南沙區教育發展研究院胡志橋院長、廣州市南沙區啓慧學校王莉校長和黃麗華主任到訪，了解服務和學校的研究，並參觀校舍和宿舍，觀摩教學和復康元素結合的課堂。賽馬會田綺玲學校亦在同年4月，派出39名專業職員到訪啓慧學校，參觀了不同的教學設施，令職員們大開眼界，獲益良多。

除了互訪參觀，高福耀紀念學校劉貝妍同學、李明鑫同學、陶煉同學、李尚豪同學與珠海市斗門區特殊教育學校的6位學生共同錄製影片參與由教育局主辦的詩文朗誦比賽，他們一邊操著普通話，一邊以手語輔助，一同演繹詩歌，同唱同學。



賽馬會田綺玲學校派出專業職員到訪廣州市南沙區啓慧學校。
The Jockey Club Elaine Field School arranged professional staff members to visit Guangzhou Nansha Qihui Special School.



羅怡基紀念學校全校教職員到訪廣州荔灣區致愛學校。
All teachers and staff members of B M Kotewall Memorial School visited Guangzhou Liwan Zhi'ai School.

Forming Sister Schools to Strength Mutual Visits and Exchanges

The Association's 3 special schools participated in the Sister School Scheme under the Education Bureau (EDB) to engage in active exchanges and communication with mainland schools. In October last year, 45 teachers and staff members of B M Kotewall Memorial School visited Guangzhou Liwan Zhi'ai School, which shared about teaching of gardening and porcelain painting that day. In return, representatives of B M Kotewall Memorial School shared the concepts of Conductive Education and Exercise for All, and they also toured the beautiful campus of Zhi'ai School.

In March this year, the Jockey Club Elaine Field School received visitors from the mainland, including Mr. Hu Zhiqiao, Dean, Guangzhou Nansha Education Development Research Institute, and Ms Wang Li, Principal, Guangzhou Nansha Qihui Special School and Ms Huang Lihua, Director of the school. They learned about the Jockey Club Elaine Field School's services and studies, toured the school and boarding sections, and explored the classrooms integrating learning and rehabilitation elements. The Jockey Club Elaine Field School also arranged 39 professional staff members to visit Qihui School in April and tour its teaching facilities. They benefited much from the visit.

Besides reciprocal visits, a joint video was made featuring Ko Fook Lu Memorial School students Lau Bui Yean, Lee Ming Yam, Tao Lian and Lee Sheung Ho, along with 6 students of Zhuhai Doumen Special School. The short film was submitted for a poetry reading competition organised by EDB. They delivered their reading in Putonghua supplemented by sign language to interpret poems and learn together.



高福耀紀念學校同學於網上與珠海市斗門區特殊教育學校的6位學生一起錄製詩詞參加教育局主辦的朗誦比賽。
Students of Ko Fook Lu Memorial School made a short film of poetry reading online with 6 students of Zhuhai Doumen Special School to participate in the poetry reading competition organised by the Education Bureau.

耀能員工顯關懷

共建綠色工作空間
推行低碳飲食文化

於2024年1月8日舉行了「素食日2024」環保活動，主動向員工推廣食用低碳排放及碳足印食物能夠為環境帶來的好處，以及素食對身體的種種益處，希望透過活動能讓員工培養少肉多菜的良好飲食習慣，在建立環保觀念的同時，關注到員工的身體健康。而在活動當天，協會免費為員工提供素菜膳食，又為不設膳食的單位送上新鮮水果予員工，及鼓勵他們外出用膳時選擇素食，讓協會的員工共同參與低碳飲食，從生活實踐上養成環保習慣。



參與「地球・敢「動」行」活動

協會獲邀參與由世界綠色組織和港鐵所舉辦的「地球・敢「動」行」活動，彰顯協會對環境議題的關注。該活動於今年3月16日舉辦，旨在推動易行城市，抵制氣候變化，呼籲社會大眾加強對環境問題的重視。活動中，參與者通過城市定向遊戲，引導大眾積極採用低碳交通方式，實踐節能減排的生活理念。

當日，於大會安排下協會共派出4支隊伍合共11名員工及家屬參與活動。每支隊伍都活力十足，且非常合拍地透過電子地圖找到各個檢查點，並規劃最佳路線。一路上，他們需要徒步穿梭於中環碼頭、灣仔海濱長廊、金紫荊廣場等地，最終歷時約一小時，總計步行約四公里，順利到達活動終點的灣仔碼頭，身體力行地喚醒大眾對氣候變化的關注，關懷身邊的人和環境。



The Association’s Staff Community
Caring Programme

Foster Green Workspace and
Low-carbon Dining Culture

The Association held an eco-friendly activity “Vegetarian Day 2024” on 8 January 2024. It was designed to promote to staff the environmental benefits of food that generate low carbon emissions and carbon footprint, in the hope of cultivating in staff a good dining habit of eating less meat and more vegetables. This would help instill environmental consciousness while caring for employees’ health. On the day of the activity, the Association provided free vegetarian dishes to staff members, and delivered fresh fruit to the employees of units without catering services. Employees were also encouraged to select vegetarian dishes if they dined out, so that everyone could partake in adopting a low-carbon diet and developing eco-friendly habits in life.

近年愈趨流行低碳飲食文化，協會於是在今年1月推行「素食日2024」，鼓勵員工從生活上建立環保的飲食習慣。As low-carbon diet has been gaining popularity in recent years, the Association held the “Vegetarian Day 2024” in January this year, encouraging employees to develop sustainable diet habits.

Joining Green WALK Hong Kong

The Association was invited to participate in Green WALK Hong Kong organised by the World Green Organisation and MTR, underscoring the Association’s awareness of environmental topics. The event, held on 16 March this year, aimed to promote a walkable city to mitigate climate change and urge for public attention on environmental issues. In the event, participants joined a city orienteering game, intended to guide the public to use low-carbon transportation means, putting low-carbon lifestyle concepts into practice.

Following the organisers’ arrangement on the day, the Association had 4 teams of 11 employees and family members taking part. Each team was full of energy and worked together to plan the best routes with a digital map and find every checkpoint. Their walk of nearly 4 km covered Central Ferry Piers, Wanchai Promenade, Golden Bauhinia Square and other locations, and they took about an hour to finish at Wanchai Ferry Pier. Through their action, they set an example to draw public attention on climate change, as a way to care for people and the environment around them.

透過此次活動，協會亦希望向同事們傳達積極健康的生活訊息，號召大家共同關懷身邊的人和環境。Through the activity, the Association hoped to share the message of healthy living with employees, and urged for care about people and the environment around us.

長期服務獎

衷心感謝以下各同工對協會及殘疾人士付出的努力及用心貢獻。

Long Service Award

The Association sincerely thanks the following staff members for their services and contribution.

10年
Years

10年長期服務獎 10-year Long Service Award

陳佩琪 Chan Pei Chi	徐惠詩 Chui Wai Sze	林淑敏 Lam Shuk Man	吳金蓮 Ng Kam Lin	黃茜妮 Wong Sai Nei
陳佩儀 Chan Pui Yee	Dahal Lok Prasad	劉月好 Lao Ut Hou	吳朗伊 Ng Long Yee	黃芷琳 Wong Tsz Lam
陳貝瑜 Chan Pui Yu	范思蘭 Fan SiLan	羅淑儀 Law Shuk Yi	吳蕊群 Ng Yui Kwan	吳清梅 Wu Qingmei
陳石鳳 Chan Shek Fung	方少琼 Fong Siu King	李少芳 Lee Siu Fong	安麗青 On Lai Ching	任麗芳 Yam Lai Fong
陳尚志 Chan Sheung Chi	符 妮 Fu Ni	李慧霞 Lee Wai Ha	白翠珊 Pak Chui Shan	邱志昌 Yau Chi Cheong
陳惠霞 Chan Wai Ha	馮志強 Fung Chi Keung	李欣興 Lee Yan Yu	彭展雯 Pang Chin Man	楊春枝 Yeung Chun Chi
陳園玲 Chan Wai Ling	馮小雨 Fung Siu Yu	梁少蘭 Leung Siu Lan	石家瑤 Shek Ka Yiu	楊球璋 Yeung Kau Cheung
鄭玉蓮 Cheng Yuk Lin	何禮懿 Ho Lai Yi	李維聰 Li Wai Chung	蕭彤芝 Siu Tung Chi	楊淑文 Yeung Shuk Man
張浩樑 Cheung Ho Leung	江錦濠 Kong Kam Ho	李新秀 Li Xinxiu	孫曉霞 Sun Xiaoxia	葉寶珊 Yip Po Shan
張碧云 Cheung Pik Wan	黎嘉雯 Lai Ka Man	林雪清 Lin XueQing	譚麗蘭 Tan Lilan	余建英 Yu Kin Ying
張子健 Cheung Tsz Kin	黎家源 Lai Ka Yuen	劉芳芳 Liu Fangfang	鄧貴好 Tang Kwai Ho	余惠珍 Yu Wai Chun
張芷棋 Cheung Tze Kay	黎宇恒 Lai Yu Hang	羅瑞儀 Lo Sui Yee	唐玉梅 Tang Yumei	翁楚娟 Yung Cho Kuen
周佩儀 Chow Pui Yee	林秋桂 Lam Chau Kwai	雷燕蘭 Lui Yin Lan	黃建光 Wong Kin Kwong	
朱燕霞 Chu Yin Ha	林間玲 Lam Kan Ling	馬小蓉 Ma Siu Yung	王雅妍 Wong Nga Yin	

20年
Years

20年長期服務獎 20-year Long Service Award

陳杏怡 Chan Hang Yee	蔣麗容 Chiang Lai Yung	李思雅 Lee Sze Nga	盧莎莎 Lo Sha Sha	董綺華 Tung Yee Wah
陳小燕 Chan Siu Yin	莊翠玲 Chong Chui Ling	李敏儀 Li Man Yee	冼麗平 Sin Lai Ping	
周思虹 Chau Sze Hung	何苑菁 Ho Yuen Ching	廖佩玲 Liu Pui Ling	孫青青 Suen Ching Ching	

30年
Years

30年長期服務獎 30-year Long Service Award

陳志強 Chan Chi Keung	陳美蘭 Chan Mei Lan	張錦文 Cheung Kam Man	賴偉棠 Li Wai Tong	曾惠芳 Tsang Wai Fong
陳劍琴 Chan Kim Kam	陳綺樺 Chan Yee Wah	趙永強 Chiu Wing Keung	吳錦玲 Ng Kam Ling	黃潔卿 Wong Kit Hing

榮休獎
Retirement
Award

榮休獎 Retirement Award

區永紅 Au WING HUNG	范美鳳 Fan Mei Fung	李家欣 Lee Ka Yan	吳燕華 Ng Yin Wah	黃惠儀 Wong Wai I
陳美蘭 Chan Mei Lan	何姚平 He Yaoping	李如珍 Lee Yue Chun	任冬香 Ren Dongxiang	邱志偉 Yau Che Wai
陳美玲 Chan Mei Ling	何嘉曼 Ho Ka Man	梁雯莉 Leung Man Lee	蘇翠蓮 So Chui Lin	邱平嬌 Yau Ping Kiu
陳石鳳 Chan Shek Fung	何劍毅 Ho Kim Ngai	梁寶玲 Leung Po Ling	蘇瑞珍 So Sui Chun	楊齊建 Yeung Chai Kin
陳少珍 Chan Siu Chun	何淑慧 Ho Shuk Wai	梁帶順 Leung Tai Shun	黃源宏 Su Yuen Wang	楊玉珊 Yeung Yuk Shan
陳小芬 Chan Siu Fun	熊國群 Hung Kwok Kwan	李國嫦 Li Kwok Sheung	戴琮珍 Tai King Chun	叶 芬 Yip Fun
陳 娣 Chan Tai	高振偉 Kao Chun Wai	李月花 Li Yuet Far	武內秀吉 Takeuchi Hideyoshi	葉群興 Yip Kwan Hing
陳蕙瑛 Chan Wai Ying	關麗玉 Kwan Lai Yuk	李玉燕 Li Yuk Yin	刁威聯 Tiu Wai Luen	余惠珍 Yu Wai Chun
陳玉英 Chan Yuk Ying	郭慕筠 Kwok Mo Kwan	劉翠華 Liu Cuihua	曾慶生 Tsang Hing Sang	玉永蘭 Yuk Wing Lan
鄭志強 Cheng Chi Keung	黎華鳳 Lai Wah Fung	盧偉權 Lo WAI KUEN	曾小明 Tsang SIU MING	翁玉蓮 Yung Yuk Lin
張富珍 Cheung Fu Chun	黎婉華 Lai Yuen Wah	呂碧清 Lui Pik Ching	尹基榮 Wan Kei Wing	張溢仍 Zhang Yireng
張金琼 Cheung Kam King	林間玲 Lam Kan Ling	莫少雄 Mok Siu Hung	黃淑貞 Wong Shuk Ching	

按英文姓氏排序 In alphabetical order

促進傷健共融 加強公眾認識

Promoting Inclusiveness and Public Awareness

推廣「傷健共融」的工作任重道遠，需要各界共同努力，融和彼此，才能共同創造一個平等和諧的社會環境。協會透過與企業／機構合作，並藉文字及電子媒體平台，宣揚多元共融的理念及分享服務經驗。

Promoting inclusiveness is an important mission of ours. It takes concerted efforts from the society as a whole to appreciate each other and create an equal and harmonious social environment. The Association underscores the philosophy of inclusiveness and shares service experiences through collaboration with the corporations / organisations and the mass media.



企業夥伴計劃及義工活動

協會透過「企業夥伴計劃」，藉義工活動、協作計劃及共融推廣活動等，與企業/機構攜手推動傷健共融及實踐企業社會責任。去年協會與84間商界企業/機構合作，舉辦77項多元活動，為參與的服務使用者及義工朋友帶來豐富的生活體驗。

商界展關懷夥伴協作

協會於2023/24年度成功提名54間企業/機構取得「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，我們謹此感謝每間企業/機構及每位義工的貢獻與支持。年度內經協會提名的企業/機構包括：（排名依筆劃順序）

九龍巴士(一九三三)有限公司、公平棧有限公司、太古地產、太平山青年商會有限公司、可可阿樂有限公司、永藝製作印刷有限公司、生活媒體有限公司、卓師教育有限公司、卓遠企業服務有限公司、卓遠知識產權有限公司、東九龍青年商會、泛海酒店集團有限公司、金記控股有限公司、城市專業管理有限公司、孩之寶遠東有限公司、科暢有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、香港中華煤氣有限公司、香港文華東方酒店、香港星光獅子會、香港康樂及體育有限公司、香港新世代扶輪社、海生行海產食品有限公司、財富港灣投資管理有限公司、動物醫生有限公司、啓譽科技有限公司、國際音樂治療有限公司、堅新媒體、康栢會計師事務所有限公司、莫特麥克唐納香港有限公司、喜之妙事音樂教育中心、港利資本有限公司、港南獅子會、華僑銀行香港、雲耕一族城市農業有限公司、新手桌遊有限公司、新世界發展有限公司、新世紀集團香港有限公司、新福港控股有限公司、會計專業發展基金有限公司、準誠科技有限公司、獅王(香港)有限公司、聖保羅男女中學校友會有限公司、綠行俠、維多利亞青年商會有限公司、摩根士丹利亞洲有限公司、衛訊電訊有限公司、醫專薈、BOA Technology Hong Kong Limited、Candle Joke、Dr. Kong健康鞋專門店、Microsoft Hong Kong Limited、PURPLE MUSIC、Skechers Hong Kong Limited。

Corporate Partnership Scheme and Volunteer Activities

Through the Association's "Corporate Partnership Scheme", we engaged corporations / organisations in promoting inclusion and achieving corporate social responsibility through volunteering, collaboration and community activities. Last year, the Association partnered with 84 corporations / organisations and organised 77 multi-faceted activities to enrich the life experiences of service users and volunteers.

The Caring Company Partnership

The Association successfully nominated 54 corporations / organisations for the "Caring Company" and "Caring Organisation" Logos in 2023/24. We extend our sincere gratitude to every corporation / organisation and volunteer for their contribution and support. The nominated corporations / organisations were: (according to alphabetical order)

Accolade Corporate Services Limited, Accolade IP Limited, Accounting Development Foundation Limited, Ackuis Technology Limited, Asia Standard Hotel Group Limited, BOA Technology Hong Kong Limited, Boardgame Newbies Company Limited, Candle Joke, City Professional Management Limited, Conpak CPA Limited, Doctor Pet Limited, Dr. Kong Footcare Limited, Eco-Greenergy, Fair Taste (HK) Limited, Fame Key Technology Limited, GLAM Capital Limited, Hai Sang Hong Marine Foodstuffs Limited, Hasbro Far East Limited, Heidi Music, Hello Cocoa Limited, Hong Kong Leisure and Fitness Company Limited, Hong Kong Stars Lions Club, iEC Production & Printing Limited, International Music Therapy Limited, Junior Chamber International East Kowloon (Hong Kong), Junior Chamber International Tai Ping Shan (Hong Kong) Limited, Junior Chamber International Victoria (Hong Kong) Limited, Kam Kee Holdings Limited, Kinton Media, Lifestyle Media Concept Limited, Lion Corporation (Hong Kong) Limited, Lions Club of Hong Kong South, Maestro Education Limited, Mandarin Oriental, Hong Kong Limited, Medic-in-one, Microsoft Hong Kong Limited, Morgan Stanley Asia Limited, Mott MacDonald Hong Kong Limited, New Century Group Hong Kong Limited, New World Development Company Limited, OCBC Hong Kong, PURPLE MUSIC, Rooftop Republic Co. Limited, Rotary Club of Neoteric Hong Kong, Skechers Hong Kong Limited, St. Paul's Co-educational College Alumni Association Limited, Sun Fook Kong Holdings Limited, Swire Properties Limited, Techtree Limited, The Hong Kong and China Gas Company Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd., Wealth Harbour Investment & Management Co., Limited, Wilson Communications Limited.

愛心捐助暖童心

感謝孩之寶香港義工團隊TeamHasbro趁著去年聖誕前夕，派出60位義工到訪協會轄下7間幼兒中心，包括石圍角幼兒中心、橫頭磡幼兒中心、鴨脷洲幼兒中心、石硤尾幼兒中心、象山幼兒中心、隆亨幼兒中心及安泰幼兒中心，與合共183位幼兒一起開聖誕派對、做勞作、玩有音樂治療元素的遊戲，並送出合共2,000多件玩具，讓幼兒可以在歡笑聲中樂渡佳節，同時又可練習社交技巧，但最重要的是讓幼兒感受愛和祝福。



孩之寶香港義工隊大派玩具之餘，亦與幼兒一起玩遊戲。TeamHasbro showered children with toys and played games with them.

中華煤氣佳節顯心意

協會的長期企業合作夥伴中華煤氣有限公司（下稱煤氣公司）於去年中秋節及今年端午節前夕透過「愛心月餅顯關懷」及「萬糰同心為公益」活動，向協會轄下24個單位的服務使用者及其家屬分別送上2,000個月餅及600隻愛心糰材料，服務使用者及其家屬收到這份心意都感到十分欣喜，協會謹此衷心感謝煤氣公司多年來的鼎力支持。



煤氣公司趁著中秋節向服務使用者送上愛心月餅。Towngas shared mooncakes with our service users for the Mid-Autumn Festival.

Heart-warming Donations

Our thanks to Hasbro Hong Kong's volunteer team, TeamHasbro, for arranging 60 volunteers to visit our 7 Pre-school Centres, including Shek Wai Kok Pre-school Centre, Wang Tau Hom Pre-school Centre, Apleichau Pre-school Centre, Shek Kip Mei Pre-school Centre, Cheung Shan Pre-school Centre, Lung Hang Pre-school Centre and On Tai Pre-school Centre. They also held Christmas parties for 183 children from various centres, making crafts and playing games with music therapy element. The 2,000-plus toys donated by them gave the children a joyful festive occasion, while learning social skills. Most importantly, they made the children feel loved and blessed.



幼兒可透過遊戲練習社交技巧。Children acquired social skills through games.



幼兒對收到的新玩具愛不惜手。Children loved the toys so much.

Towngas Shared Festive Cheer

The Association's long-standing corporate partner The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) donated 2,000 mooncakes and 600 rice dumplings to the service users and the families of our 24 service units in its "Mooncakes for the Community" and "Rice Dumplings for the Community" activities over the Mid-Autumn Festival and prior to the Dragon Boat Festival. Our service users and their family members were delighted by the kind gesture. The Association is thankful for the Towngas's great support over the years.



服務使用者與中心職員在單位內合力製作愛心糰。Service users and staff of the centre made rice dumplings in the service unit.



服務使用者在端午節收到愛心糰份外顯得高興。Service users were overjoyed when receiving rice dumplings for the Dragon Boat Festival.

地壺球同樂日

協會一直積極推動地壺球運動，感激煤氣公司慷慨贊助，讓100名學員接受相關訓練，更在去年11月25日於香港浸會大學郭鍾寶芬女士康體文娛中心與協會合辦「煤氣耀能展共融 地壺球同樂日」。活動陣容鼎盛，既有來自協會13間宿舍派出近100名學員組成多支隊伍，還有煤氣溫馨義工隊的30名義工參與。義工們除了幫忙照顧學員，更親身落場比賽，每贏一場都萬分興奮，為學員打氣！協會成人服務管理委員會副主席黃錦明先生，在致辭上感謝煤氣公司的大力支持外，亦寄望藉今次活動推廣共融精神。

今次賽事包括地壺球團體賽和共融賽等項目，落場校技的學員和義工都悉力以赴。此外，學員們亦合力設計「戰衣」，競逐最佳團隊服務設計獎、最佳團隊服務演繹獎及全場團隊服裝獎，讓學員與義工發揮凝聚力。結果，良景宿舍勇奪地壺球團體賽冠軍，而安定宿舍及煤氣公司的合組隊伍獲得地壺球共融賽冠軍，至於最佳團隊服務裝設計獎、最佳團隊服務演繹獎和全場團隊服裝總冠軍，分別由樂華宿舍、富東訓練中心及宿舍和禾輦宿舍贏得。



煤氣公司義工(右)親身落場為學員打氣。
A Towngas volunteer (right) joined in the game to cheer on a trainee.



各學員在比賽中悉力以赴爭取好成績。
Trainees went all out to strive for the best results.

Floor Curling Fun Day

Floor Curling is a sports activity which is actively promoted by the Association. Our heartfelt gratitude to the Towngas for sponsoring 100 service users of the Association to receive floor curling training and participate in the Towngas SAHK Floor Curling Fun day held on 25 November last year. The activity was jointly organised by the Association and Towngas, held at Madam Kwok Chung Bo Fun Sports and Cultural Centre of the Hong Kong Baptist University. It attracted a large turnout, with nearly 100 trainees from 13 hostels of the Association forming a number of teams, and 30 volunteers from the Towngas Voluntary Service Team joining in. The volunteers helped look after the trainees and also competed. Every win was cheered loudly. Mr. Benjamin K. M. Wong, Vice Chairperson of the Adult Service Management Committee, thanked Towngas in his speech, and expressed hope that the spirit of inclusion was promoted through the activity.

There were group and inclusive floor curling matches. Competing trainees and volunteers went all out. The trainees also jointly designed their team uniforms to vie for the honours of Best Team Uniform Design, Best Team Uniform Performance and Championship of Best Uniform in close partnership with the volunteers. In the end, Leung King Hostel was Floor Curling Group Champion, On Ting Hostel and Towngas Voluntary Service Team was Floor Curling Inclusive Competition Champion, while Lok Wah Hostel, Fu Tung Training Centre and Hostel and Woche Hostel won Best Team Uniform Design, Best Team Uniform Performance, and Championship of Best Uniform respectively.



比賽結束後，嘉賓與全場參加者一同拍攝心型大合照，令活動更添暖意。
At the end of the competition, guests took a photograph with all participants in a heart-shaped formation, adding a touch of warmth to the occasion.

增加彼此認識 推動共融精神

推動共融精神必須群策群力，協會感恩一直得到不少企業及團體支持，透過共同舉辦各式各樣的活動，積極推廣共融精神。

去年8月，協會自家家品品牌「咫尺家匠」，聯同香港上海滙豐銀行(滙豐銀行)合辦了兩場共融工作坊，供其員工及家屬報名參加。工作坊的製作主題分別是「咫尺家匠」【黃昏系列】療癒金字塔擴香石及【海洋系列】紗織杯墊，兩場工作坊由天耀工場及賽馬會柴灣工場的導師與學員示範，之後與參加者一起製作。兩場工作坊的作品主題有別，但主旨一致，不但展示了殘疾人士出眾的藝術才華與手藝，同時藉着參加者及學員的協作，成功地展現了傷健共融的至善精神。

此外，協會同時亦感謝皇悅酒店集團邀請，「咫尺家匠」於去年11月到灣仔皇悅酒店為旗下員工舉行共融工作坊，一同製作【海洋系列】海洋生物印花玻璃杯。在來自協會安定工場的導師與學員細心教導下、加上參加者的無限創意，每件作品均展示其特色和個人風格。安定工場導師亦趁機會向義工們介紹學員在工場的工作及受訓情況，參加者對工場點滴也大感興趣，亦加深了解學員的生活日常和能力，一起共渡了一個既有意義又快樂的下午。協會再次多謝滙豐銀行及皇悅酒店的鼎力支持。



皇悅酒店集團員工們全神貫注地製作【海洋系列】海洋生物印花玻璃杯。
Staff of the Empire Hotels focused on making their ocean creature drinking glasses in the Ocean collection.

Getting to Know Each Other Better for Promoting Inclusion

Fostering inclusion takes collective efforts. The Association is grateful for the support of various corporations and groups for jointly organising different activities to actively promote spirit of inclusion.

In August last year, the Association's own brand muse casa and HSBC jointly held two inclusive workshops for the bank's employees and family members. The workshops were for making aroma stone in the Sunset collection, and saori coasters in the Ocean collection. Instructors and trainees of Tin Yiu Workshop and the Jockey Club Chaiwan Workshop demonstrated in the two workshops, and also made the items together with the participants. While making products of different themes, the two workshops shared the common goal of displaying the outstanding talent and craftsmanship of people with disabilities, and promoting the benevolent spirit of inclusion through collaboration between participants and our trainees.

In addition, the Association is also grateful to the Empire Hotels for the invitation to hold a muse casa inclusive workshop at the Empire Hotel Wanchai in November last year, to make a marine print glass in the Ocean collection. Thanks to the patient guidance of the instructors and trainees of the Association's On Ting Workshop, every piece showed character and was infused with personal style and creativity. On Ting Workshop's instructor took the opportunity to tell the volunteers a bit more about the trainees' work and training in the workshop. Participants showed great interest in the stories about the workshop and gained a better understanding of the trainees' routine and abilities. They spent a meaningful and joyful afternoon together. The Association is again thankful to HSBC and the Empire Hotels for their great support.



賽馬會柴灣工場學員正示範紗織。
A service user from the Jockey Club Chaiwan Workshop was demonstrating the production of saori coaster.

外籍義工教授幼兒英語

幼兒時期是學習語言的黃金期，只要找到合適的學習方法就能事半功倍。

去年10月和今年3月起香港上海匯豐銀行的外籍人士義工隊，分別到訪鴨脷洲幼兒中心及賽馬會方心淑引導式教育中心，為中心的幼兒定期開辦英文課，內容豐富之餘，輔以唱遊、故事、互動遊戲等生動教法，令幼兒可以琅琅上口，輕鬆學到英語詞彙及日常溝通的慣用語，也提升了他們對英語學習的興趣，而且性格上也由羞怯變到有自信，會主動與義工交流、互動，甚至在眾人面前以英語對答，無論在語言能力和社交能力上都有明顯進步。



English Coaching for Children by English-speaking Volunteers

Childhood is the golden period for learning a language, and the result is doubled with the right learning methods.

In October last year and March this year, the English-speaking volunteer team of HSBC visited Apleichau Pre-school Centre and the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre to introduce regular English lessons for the centres' children. The content of the lessons was rich, complemented by fun learning through singing and games, story-telling and interactive games. Children were picking up the language and learning vocabularies and idioms. The lessons stimulated their interest in learning English and helped them turn shyness into confidence. They would take the initiative to talk to and interact with the volunteers and speak in English in front of people. They showed marked progress whether in language abilities or social skills.

多謝義工們到協會幼兒中心教授英語，令幼兒在英語學習上獲益良多。
Thanks to the volunteers for teaching English in the Association's Pre-School Centres. The children have gained much in language learning.

華僑銀行香港贊助教材套 提升幼兒語言能力

華僑銀行香港去年贊助12萬元，支持協會向本地學前康復服務的單位派發由協會製作的《發音王國大冒險》兒童語音障礙訓練教材套，並且身體力行，在今年2月至3月期間，派出義工到協會3個服務單位包括賽馬會方心淑引導式教育中心、白田幼兒中心及石硤尾幼兒中心，舉辦音樂及社交活動，提升幼兒的溝通技巧，並與幼兒慶祝農曆新年，讓幼兒們渡過了歡樂的一天。在此，再次感謝華僑銀行香港的慷慨捐款及與協會的無間合作。



活動後，幼兒開開心心與義工大合照。
After the activity, the children took a photo with the volunteers joyfully.

Children Language Ability Enhanced with OCBC Hong Kong Sponsorship of Training Package

Last year, OCBC Hong Kong made a donation of \$120,000 to support the Association in the distribution of Articulation Training Package "Adventure in Speech Sounds Kingdom" produced by the Association to local pre-school rehabilitation service units. The bank also joined in the action and sent volunteers to 3 service units of the Association, namely the Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre, Pak Tin Pre-school Centre and Shek Kip Mei Pre-school Centre, to organise musical and social activities that helped to enhance children's communication skills while celebrating Lunar New Year with the children in a fun day. We would like to express our gratitude again to the donation and ongoing partnership of OCBC Hong Kong.



幼兒與義工一起慶祝農曆新年，渡過了快樂的一天。
The children and volunteers had a fun day celebrating Lunar New Year.

善心企業陪伴照顧者享受郊遊樂

遠足行山一向是讓人心曠神怡、有益身心的活動。去年10月，賽馬會「樂在照顧」計劃 – 香港耀能協會照顧者支援服務舉辦了兩次行山活動，並分別得到新世紀集團及醫專薈贊助以及派出義工協助舉辦大潭水塘及香港仔水塘的兩次行山活動。香港仔水塘的古蹟水壩以及大潭水塘的百年石橋一向是著名景點，加上活動當天朗氣清，在義工陪伴下，服務使用者都行畢全程，更重要是讓照顧者及其家屬能夠暫時放鬆心情，過了一個忘憂的周末。

協會衷心多謝新世紀集團與醫專薈的義工朋友分別參與大潭水塘及香港仔水塘的行山活動，為照顧者打氣！



新世紀集團義工陪伴服務使用者到大潭水塘遊玩。
Volunteers of the New Century Group Hong Kong accompanied service users in the outing to Tai Tam Reservoir.

Carers Enjoyed Nature with Benevolent Corporations

Hiking can lift one's spirit and is good for well-being. In October last year, Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service organised two hiking trips to Tai Tam Reservoir and Aberdeen Reservoir with volunteers from the New Century Group Hong Kong Limited and Medic in One respectively. The historical Dam of Aberdeen Reservoir and the century-old Tai Tam Reservoir Masonry Bridge have always been famous attractions. Coupled with sunny weather on the day of the event, accompanied by the volunteers, our service users were able to complete the hike, more importantly, the carers and their family members were able to relax and enjoy a stress-free weekend.

The Association is thankful to the volunteers of the New Century Group Hong Kong Limited and Medic in One for cheering on carers in the hikes at Tai Tam Reservoir and Aberdeen Reservoir.



醫專薈義工與服務使用者在香港仔水塘歡渡了一個愉快的周末。
Volunteers of Medic in One spent a pleasant afternoon with our service users at Aberdeen Reservoir.

海洋公園慷慨送出水上樂園門票

感謝海洋公園慷慨向協會4個單位包括高福耀紀念學校、賽馬會「樂在照顧」計劃 – 香港耀能協會照顧者支援服務、石圍角家長資源中心及東九龍家長資源中心的服務使用者送出合共400張水上樂園門票，讓家長及服務使用者都能在碧波暢泳，舒展筋骨。



Generous Donation of Water World Tickets from Ocean Park

We are grateful to Ocean Park for the generous donation of 400 Water World admission tickets to the service users of the Association's 4 service units: Ko Fook Lu Memorial School, Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service, Shek Wai Kok Parents Resource Centre and East Kowloon Parents Resource Centre, for parents and service users to swim and get active.



服務使用者在水上樂園都玩得特別開心。
Service users had a great time at the Water World.

康栢會計師事務所義工與服務使用者暢遊長洲

協會石圍角家長資源中心去年8月舉辦長洲一日遊，並得到康栢會計師事務所義工隊相助，陪伴中心共27位會員及家庭成員一起開開心心暢遊長洲，走訪島上多個景點，享受地道美食。有了義工的協助，讓會員走得更遠，遊歷更多景點，人人盡興而歸。在此再次多謝康栢會計師事務所的義工們。



服務使用者及義工們都盡興而歸。
Service users and the volunteers all had a great time.

Service Users Toured Cheung Chau with Volunteers of Conpak CPA Limited

The Association's Shek Wai Kok Parents Resource Centre organised a day trip to Cheung Chau in August last year, and were supported by the volunteer team of Conpak CPA Limited to accompany 27 members and their family members on a fun day visiting various attractions on Cheung Chau and enjoying local delicacies. With the help of the volunteers, members had a great time being able to go further and see more attractions. We would like to express our gratitude to the volunteers of Conpak CPA Limited again.



在康栢會計師事務所義工協助下，讓服務使用者可與家人一起暢遊長洲。
With the help of the volunteers of Conpak CPA Limited, our service users could visit Cheung Chau together with their family members.

籃球英雄到訪賽馬會田綺玲學校

去年12月，賽馬會田綺玲學校獲一班英雄義工到訪，這班英雄並非擁有超能力，但卻是活力十足，並為同學帶來歡樂。HERO籃球隊不單止由現役或退役的甲一籃球員組成，還有熱愛籃球的演藝人，當中包括陳安立先生、蘇皓兒小姐、電視劇「愛回家」的「送水輝」許家傑先生以及胡斐先生等，到訪學校與同學、家長及教職員一起開派對，唱歌、行「Catwalk」、玩遊戲，還大送禮物，同學們亦表演交響樂向義工們致謝。



活動當天還邀請了董事會副主席兼校監梁詠詩女士（前排中）、前校監黃羅淑芬女士（前排右三）、副行政總裁兼校董葉惠儀女士（前排左三）一起參與，之後與校長孫友民先生（前排左二）及HERO籃球隊成員許家傑先生（前排左一）、蘇皓兒小姐（前排右二）、陳安立先生（前排右一）、胡斐先生（後排右一）及其他隊員合照。Also invited to the activity were Ms Winnie W. C. Leung, the Association's Vice-Chairperson cum School Supervisor (middle, front row); Mrs. Fanny S. F. Law Wong, former School Supervisor (3rd right, front row), and Ms Louise W. Y. Yip, Deputy Chief Executive Officer cum School Manager (3rd left, front row). They were photographed with Mr. Suen Yau Man, Principal of the School (2nd left, front row), and HERO basketball team members, including Mr. Hui Ka Kit (1st left, front row), Ms So Ho Yee (2nd right, front row), Mr. Chan On Lap (1st right, front row), Mr. Wu Fei (1st right, back row), and other team members.

Basketball Heroes Visited the Jockey Club Elaine Field School

In December last year, the Jockey Club Elaine Field School welcomed a group of hero volunteers. These heroes might not have superpower, but they were full of energy and brought the students a lot of fun. The HERO basketball team is formed of incumbent and retired A1 Division Basketball players, as well as showbiz artists who love basketball, among them were Mr. Chan On Lap, Ms So Ho Yee, and Mr. Hui Ka Kit, who is in the cast of TVB sitcom "Come Home Love: Lo And Behold", as well as Mr. Wu Fei. They had a party, singing, doing catwalk, playing games and sharing gifts with the students, parents and teachers. The students also performed a symphony to show their appreciation to the volunteers.



一班HERO籃球隊成員到訪賽馬會田綺玲學校與同學合照。
Members of the HERO basketball team visited the Jockey Club Elaine Field School and took a photo with the students.



蘇皓兒小姐與許家傑先生一起行「Catwalk」，帶動現場氣氛。
Ms So Ho Yee and Mr. Hui Ka Kit did a Catwalk together to excite the audiences.

傳媒廣泛報導 推動公眾教育

協會專業團隊於年度內多次接受各大報章、雜誌及電子媒體的邀請，介紹協會多個專項支援計劃和活動，讓公眾對殘疾人士及有特殊學習需要的兒童和青少年的現況，以及協會所提供的相關服務有更多認識。

此外，協會繼續於社交媒體包括Facebook、Instagram、YouTube，以及各大電子媒體發放多元化訊息，協助公眾、服務使用者及其家人掌握既適切又及時的復康資訊，當中包括家居訓練指南、親子錦囊、家長講座、自閉及成年智障人士的感統訓練，還有形形色色的義工活動報導和服務使用者感言等等。

文憑試考生早定志向奮力實踐

協會今年共有4位同學應考中學文憑考試，分別是羅怡基紀念學校的譚敏婷、陸證恩和徐寶晴同學，以及賽馬會田綺玲學校的林凱涵同學，而教育局局長蔡若蓮博士，JP在放榜當日到訪羅怡基紀念學校，為考生打氣。

患有脊髓牽扯症候群兼且讀寫困難的寶晴，以應用學習 - 美容學基礎科的成績最為突出，她已報讀職業訓練局的設計課程，而證恩考獲最佳5科16分成績，計劃到加拿大升學。至於患有脊髓性肌肉萎縮症的凱涵，今年重考中文和英文科，雖然最終未能直升大學，但打算報讀其他基礎文憑課程，為將來銜接大學課程鋪路。



蔡若蓮博士，JP（前排左三）與一眾教育局官員、協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH（前排右三），以及行政總裁宣國棟先生（前排左二）、羅怡基紀念學校校長賴雲艷女士（前排右二）及一眾師生合照。
Dr. Choi Yuk Lin, JP, Secretary for Education (3rd left, front row), was photographed with Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH, the Association's Chairperson (3rd right, front row); Mr. Eddie K. T. Suen, Chief Executive Officer (2nd left, front row); Ms Zoe W. Y. Lai, Principal of B M Kotewall Memorial School (2nd right, front row), and the school's teachers and students.

Media Coverage

During the year, the Association's professional teams were invited by major newspaper and digital media to share information about the Association's diverse services and support programmes, so as to enhance understanding and inclusiveness of people with disabilities by the general public.

Through social media platforms such as Facebook, Instagram, Youtube and major media channels, the Association also distributed different types of information, such as home training, parent-child tips, parent workshops, sensory integration training for adults with autism spectrum disorders and mentally disabilities, and leisure activities, in our efforts to help service users and their family members access comprehensive and the latest rehabilitation information.

HKDSE Candidates En Route to Realise Goals

4 students from the Association's schools sat the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) this year. They were students Tam Man Ting, Luk Ching Yan and Chui Po Ching from B M Kotewall Memorial School, and Lam Hoi Ham from the Jockey Club Elaine Field School. Dr. Choi Yuk Lin, JP, Secretary for Education, visited B M Kotewall Memorial School on the results release day to cheer on the candidates.

Po Ching, who suffers from Tethered Cord Syndrome and she also has learning difficulties in reading and writing, fared well in Applied Learning Subjects: Fundamental Cosmetology. She had applied for a design course of the Vocational Training Council. Ching Yan scored 16 points in best five subjects, and planned for further education in Canada. Hoi Ham, who is afflicted with Spinal Muscular Atrophy, retook the examination on Chinese and English subjects, and planned to apply for diploma courses to pave the way for an foundation diploma as an alternate route to pursue university education.



徐寶晴同學（左）與林凱涵同學（右）各有不同志向。
Students Chui Po Ching (left) and Lam Hoi Ham (right) pursue different plans for their future.

倒帶回顧協會60週年成立史

2023年是協會成立60週年，同年10月無線新聞專題節目《探古尋源》重點憶述了協會的發展史，當中包括成立當初以「香港痲痺兒童會」名義，借用香港小童群益會的一個房間，為痲痺兒童開設學習班，後來陸續開辦特殊學校、特殊幼兒中心和庇護工場等服務設施，至今每年服務家庭數目逾29,000個，為不同年齡及類別的殘疾人士提供多元化的教育及康復服務，並為其家長和照顧者提供支援。隨著服務的不斷擴展，協會於1967年易名為「香港痲痺協會」及於2008年再次易名為「香港耀能協會」，確立「耀承所授，卓越展能」的宗旨。片中出現了不少協會的珍貴歷史片段和文獻，包括賽馬會田綺玲學校的前身秀茂坪訓育中心的相片、賽馬會柴灣工場的今昔對照、早年的年報等等，還有協會董事會主席彭徐美雲女士，BBS, MH，以及服務使用者黃潤玉與其親姊黃潤霞女士，現身說法潤玉在過去44年於協會服務單位內所得到的體貼照顧。



無線新聞專題節目《探古尋源》，展出了不少協會的重要文獻，包括圖中的早年年報。
(無線新聞網站擷圖)

Precious documents from the Association's archive, including annual reports of the early years pictured here, were shown in the TVB news topical programme "HK Historical Sites".
(Screen capture from TVB News website)



董事會主席彭徐美雲，BBS, MH女士在節目中提到，昔日香港對痲痺人士的認知不足，協會的成立正好回應社會所需。
(無線新聞網站擷圖)

Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH, the Association's Chairperson, mentioned in the programme that there was a lack of awareness of people with cerebral palsy in Hong Kong in the old days, and that the setting up of the Association answered the community's needs. (Screen capture from TVB News website)

Reliving the Association's 60 Years of History

As the Association marked its 60th Anniversary in 2023, its history was highlighted in TVB news topical programme "HK Historical Sites" in October during the year. It began with the Association's inauguration with the name "The Hong Kong Association for the Spastic Children", borrowing a room from the Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong to begin classes for children with cerebral palsy. The Association then established special schools, special child care centres and workshops, which are currently serving more than 29,000 families every year with a wide range of educational and rehabilitation services for persons with disabilities at all ages, as well as support for their parents and carers. As the service range continued to expand, the Association changed its name to "The Spastics Association of Hong Kong" in 1967 and subsequently "SAHK" in 2008, while signifying the service motto "Succeed and Advance". Many precious stories and documents of the good old days were shown in the programme, including photographs of Sau Mau Ping Training Centre before it evolved into the Jockey Club Elaine Field School, the then and now photos of the Jockey Club Chaiwan Workshop, and the annual reports of early years. Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, BBS, MH, the Association's Chairperson, appeared in the programme, as well as service user Wong Yun Yuk, accompanied by her sister Wong Yuen Har, telling the story about the thoughtful care she received from a service unit of the Association over the past 44 years.



節目回顧了協會多個重要發展片段，包括賽馬會田綺玲學校的前身秀茂坪訓育中心。
(無線新聞網站擷圖)

The programme looked back at milestones of the Association's development, including Sau Mau Ping Training Centre that later became the Jockey Club Elaine Field School.
(Screen capture from TVB News website)



服務使用者黃潤玉 (左) 與其親姊黃潤霞女士 (右)，在節目中回憶與協會數十年來的難忘體會。
(無線新聞網站擷圖)

Service user Wong Yun Yuk (left) accompanied by her sister Wong Yuen Har (right), recalled her unforgettable experience with the Association over decades. (Screen capture from TVB News website)

幼兒中心撐起堅強母親

今年母親節，《明報》和《now新聞》都訪問了隆亨幼兒中心的服務使用者僑僑媽媽，分享育兒經歷。僑僑身患罕見病，已屆5歲的他仍未能走路，需坐嬰兒車，進食依靠胃造口，僑僑媽媽一直細心照顧，從未言棄，只希望公眾多些關心、多點諒解有特殊學習需要兒童的家庭。她表示僑僑入讀協會的幼兒中心後，情況有所改善，甚至愛上上學，而在僑僑上學期間，她亦得享私人時間減壓；有時候，中心會安排她陪伴僑僑上堂，讓她了解課堂內容，將所學習的知識及技巧延伸至家中。

僑僑媽媽在《now新聞》(左)和《明報》(右)的訪問中，表示兒子僑僑入讀協會的幼兒中心後，情況已有改善，並且愛上上學。

(《now新聞》及《明報》網站擷圖)

The mother of Kiu Kiu was featured in interviews of Now News (left) and Ming Pao Daily (right). She said the condition of her son Kiu Kiu has improved since admission to the Association's pre-school centre, and he loves going to school.
(Screen capture from Now News and Ming Pao daily)

Strong Mother Supported by Pre-school Centre

On Mother's Day this year, Ming Pao Daily and Now News interviewed the mother of a service user Kiu Kiu from Lung Hang Pre-school Centre, who shared her parenting experience. Kiu Kiu suffers from a rare disease and is unable to walk even at aged five. He gets around in a pram and is fed through a gastronomy tube. Kiu Kiu's mother looks after him well and never gives up. She only wishes for more public concern and understanding of the families of children with special educational needs. She said Kiu Kiu's condition has improved since his admission to the Association's pre-school centre, and he really enjoys going to school. While Kiu Kiu is at school, his mother can have time for herself to de-stress. At times, the centre arranges for her to keep Kiu Kiu company in class, through which she gets an idea of what he learnt at school, and then extends and applies from school to home.



高功能自閉症人士的感情世界

即使智力正常，甚至高於常人，高功能自閉症人士往往都有不善溝通的問題，以至在成年階段影響其感情生活。今年1月，香港電台電視節目《睇得見·聽得到》播放了一連兩集的【我是話題終結者，你還愛我嗎？】，當中三位高功能自閉症受訪者 – 馮利文、趙子雄及Kitty分享了各自迥然不同的感情生活，讓觀眾代入其中，明白他們與人相處，尤其是與另一半相處的獨有難處。協助他們的協會臨床心理學家黃志茵博士，亦在片中闡析高功能自閉症人士的心理狀況和相處之法，期望讓公眾以了解及清除誤解。



公眾對自閉症人士的關注，往往落在兒童和青少年，港台節目《睇得見·聽得到》就以成年的高功能自閉症人士為主角，探討他們面對感情世界的困難。(香港電台網站擷圖)

Public awareness about people with Autistic Spectrum Disorders tends to focus on children and youths. RTHK's programme "Inclusive HK" zeroed in on adults with HFA and explored how much more difficult for them in the emotional world.
(Screen capture of RTHK website)

The Emotional World of Adults with High Functioning Autism

Adults with High Functioning Autism (HFA) are often weak at communicating with others even if they are intellectually normal, or higher than normal, and this affects their emotional life as adults. In January this year, RTHK's Inclusive HK programme broadcast two episodes of "我是話題終結者，你還愛我嗎？" (Chinese only, meaning "I end conversations. Would you still love me?") 3 adults with HFA – Fung Lee Man, Chiu Tsz Hung and Kitty – opened up about their very different emotional life to help the audiences understand their unique challenges in human interaction, especially with their loved ones. In the programme, Dr. Joanne C. Y. Wong, the Association's Clinical Psychologist, talked about the psychology of people with HFA, and how to get along with them, in an endeavour to address public misunderstanding.

除了馮利文、趙子雄 (右) 及 Kitty 三位服務使用者，協會臨床心理學家黃志茵博士 (左) 也是節目的受訪者之一。
(香港電台網站擷圖)

In addition to service users Fung Lee Man, Chiu Tsz Hung (right) and Kitty, Dr. Joanne C. Y. Wong, the Association's Clinical Psychologist (left) was also interviewed in the programme.
(Screen capture of RTHK website)



傳媒參觀小欖青輝園

籌備多時的小欖綜合康復服務大樓順利完工，並於去年尾正式啟用，包括《明報》、《星島日報》、《東方日報》、《文匯報》、《香港商報》、《南華早報》、《香港01》、《now新聞》、《無線電視》、《開電視》、《香港電台》、《商業電台》、《聯合新聞網》、《世界新聞網》和《Health Concept》等多個媒體都在大樓啟用前報導了相關資訊。大樓由東華三院、新生精神康復會和協會三方共同營運，而協會所屬部分為低座全幢樓高4層的大樓「香港耀能協會小欖青輝園」。社會福利署副署長(服務)黃國進先生在傳媒參觀時表示，大樓會提供配對服務，即照顧住宿服務與日間服務配對，例如小欖青輝園會為15歲或以上、需要職業訓練或支援的院友提供綜合職業康復服務，包括製作陶製品、洗衣服務、速遞服務等，為日後投身就業市場作好準備。

Media Tour of Siu Lam Greenery Villa

Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex commenced services at the end of last year after lengthy preparations. Various media reported about the complex before its service commencement. Among them were Ming Pao, Sing Tao Daily, Oriental Daily, Wen Wei Po, Hong Kong Commercial Daily, South China Morning Post, HK01, Now News, TVB News, Hoy TV, RTHK, Commercial Radio Hong Kong, United Daily News, World Journal and Health Concept. The complex is jointly operated by the Tung Wah Group of Hospitals, New Life Psychiatric Rehabilitation Association and the Association. The Association operates SAHK Siu Lam Greenery Villa that occupies the entire four-floor lower block. Mr. Alex K. C. Wong, Deputy Director of Social Welfare (Services), said in the media tour that the complex would provide services matching residential care service with day care service. For example, Siu Lam Greenery Villa provides integrated vocational training services to residents over 15 years of age in need of vocational training or support including making ceramic products, and providing laundry service and courier service to prepare for future employment.

小欖綜合康復服務大樓完工，社會福利署安排傳媒參觀，並獲多個傳媒報導。(無線新聞網站、now新聞網站、南華早報及東方日報擷圖)
Upon the completion of Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex, a media tour was organised by the Social Welfare Department, and extensive media coverage was generated. (Screen captures of the websites of TVB news, Now News, South China Morning Post and Oriental Daily News)



WELFARE Pledge to add more service spots for the disabled

Fiona Sun
fiona.sun@cmp.com.hk

Welfare authorities have vowed to raise the number of subsidised service places for people with disabilities over the next five years to shorten the waiting time and provide better support.

The push will be helped by the opening of the Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex, then worth in Tuen Mun, which will be the largest of its kind in the city. It will provide residential care for those who are severely disabled physically and mentally, the moderately mentally disabled and people recovering from mental illnesses. The site also offers day training and vocational rehabilitation services.

The facility has seven units offering 1,710 service places – 1,150 for residential care and 560 for day training and vocational rehabilitation.

"Its main purpose is to provide services for people with disabilities so we can really meet the needs of the community," said

deputy director of social welfare Alex Wong Kwok-chun during a media briefing. "The new facility will help shorten the waiting time for these services."

Occupying the former site of Siu Lam Hospital, the complex took four years to build and has a usable floor area of more than 40,000 square metres.

Wong said people on the general waiting list for subsidised services would start moving in late this month, and all services at the complex would be ready for use by the first quarter of next year.

"Aside from this large-scale project, the government has

adopted long, medium and short term measures to increase service places for people with disabilities," he said.

The measures included buying residential care places from private facilities, offering rehabilitation services in outside government and private development projects, identifying vacant school buildings, government properties and public housing flats to provide services, and using private sites for welfare uses.

Wong said the number of subsidised service places for people with disabilities would be raised by 10 per cent to 36,400 in 2026-27, from about 33,000 in 2021-22.

The services at the Siu Lam site are operated by three NGOs – rehabilitation services group SAHK, Tung Wah Group of Hospitals and New Life Psychiatric Rehabilitation Association.

The complex has an integrated vocational rehabilitation services centre and a day activity centre offering training and rehabilitation. Advanced technologies including virtual reality (VR) are also used in training sessions for disabled residents.

A dedicated room using autostereoscopic VR – displaying stereoscopic images without the use of special languages or glasses – creates virtual scenarios such as taking a bus to stimulate users' senses and help improve their cognitive abilities. Another activity room enables residents to use VR to experience shopping in a supermarket, skiing and diving.

Disabled people, concern groups and lawmakers have long criticised the government for the severe shortage of service places, which resulted in the long waiting time for much-needed services. Many such services provided by

private firms were unaffordable to many or of poor quality.

Official statistics show that 2,380 people were on the waiting list for a place in hostels for severely mentally disabled people and 2,721 for a place in those for people with moderate mental disabilities as of October 16, 2022. The average waiting time was more than 14 years for the severely mentally disabled and more than 12 years for people with moderate mental disability.

The average waiting time for long-stay care homes and care and attention homes for the severely disabled, as well as homes for people with severe physical disabilities, stretched to five to six years. As of October, 1,127 people were waiting for a place at day activity centres, with an average waiting time of more than four years in 2022-23.

Social welfare lawmaker Titi Chiu-yuen said earlier than setting a target of an increase in the number of service places, the government should set a detailed plan and aim to cut the waiting time for services substantially.



「樂在照顧」多方關注覓共鳴

賽馬會「樂在照顧」計劃 — 香港耀能協會照顧者支援服務(下稱「樂在照顧」計劃)，是專為年滿18歲或以上的殘疾人士照顧者及其家屬(包括殘疾人士)而設，藉全面的支援服務，以紓緩他們家庭所面對的壓力，當中包括澤霖媽媽和灝賢媽媽，他們都要長時間照顧行動不便的兒子，身心承受極大壓力。香港電台《生活存關愛》節目、《now新聞》和香港社會服務聯會的YouTube頻道《社聯頻道》，在過去一年報導了他們的故事，講述照顧者的辛酸外，還報導了計劃所提供的家居暫託、緊急支援、照顧技巧訓練和生活技巧訓練，還會舉行家訪和興趣小組，令照顧者重拾私人時間、好好喘息減壓。透過以上報導，期望讓公眾對照顧者有更多了解和他支持。

Raising Awareness and Empathy for Jockey Club C • Care

The Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service (JCCCP) offers all round support services specially for the carers and relatives of persons with disabilities aged 18 and above (including the persons with disabilities), in a bid to relieve stress on the families. Among the beneficiaries are mothers of Chak Lam and Ho Yin. They are under a lot of pressure caring for their sons with mobility disabilities. Their stories were told in the past year in RTHK's radio programme – "Life is love", Now News and the YouTube channel of the Hong Kong Council of Social Service. The media reported about the hardship for carers and the services under the care programme, including home respite, emergency support, care skills training and daily living skills training, home visits and interest groups. These give carers personal time to take a breather and relieve stress. Through the media exposure, we hope to generate greater public understanding and support for carers.



香港電台《生活存關愛》節目(上)和《now新聞》(中，now新聞網站擷圖)對澤霖媽媽的訪問，以及《社聯頻道》(下，社聯頻道擷圖)訪問灝賢媽媽，都以個案形式由當事人述說作為照顧者的難處，以及如何從「樂在照顧」計劃得到支援。
RTHK's programme "Life is love" (top) and Now News (middle, screen capture of Now News website) interviewed Chak Lam's mother, and the YouTube channel of the Hong Kong Council of Social Service (bottom, screen capture of the HKCSS channel) interviewed Ho Yin's mother. The interviews featuring the challenges faced by carers and how they gained support from JCCCP.



鳴謝 (截至2024年3月31日)

協會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持協會的人士及企業/機構，致以衷心感謝。名單如有遺漏，謹此致歉。

企業 / 機構 Corporations / Organisations

深灣遊艇會	Aberdeen Marina Holdings Limited	華僑銀行香港	OCBC Hong Kong
卓遠企業服務有限公司	Accolade Corporate Services Limited	海洋公園公司	Ocean Park Corporation
卓遠知識產權有限公司	Accolade IP Limited	—	OTO Productions Limited
—	Aesop	萬眾智能生活有限公司	Peoples Smart Living Limited
殘疾人士藝術發展基金	Arts Development Fund for Persons with Disabilities	御安國際藥業有限公司	PRO-SAFE International Medicine Company Limited
泛海酒店集團有限公司	Asia Standard Hotel Group Ltd.	—	PURPLE MUSIC
—	B+H Architects (Hong Kong) Limited	富豪酒店國際控股有限公司	Regal Hotels International Holdings Limited
Bright Smile牙齒美容服務中心	Bright Smile Dental Centre Limited	香港麗晶酒店	Regent Hong Kong
—	Carnet One Company Limited	泓利工程有限公司	RIC Engineering Co Ltd
—	Casetagram Limited	歷峯亞太有限公司 – 卡地亞	Richemont Asia Pacific Limited – Cartier
CGL投資有限公司	CGL Investment Management Corporation Limited	—	Robert Bird Group Hong Kong Ltd
陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited	—	Roland C Jewelry
康栢會計師事務所有限公司	Conpak CPA Limited	香港新世界扶輪社	Rotary Club of Neoteric Hong Kong
亮晶美肌有限公司	Dermaglow Limited	太平山扶輪社	Rotary Club of the Peak
Dr. Kong 健康鞋專門店	Dr. Kong Footcare Limited	—	Royal Sussex Chapter No. 501 E.C.
豐盛創建慈善基金有限公司	FSE Charity Fund Limited	勞士施羅孚伉儷慈善基金	Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation
豐盛社企業會	Fullness Social Enterprises Society	余兆麒醫療基金	S K Yee Medical Foundation
港利資本有限公司	GLAM Capital Limited	—	Saviero Ltd
—	Gourmet Dining Group Ltd	紹榮鋼鐵有限公司	Shiu Wing Steel Limited
海生行海產食品有限公司	Hai Sang Hong Marine Foodstuffs Ltd	斯凱奇 (香港) 有限公司	Skechers Hong Kong Limited
孩之寶遠東有限公司	Hasbro Far East Limited	—	SMEC Asia Limited
豪勵國際慈善基金有限公司	Ho & Hong International Charitable Foundation Limited	聖保羅男女中學	St. Paul's Co-educational College
香港小輪 (集團) 有限公司	Hong Kong Ferry (Holdings) Co. Ltd.	—	St. Paul's Lodge No.9718 EC
香港康樂及體育有限公司	Hong Kong Leisure and Fitness Co. Ltd	科暢有限公司	Techtree Limited
香港星光獅子會	Hong Kong Stars Lion Club	一木飲食集團	THAC Catering Group
置地公司家基金	Hongkong Land Home Fund Limited	華人永遠墳場管理委員會	The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
—	Idea Creation Elite (ICE) Limited	香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
永藝製作印刷有限公司	iEC Production & Printing Limited	香港公益金 –	The Community Chest of Hong Kong –
—	Iijin Limited	中銀香港百年華誕慈善計劃	BOCHK Centenary Charity Programme
—	Infants Toddlers & Twos Limited	長春社	The Conservancy Association
—	Jason Caroline Design Ltd.	香港中華煤氣有限公司	The Hong Kong and China Gas Company Limited
行樂國際基金會有限公司	Joy International Foundation Limited	香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
嘉里建設有限公司	Kerry Propoerties (H.K.) Limited	滙豐銀行慈善基金	The Hongkong Bank Foundation
九龍靈糧堂幼兒園 – 家校合作會	Kowloon Ling Liang Church Kindergarten – PTA	香港澳牧教慈善基金	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong, Canton, and Macao
林植豪紀念基金	Lam Chik Ho Memorial Foundation	—	The Ting Sun Hui Chu Trust Fund
李嘉誠基金會有限公司	Li Ka Shing Foundation Limited	萬瑞庭慈善基金	The Van Zuiden Charity Trust
港南獅子會慈善基金有限公司	Lions Club of Hong Kong South Charitable Foundation Limited	道教清善壇有限公司	Tsing Saints Taoist Centre Limited
香港文華東方酒店	Mandarin Oriental, Hong Kong Limited	維信理財有限公司	Vision Credit Limited
—	MCL Partners Holdings Limited	財富港灣投資管理有限公司	Wealth Harbour Investment & Management Co., Limited
醫專薈	Medic In One Limited	衛訊電訊有限公司	Wilson Communications Limited
曼秀雷敦香港	Mentholatum Hong Kong	黃大仙民政事務處	Wong Tai Sin District Office
名都酒樓	Metropol Restaurant	織樂慈善基金	Woven Charitable Foundation Limited
摩根士丹利亞洲有限公司	Morgan Stanley Asia Limited	—	Zurich Services (Hong Kong) Limited
多元思維	Neurodiversity Club HK		
新世紀集團香港有限公司	New Century Group Hong Kong Limited		
裕豐資產管理有限公司	Nexus Investment Advisors Limited		

Acknowledgements (as at 31 March 2024)

On behalf of our service users, the Association would like to express our heartiest gratitude to all individuals and corporations / organisations who had given us donations and rendered us supports in the past year. Please accept our apologies for not being able to mention all supprters and donors by name here.

個人 Individuals

Allan Chung	Janice Lee-Chapman	Ng Shuk Yee	Yip Sze Lun Matthew	林懿德	楊珠
Amy Li	Jeannie Liao	Ng Tsz San	Yu On Kei	林艷瓊及家人	楊漢明
Benjamin Fu	Jennifer Ma	Ngai Sing Lung	Yuen Tsam Yee	邵恩諾	楊禮瑜
Carolyn Yuk Cheung Wong	Kanjanapas Su Shan Susanna	Pang Tsui Mei Wan	Yuen Yau Ching	洪月玲	溫正梅
Chan Chuen Chung	Karen Chan	Patrick Sze Ka Kei	Yung Ka Man Liana	胡文康	葉李強
Chan Hang Yee	Kewal Krishan	Prof. Leung Nai Kong	大角嘴天主教小學參加者	Prof. Leung Nai Kong	韋宏達
Chan Hau Yee Chara	Kong Siu Yu Cyrus	Prof. Leung Ting Fan	天耀宿舍服務使用者及朋友	倪正麗	廖偉民
Chan Man Ki	Koo Hung Yuan Kevin	Sally	王趙青	凌志榮	熊淑廉
Chan Yuen Ching	Kwan Fei Ying	Sin Yee Lai Elizabeth	尹志釗	唐思雲	趙美瑤
Chang Kan, Jane	Lai Oi Yan April	Song Bei Bei	文淵譽	孫友民	趙愛萍
Chau Bik Yee	Lai Tsz Kan	Sun Cheuk Ki	方奕棋	孫卓昕	趙轉弟
Chau Kwok Fung Tony	Lai Wan Yim Zoe	Tam Mak May Mei Yin	方恩樂	徐美蘭	劉芷妍
Chen XiuRong	Lam Chau Chun	Tang Kai Yun	王祖光	秦穎輝	劉凱芬
Cheng Ka Man	Lam Chi Tung	Tang Yuen Wah Rity	王朝忠	張文鍵	歐陽翠雲
Cheng Kam Sin	Lam Kam Lan	To Lai Ting	司徒熙文	張可睿	潘庭芝
Cheung Hang Yiu	Lam Wai Shan Hester	Toa Cheuk Him	司徒穎兒	張麗芬	蔡梓禎
Cheung Hoi Kit	Lau Ka Yan Karen	Tong Tsz Ting	布兆鵬	梁文華	蔣建基
Cheung Lai Tik	Lau Wing Chung Peter	Tsang Lap Yuen	伍倩珊	梁佩玲	蔣敏
Cheung Pui Wing	Lau Yuen Kwan	Tsang Man Ting	成小敏	梁建業	鄧杏葵
Cheung Shuk Ching	Law Tak Yan	Tsang Sio Kong	何偉健	梁曼玲	鄧煥燕
Chiang Hok Yuen	Lee Kai Chuk	Tse Lai San	吳梓熙	梁景雅	鄧嘉榮
Chick Kuan Nam	Lee Kim Hung Annie	Tsoi Hak Chiu	吳銘堅	梁詠詩	鄭炳建
Chiu Wai Kwan	Lee Pui Yin Sally	Tsui Ka Yee	呂慶欣	梁蘇淑貞	鄭淑文
Choi Hing Shuen	Lee Wai Man	Vicky Lee	李永馨	莊巧琴	鄭雪筠
Chong Chin Fung	Lee Wing Chi	Wah Ka Yin	李志明	莫卓宇	鄭惠賢
Chu Koh Ann	Lee Wing Shan	Wai King Him Bernard Stephen	李國基	許瑞珍	黎宇晴
Chu Oi Wa	Leung Chi Keung	Wan Kai Yin	李惠清	許瑞祥	賴志堅
Chui Nga Ling	Leung Chun Wai	Wong Chun Hung	李景輝	郭倩雯	賴雲艷
Chui Wing Yin	Leung Wing Yan	Wong Ho Cheong	李逸梵	陳少英	龍建樺
David Chung Wah Lam	Li Wai Chung	Wong Hung Wai	李鳳玲	陳業武	薛靜雯醫生
Erica Leung	Limbu Jiwan Kumar	Wong Ka Hang Carol	李麗明	陳煥欣	鍾宇平
Fiona Lui	Ling Siu On	Wong Ka Wah	杜志坤	陳慶全	羅泗會
Fung Mei Ki Mickey	Liu Chun Kit	Wong Kin On	杜蕭嘉妍	陳寶健	羅俊洛
Fung Tsang Hing Yu	Lo Sau Han Clarence	Wong Siu Kei	阮松容	陸雅欣	譚耀偉
Gerald Siu	Lou Ming	Wong Wai Yin Erica	冼可欣	傅渾發	嚴婉冰
Hau Yee Kotewall	Lui Ka Ming Dennis	Wong Yat Ching	周弘惠	單肖顏	蘇美玲
Ho Ting Mei	Lui Sin Man	Wong Yee Mui	周瑋瑩	曾 坤	蘇馬輝
Huang Tien Yu	Ma Chun Fai	Woo Wai Han Vicky	屈敏婷	馮明豪	蘇添華
Hui Kit Yee Carrie	Medic In One Limited	Yau Chi Wai	林華民	黃希雯	
Hung Chi Keung	Michelle Chow	Yeung Pak Yee	林達昌	黃健安	
Hung King King	Mr. Man	Yeung Tsun Ting Stella	林錦秀	黃潔英	
Janet Fung	Ng Chi Hung	Y'jia Tiong	林麗冬	楊倩雯	

凡於年度內捐款300元或以上的企業 / 機構及個人，均刊登姓名答謝。另外，協會對隱名的捐款者及曾為協會提供協助的人士同樣致衷心感謝。

Acknowledgement of individuals and corporations / organisations who donated \$300 or more are listed above. Our heartiest gratitude also goes to donors and supporters who wish to remain anonymous.

協會對下列各政府部門及公共機構在過去一年所提供的協助予以鳴謝。

The Association would like to thank the following government departments and public bodies for their kindest support in the past year.

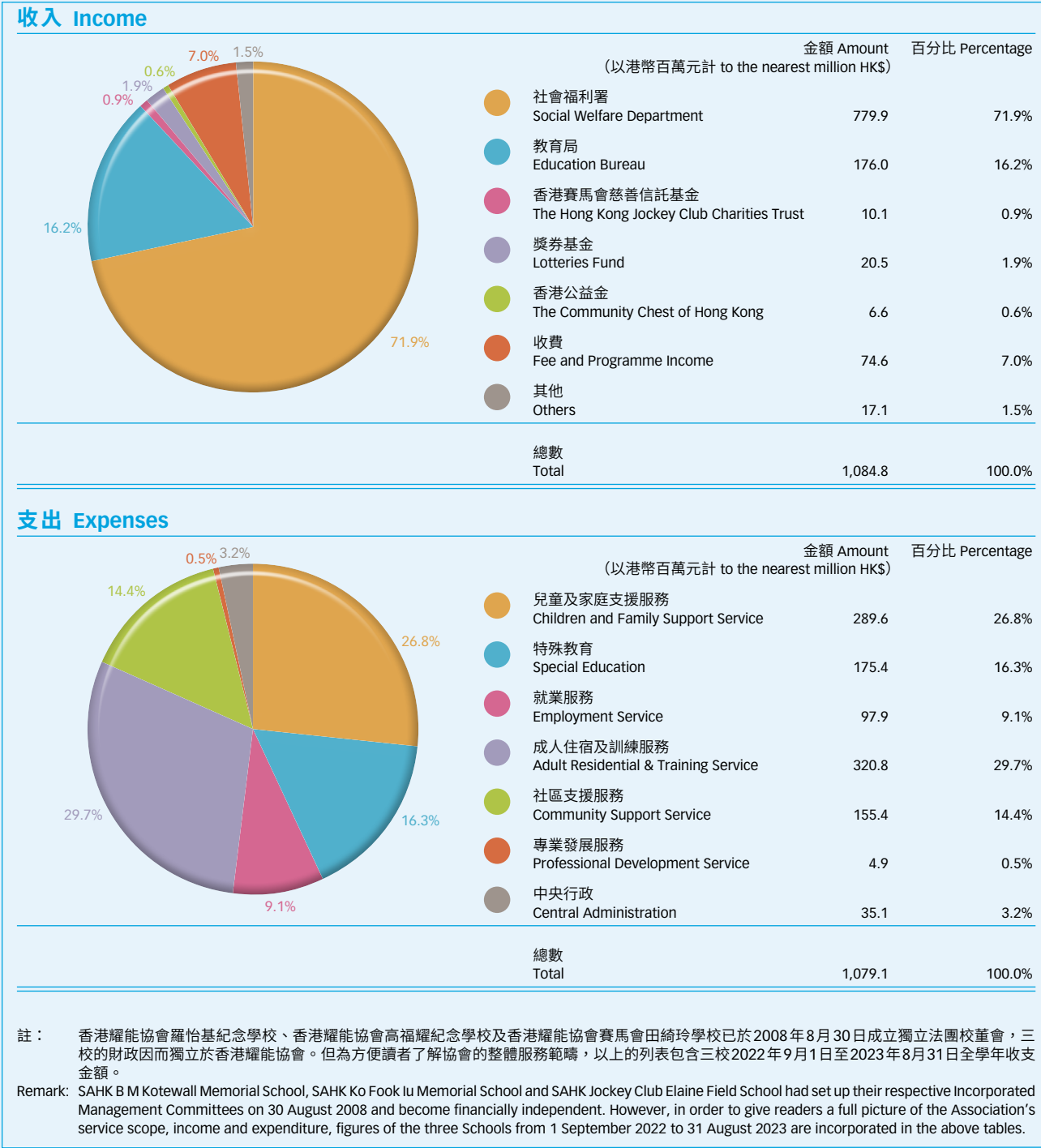
建築署	Architectural Services Department	醫務衛生局	Health Bureau	社會福利署	Social Welfare Department
屋宇署	Buildings Department	路政署	Highways Department	香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
土木工程	Civil Engineering and	民政事務局	Home Affairs Bureau	香港中文大學	The Chinese University of
拓展署	Development Department	民政事務總署	Home Affairs Department	Hong Kong	Hong Kong
衛生署	Department of Health	香港警務處	Hong Kong Police Force	香港教育大學	The Education University of
中聯辦社會	Department of Social Welfare,	醫院管理局	Hospital Authority	Hong Kong	Hong Kong
工作部	Liaison Office of the Central	房屋委員會	Housing Authority	香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
	People's Government in the HKSAR	房屋署	Housing Department	慈善信託基金	Charities Trust
東區區議會	Eastern District Council	勞工處	Labour Department	香港理工大學	The Hong Kong
教育局	Education Bureau	勞工及福利局	Labour and Welfare Department		Polytechnic University
環境及自然	Environment and Conservation Fund	康樂及文化	Leisure and Cultural	香港大學	The University of Hong Kong
保育基金		事務署	Services Department	運輸署	Transport Department
平等機會	Equal Opportunities Commission	觀塘區議會	Kwun Tong District Council	荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
委員會		沙田區議會	Sha Tin District Council	黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council
消防處	Fire Services Department	深水埗區議會	Sham Shui Po District Council		

按英文字母或中文筆劃排序 In alphabetical or stroke order

財務報告 Financial Report and Accounts

香港耀能協會財務簡報 SAHK Financial Highlights

截至2024年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2024



香港耀能協會財務狀況表 SAHK Statement of Financial Position

於2024年3月31日 At 31 March 2024

	2024 港幣HK\$	2023 港幣HK\$
非流動資產		
物業、廠房及設備	40,560,714	41,434,053
附屬公司權益	-	-
	40,560,714	41,434,053
流動資產		
公用事業押金	5,957,832	4,871,299
應收款項及預付款項	51,278,008	50,720,925
社會福利署津貼金應收款項	18,119,654	20,576,139
銀行定期存款	261,530,023	245,740,824
銀行及現金結餘	44,469,769	32,174,826
	381,355,286	354,084,013
減：		
流動負債		
獎券基金資助予社會福利發展基金	140,798	135,465
獎券基金資助提供無線網絡服務		
試驗計劃予福利服務單位	2,332,025	2,483,843
應退回社會福利署津貼金	16,909,109	5,310,813
遞延收入	9,073,111	6,162,038
應付帳款及應付費用	22,750,636	13,363,684
	51,205,679	27,455,843
流動資產淨額	330,149,607	326,628,170
減：		
非流動負債		
遞延收入	7,356,563	9,900,752
資產淨額	363,353,758	358,161,471
資金來源：		
社會福利署津貼儲備金	251,231,161	247,898,132
指定用途基金	104,498,837	105,263,852
傢俬設備補給及小項工程		
獎券基金整筆撥款儲備	3,555,873	2,324,763
公益金儲備金	4,067,887	2,674,724
投資收入儲備	-	-
	363,353,758	358,161,471
隨附之本會帳目並非香港《公司條例》第436條定義下的指明財務報表。 The attached accounts of the Association were not specified financial statements as defined in Section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance.		
該帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表仍未交付公司註冊處處長。 The specified financial statements for the financial year with which those accounts purported to deal had not been delivered to the Registrar of Companies.		
隨附於截至2024年3月31日止年度之指明財務報表中之核數師報告書 (i) 並沒有作出保留意見或以其他方式修改之意見、(ii) 該核數師也沒有提述在不就該報告作保留意見的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜及 (iii) 該報告書並未載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。 The auditor's report on the specified financial statements of the Association for the year ended 31 March 2024 (i) was not qualified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; and (iii) did not contain a statement under Section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.		
註：1. 摘錄於截至2024年3月31日已經審核之會計帳目，該會計帳目已於2024年7月22日獲董事會通過。 2. 2023/24週年財務報告及2023/24最高三層職員薪酬檢討報告將於2024年10月上載至協會網站。		
Remarks: 1. Extraction from the Audited Financial Statements for the year ended 31 March 2024. The Financial Statements were approved by the Council of the Association on 22 July 2024. 2. 2023/24 Annual Financial Report and 2023/24 Review Report on Remuneration Packages for Staff in the Top Three Tiers would be uploaded onto the Association website in October 2024.		

香港耀能協會收入及支出帳 SAHK Income And Expenditure Account

截至2024年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2024

		2024 港幣HK\$	2023 港幣HK\$
收入	INCOME		
社會福利署津助款項	Social Welfare subvention	770,235,374	696,783,585
社會福利署補助金及補貼	Social Welfare Department grants and subsidies	1,726,861	12,587,045
服務費收入	Fee income	59,103,082	56,890,245
獎券基金款項	Lotteries Fund	20,305,334	13,121,462
為輪候資助學前康復服務兒童提供學習訓練津貼	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	7,950,321	6,128,244
公益金捐款	Community Chest donation	6,628,783	6,384,599
香港賽馬會慈善信託基金捐款	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donation	10,081,804	12,324,377
教育局資助	Education Bureau grants	6,936,494	6,296,957
醫務衛生局資助	Health Bureau grants	4,060,222	3,276,425
保就業計劃工資補貼	Wage subsidies under Employment Support Scheme	-	1,369,250
捐款	Donations	1,286,228	3,756,507
膳食費用收取	Contributions towards cost of meals received		
來自學員	from clients	2,604,840	2,204,578
來自員工	from staff	1,951,393	1,962,773
工場生產收入	Workshop production income	2,589,509	2,231,049
活動收入*	Programme income*	5,163,564	4,979,762
利息收入	Interest income	10,294,305	5,321,121
其他收入	Sundry income	850,332	2,585,791
收入總額	Total income	911,768,446	838,203,770
支出	EXPENDITURE		
職員酬金	Personnel emoluments		
薪酬及工資	Salaries and wages	603,863,244	564,344,481
界定退休福利計劃之供款	Contribution to defined contribution retirement schemes	48,539,526	47,702,164
替假 / 臨時職員	Relief/temporary workers	9,523,472	8,712,518
其他法定付款 / (收款)	Other statutory payments/(receipts)	388,653	(29,554)
減：保險賠償	Less: Insurance compensation	(1,538,850)	(604,821)
職員酬金總額	Total personnel emoluments	660,776,045	620,124,788
租金及差餉	Rent and rates	35,625,214	32,518,087
其他費用	Other charges		
公用事業項目	Utilities	10,677,503	10,385,660
膳食	Food	16,589,956	15,697,311
行政費用	Administrative expenses	12,187,532	10,828,050
核數師酬金	Auditors' remuneration	243,800	156,305
備用品及設備	Stores and equipment	3,337,792	3,096,308
小項購置，維修及保養^	Minor purchases, repairs and maintenance^	28,627,059	17,600,287
運輸及交通^	Transportation and travelling expenses^	13,628,582	3,349,579
活動費用*^	Programme expenses*^	94,281,550	73,490,446
工場學員獎勵金	Incentive payment for workshop trainees	5,333,063	4,518,144
保險費用	Insurance expenses	6,126,290	6,428,790
員工訓練、激勵及發展費用	Staff training, initiatives and development expenses	6,709,901	4,969,881
私家醫生外展到診計劃之費用	Visiting medical practitioner scheme expenses	2,633,861	2,972,134
物業、廠房及設備折舊	Depreciation of property, plant and equipment	1,166,696	1,274,365
製作材料	Working materials	4,083,276	4,800,751
雜項	Miscellaneous	4,548,039	6,859,709
		210,174,900	166,427,720
支出總額	Total expenditure	906,576,159	819,070,595
年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	5,192,287	19,133,175

全面收益表 Statement of Comprehensive Income

截至2024年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2024

年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	5,192,287	19,133,175
其他全面收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME	-	-
年度之全面收益	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	5,192,287	19,133,175

* 絕大部份活動費用是由香港特別行政區政府津助，有關活動只收取象徵式費用
Programme expenses are heavily borne by the Government subvention with nominal fee as Programme income

^ 由於服務單位盛康園需暫搬遷，以致本年度產生了額外開支，全數由社會福利署資助
Due to temporary decanting a service unit, LOHAS Garden, there were extra expenses incurred during the year which were fully supported by the Social Welfare Department

總辦事處及服務單位 Head Office and Service Units

資料更新至2024年9月30日 Information as at 30 September 2024

總辦事處	Head Office
人力資源及行政部 香港北角百福道21號17樓 電話：2527 8978 傳真：2866 3727 電郵：ho@sahk1963.org.hk 網址：https://www.sahk1963.org.hk	Human Resource & Administration Department 17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727 Email: ho@sahk1963.org.hk Website: https://www.sahk1963.org.hk
財務部 香港銅鑼灣謝斐道409至413號港佳商業大廈2樓 電話：2865 7339 傳真：2529 0536	Finance Department 2/F, Kingpower Commercial Building, 409-413 Jaffe Road, Causeway Bay, Hong Kong Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536
資訊科技部 新界荃灣青山公路455-457號華懋荃灣廣場15樓1508至1509室 電話：2698 9236 傳真：2698 9278	Information Technology Department Unit 1508-1509, 15/F, Chinachem Tsuen Wan Plaza, 455-457 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2698 9236 2698 9278
行政總裁：宣國棟先生	Chief Executive Officer: Mr. Eddie K. T. Suen
副行政總裁：李君亮先生	Deputy Chief Executive Officer: Mr. Kenneth K. L. Lee
葉惠儀女士	Ms Louise W. Y. Yip
洪淑娟女士	Ms Edith S. K. Hung
總監（兒童及家庭支援服務）：廖鄧淑芬女士	Head (Children and Family Support Service): Mrs. Dawn S. F. Tang Liu
總監（成人服務）：許玲玲女士	Head (Adult Service): Ms Winnie L. L. Hui
總監（專業及程序發展）：黃源宏博士	Head (Professional and Programme Development): Dr. Ivan Y. W. Su
總監（財務）：蔣麗容女士	Head (Finance): Ms Chiang Lai Yung
總監（人力資源及行政）：張綺慧女士	Head (HR & Admin): Ms Anthea Y. W. Cheung
副總監：陳悅敏女士	Deputy Head: Ms Chan Yuet Man
鄭健忠先生	Mr. Kenny K. C. Cheng
樊穎欣女士	Ms Angel W. Y. Fan
黎藹恩女士	Ms April O. Y. Lai
黃秀珍女士	Ms Connie S. C. Wong
陳志成先生	Mr. Gen C. S. Chan
張潔嫻女士	Ms Cheung Kit Ying
鍾皓怡女士	Ms Joey H. Y. Chung
禰素雯女士	Ms Ivy S. M. Huen
李嘉薇女士	Ms Vicky K. M. Lee
(小憐青輝園院長)	(Superintendent of Siu Lam Greenery Villa)
梁惠銀女士	Ms Silvia W. N. Leung
(盛康園院長)	(Superintendent of LOHAS Garden)
梁羅玉梅女士	Mrs. Joyce Y. M. Law Leung
(新界東家居支援服務高級經理)	(Senior Manager of New Territories East Home Support Service)
龍建樺女士	Ms Karen K. W. Lung
陳杏怡女士	Ms Cindy H. Y. Chan
秦銘慈女士	Ms Phyllis M. C. Chun
孔志強先生	Mr. Dino C. K. Hung
簡建顯先生	Mr. Chris K. H. Kan
羅可欣女士	Ms Flora H. Y. Law
梁志華先生	Mr. Joseph C. W. Leung
孫慧敏女士	Ms Candy W. M. Sun
譚采妮女士	Ms Cherie C. N. Tam
高級護士長：蘇啟莉女士	Senior Nursing Officer: Ms Kelly K. L. So
學校社工督導主任：馮賢貞女士	School Social Work Supervisor: Ms Cathy Y. C. Fung
資訊科技經理：陳劍安先生	Information Technology Manager: Mr. Davy K. O. Chan
企業傳訊經理：梁詠茵女士	Corporate Communication Manager: Ms Viann W. Y. Leung
委員會事務秘書：馬小蓉女士	Committee Secretary: Ms Melody S. Y. Ma

<div>兒童及家庭支援服務</div> <div>Children and Family Support Service</div>	
懷熙早期教育及訓練中心 九龍樂富橫頭磡邨宏興樓地下101至106號 電話：2336 6756 傳真：2336 9945 電郵：cth@sahk1963.org.hk 主任：劉淑敏女士	Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre 101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2336 6756 Fax: 2336 9945 Email: cth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Samantha S. M. Lau
葵盛早期教育及訓練中心 新界葵涌葵盛（西）邨第8座地下105至110及112號 電話：2493 0363 傳真：2493 0229 電郵：ks@sahk1963.org.hk 主任：丁倩敏女士	Kwai Shing Early Education and Training Centre 105-110 and 112, G/F, Block 8, Kwai Shing (West) Estate, Kwai Chung, New Territories Tel: 2493 0363 Fax: 2493 0229 Email: ks@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Kennis S. M. Ting
康城早期教育及訓練中心 將軍澳康城路1號日出康城第XII期政府樓宇「早期教育及訓練中心」 電話：3153 2557 傳真：3153 2599 電郵：lp@sahk1963.org.hk 主任：胡嘉琪女士	LOHAS Park Early Education and Training Centre Phase XII Government Accommodation (Early Education and Training Centre), LOHAS Park, No. 1 Lohas Park Road, Tseung Kwan O Tel: 3153 2557 Fax: 3153 2599 Email: lp@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Wu Ka Ki
德田早期教育及訓練中心 九龍藍田德田邨德康樓1樓1號 電話：2952 6669 傳真：2772 5554 電郵：tt@sahk1963.org.hk 主任：王嘉怡女士	Tak Tin Early Education and Training Centre Unit 1, 1/F, Tak Hong House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon Tel: 2952 6669 Fax: 2772 5554 Email: tt@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Zoe K. Y. Wong
鴨洲洲幼兒中心（提供住宿服務） 香港鴨洲洲（西）邨利怡樓地下1至16號 電話：2554 5019 傳真：2555 1430 電郵：alc@sahk1963.org.hk 主任：黃淑妍女士	Apleichau Pre-school Centre (Provides with Residential Service) 1-16, G/F, Lei Yee House, Ap Lei Chau (West) Estate, Hong Kong Tel: 2554 5019 Fax: 2555 1430 Email: alc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Candy S. Y. Wong
象山幼兒中心 新界荃灣象山邨秀山樓地下21至25號 電話：2492 1109 傳真：2492 0831 電郵：cs@sahk1963.org.hk 主任：甘潔鈴女士	Cheung Shan Pre-school Centre 21-25, G/F, Sau Shan House, Cheung Shan Estate, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2492 1109 Fax: 2492 0831 Email: cs@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Kam Kit Ling
隆亨幼兒中心 新界沙田隆亨邨善心樓地下118至125及127至130號 電話：2604 2798 傳真：2603 0816 電郵：lh@sahk1963.org.hk 主任：李嘉穎女士	Lung Hang Pre-school Centre 118-125 and 127-130, G/F, Sin Sam House, Lung Hang Estate, Shatin, New Territories Tel: 2604 2798 Fax: 2603 0816 Email: lh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Erica K. W. Lee
安泰幼兒中心 九龍觀塘安秀道23號安泰邨服務設施大樓1樓 電話：2362 2688 傳真：2362 2208 電郵：otse@sahk1963.org.hk 主任：謝嘉莉女士	On Tai Pre-school Centre 1/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2362 2688 Fax: 2362 2208 Email: otse@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Tze Ka Lee
白田幼兒中心 九龍石硤尾白田街51號白田邨白田社區綜合大樓2樓及3樓 電話：2779 2168 傳真：2779 0708 電郵：pt@sahk1963.org.hk 主任：黃嘉熹女士	Pak Tin Pre-school Centre 2/F and 3/F, Pak Tin Community Complex, Pak Tin Estate, 51 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon Tel: 2779 2168 Fax: 2779 0708 Email: pt@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Joanne K. Y. Wong
石硤尾幼兒中心 九龍石硤尾邨第23座地下116至130號 電話：2778 1773 傳真：2788 3642 電郵：skm@sahk1963.org.hk 主任：胡嘉恩女士	Shek Kip Mei Pre-school Centre 116-130, G/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Kowloon Tel: 2778 1773 Fax: 2788 3642 Email: skm@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cacao K. Y. Wu
石圍角幼兒中心 新界荃灣石圍角邨石荷樓地下101至119號 電話：2427 0741 傳真：2489 0142 電郵：swk@sahk1963.org.hk 主任：方樂笙女士	Shek Wai Kok Pre-school Centre 101-119, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2427 0741 Fax: 2489 0142 Email: swk@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Sundy L. S. Fong

橫頭磡幼兒中心 九龍樂富橫頭磡邨宏富樓地下8至14號 電話：2338 3555 傳真：2336 3180 電郵：wth@sahk1963.org.hk 主任：鄭嘉敏女士	Wang Tau Hom Pre-school Centre 8-14, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2338 3555 Fax: 2336 3180 Email: wth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Kaman K. M. Cheng
賽馬會方心淑引導式教育中心（幼兒部）（提供住宿服務） 九龍樂富橫頭磡邨宏亮樓地下6至17號 電話：2336 2011 傳真：2337 9580 電郵：clc@sahk1963.org.hk 主任：葉子欣女士	Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit) (Provides with Residential Service) 6-17, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580 Email: clc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Yip Tsz Yan
石圍角家長資源中心 新界荃灣石圍角邨第一座停車場大廈2樓202室 電話：2492 4200 傳真：2415 5013 電郵：swkprc@sahk1963.org.hk 主任：陳芷欣女士	Shek Wai Kok Parents Resource Centre Unit 202, 2/F, Carpark Block No. 1, Shek Wai Kok Estate, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013 Email: swkprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms MC T. Y. Chan
東九龍家長資源中心 九龍樂富橫頭磡邨宏亮樓地下1至2號 電話：2338 2185 傳真：2336 5061 電郵：ekprc@sahk1963.org.hk 主任：冼嘉儀女士	East Kowloon Parents Resource Centre 1-2, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2338 2185 Fax: 2336 5061 Email: ekprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Zoe K. Y. Sin
「樂同行」家長支援服務 九龍樂富橫頭磡邨宏富樓地下1至2號A 電話：2338 5350 傳真：2304 5415 電郵：pssp@sahk1963.org.hk 主任：陳卓雯女士	Professional Support Service to Parents 1-2A, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2338 5350 Fax: 2304 5415 Email: pssp@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Chan Cheuk Man
地區言語治療服務隊 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場1期6樓601B室 電話：3619 2308 傳真：3460 2353 電郵：dstt@sahk1963.org.hk 副總監：鄭健忠先生	District-based Speech Therapy Team Unit 601B, 6/F, Tower I, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon Tel: 3619 2308 Fax: 3460 2353 Email: dstt@sahk1963.org.hk Deputy Head: Mr. Kenny K. C. Cheng
「學趣滿園-到校學前康復服務」（第一隊） 九龍太子砵蘭街450至454號HQ 10樓C室 電話：2336 6360 傳真：2336 1626 電郵：oprs1@sahk1963.org.hk 經理：盧思靜女士	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1) 10C, HQ, 450-454 Portland Street, Prince Edward, Kowloon Tel: 2336 6360 Fax: 2336 1626 Email: oprs1@sahk1963.org.hk Manager: Ms Janice S. C. Lo
「學趣滿園-到校學前康復服務」（第二隊） 新界沙田火炭山尾街18至24號沙田商業中心7樓701室 電話：3106 4007 傳真：3106 0649 電郵：oprs2@sahk1963.org.hk 經理：余嘉穎女士	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2) Unit 701, 7/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, New Territories Tel: 3106 4007 Fax: 3106 0649 Email: oprs2@sahk1963.org.hk Manager: Ms Doris K. W. Yu
「學趣滿園-到校學前康復服務」（第三隊） 香港銅鑼灣軒尼詩道467至473號建德豐商業大廈14樓1402至1403室 電話：2123 9484 傳真：2252 3799 電郵：oprs3@sahk1963.org.hk 經理：待聘	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3) Unit 1402-1403, 14/F, Kin Tak Fung Commercial Building, 467-473 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong Tel: 2123 9484 Fax: 2252 3799 Email: oprs3@sahk1963.org.hk Manager: Vacant
「學趣滿園-到校學前康復服務」（第四隊） 九龍九龍灣宏開道16號德福大廈10樓1004室 電話：2530 6555 傳真：2252 3678 電郵：oprs4@sahk1963.org.hk 經理：李敏慧女士	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 4) Unit 1004, 10/F, Telford House, 16 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678 Email: oprs4@sahk1963.org.hk Manager: Ms Tammy M. W. Lee
「學趣滿園-到校學前康復服務」（第五隊） 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場2期7樓707室 電話：2363 3889 傳真：2363 3821 電郵：oprs5@sahk1963.org.hk 經理：郭燕妮女士	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5) Unit 707, 7/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon Tel: 2363 3889 Fax: 2363 3821 Email: oprs5@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kannie Y. N. Kwok
「學趣滿園-到校學前康復服務」（第六隊） 新界屯門屯喜路2號屯門柏麗廣場19樓1902室 電話：2323 1887 傳真：2323 1161 電郵：oprs6@sahk1963.org.hk 經理：陳映玉女士	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6) Unit 1902, 19/F, Tuen Mun Parklane Square, 2 Tuen Hi Road, Tuen Mun, New Territories Tel: 2323 1887 Fax: 2323 1161 Email: oprs6@sahk1963.org.hk Manager: Ms Irene Y. Y. Chan

「學趣滿園~到校學前康復服務」(第七隊) 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場2期7樓707室 電話：2122 9956 傳真：3741 2084 電郵：oprs7@sahk1963.org.hk 經理：麥嘉雯女士	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 7) Unit 707, 7/F, Tower II, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon Tel: 2122 9956 Fax: 3741 2084 Email: oprs7@sahk1963.org.hk Manager: Ms Carman K. M. Mak
「學趣滿園~到校學前康復服務」(第八隊) 新界荃灣沙咀道289號恒生荃灣大廈7樓C室 電話：2122 9958 傳真：3741 2136 電郵：oprs8@sahk1963.org.hk 經理：待聘	FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 8) Unit C, 7/F, Hang Seng Tsuen Wan Building, 289 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories Tel: 2122 9958 Fax: 3741 2136 Email: oprs8@sahk1963.org.hk Manager: Vacant
EASE 計劃 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場1期6樓601B室 電話：3422 8663 傳真：3422 8636 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	Project EASE Unit 601B, 6/F, Tower I, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon Tel: 3422 8663 Fax: 3422 8636 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung
九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號 電話：2336 6491 Tel：2336 6855 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung
賽馬會喜躍悅動計劃 九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓1810室 電話：3643 1785 傳真：3643 1789 電郵：jcacs@sahk1963.org.hk 項目經理：鄧嘉明先生	Jockey Club Keen and Active Kids Project Room 1810, 18/F, New Tech Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon Tel: 3643 1785 Fax: 3643 1789 Email: jcacs@sahk1963.org.hk Project Manager: Mr. Fred K. M. Tang
躍動同行先導計劃 新界沙田安耀街3號匯達大廈7樓701室 電話：3905 1205 傳真：3893 0827 電郵：adhdc@sahk1963.org.hk 經理：王琪雅女士	Pilot Scheme on New Service Protocol for ADHD+ Unit 701, 7/F, Delta House, 3 On Yiu Street, Shatin, New Territories Tel: 3905 1205 Fax: 3893 0827 Email: adhdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Flora K. N. Wong
喜耀同行計劃 九龍新蒲崗大有街34號新科技廣場18樓1821室 電話：3643 1770 傳真：3643 1789 電郵：aimt2@sahk1963.org.hk 經理：鄧嘉明先生	AIM T2 (Tiered Autism Intervention Model) Project Room 1821, 18/F, New Tech Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon Tel: 3643 1770 Fax: 3643 1789 Email: aimt2@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Fred K. M. Tang
耀能兒童發展中心(樂富) 九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號 電話：2336 6491 傳真：2336 6855 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	Child Development Centre (Lok Fu) 9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung
林紅芸兒童發展中心(炮台山) 香港北角電氣道180號百家利中心6樓 電話：2866 3236 傳真：2866 3550 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	Lim Hong Oun Child Development Centre (Fortress Hill) 6/F, AT Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung
譚榮芬兒童發展中心(沙田) 新界沙田大圍車公廟道69號顯徑邨顯徑商場B翼地下1號舖 電話：3422 8202 傳真：3422 8685 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	Tam Wing Fan Child Development Centre (Shatin) Unit No.1, G/F, Wing B, Hin Keng Shopping Centre, Hin Keng Estate, 69 Che Kung Miu Road, Tai Wai, Shatin, New Territories Tel: 3422 8202 Fax: 3422 8685 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung
「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目」 香港北角電氣道180號百家利中心6樓 電話：2866 3236 傳真：2866 3550 電郵：cdc@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services 6/F, AT Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550 Email: cdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung
A PLUS 計劃 — 自閉症學童支援服務 香港北角電氣道180號百加利中心6樓 電話：2866 3236 傳真：2866 3550 電郵：cds@sahk1963.org.hk 經理：龍嘉盈女士	Project A-PLUS (Support Service for students with Autism Spectrum Disorder) 6/F, AT Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550 Email: cds@sahk1963.org.hk Manager: Ms Kaye K. Y. Lung

特殊學校

Special School

羅怡基紀念學校
新界葵涌葵合街22號
電話：2424 7766 傳真：2422 8230
電郵：bmkms@sahk1963.org.hk
校長：賴雲艷女士

B M Kotewall Memorial School
22 Kwai Hop Street, Kwai Chung, New Territories
Tel: 2424 7766 Fax: 2422 8230
Email: bmkms@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Zoe W. Y. Lai

高福耀紀念學校
新界沙田禾輦邨豐禾里2號
電話：2697 2839 傳真：2603 0824
電郵：kfims@sahk1963.org.hk
校長：施家祺博士

Ko Fook Iu Memorial School
2 Fung Wo Lane, Wo Che Estate, Shatin, New Territories
Tel: 2697 2839 Fax: 2603 0824
Email: kfims@sahk1963.org.hk
Principal: Dr. Patrick K. K. Sze

賽馬會田綺玲學校
新界大埔富忠里1號
電話：2348 9506 傳真：2340 2657
電郵：jcefs@sahk1963.org.hk
校長：孫友民先生

Jockey Club Elaine Field School
1 Fu Chung Lane, Tai Po, New Territories
Tel: 2348 9506 Fax: 2340 2657
Email: jcefs@sahk1963.org.hk
Principal: Mr. Suen Yau Man

綜合康復服務中心

Integrated Rehabilitation Services Centre

盛康園
九龍何文田常盛街51號
電話：2713 0693 傳真：2712 0290
電郵：lg@sahk1963.org.hk
院長 / 副總監：梁惠銀女士
副院長：朱好兒女士
經理：鍾嘉欣女士(盛康訓練中心 / 康趣居)
陳虹秀女士(盛康職業康復中心)
蕭彤芝女士(康怡居 / 康逸居 / 康欣居)

LOHAS Garden
51 Sheung Shing Street, Ho Man Tin, Kowloon
Tel: 2713 0693 Fax: 2712 0290
Email: lg@sahk1963.org.hk
Superintendent / Deputy Head: Ms Silvia W. N. Leung
Deputy Superintendent: Ms Joey H. Y. Chu
Manager: Ms Jenny K. Y. Chung (LOHAS Training Centre / Hong Chui Inn)
Ms Jackie H. S. Chen (LOHAS Vocational Rehabilitation Centre)
Ms Debbie T. C. Siu (Hong Yee Inn / Hong Yat Inn / Hong Yan Inn)

小欖青輝園
新界屯門小欖康輝路12號小欖綜合康復服務大樓低座1樓至3樓
電話：2129 9788 傳真：2129 9799
電郵：gv@sahk1963.org.hk
院長 / 副總監：李嘉薇女士
副院長：邱港山先生
經理：陳祉伊女士(青悅居)
馮子洋先生(青輝職業康復中心)
林銘菊女士(青悠居)

Siu Lam Greenery Villa
1/F-3/F, Low Block, Siu Lam Integrated Rehabilitation Services Complex, 12 Hong Fai Road, Siu Lam, Tuen Mun, New Territories
Tel: 2129 9788 Fax: 2129 9799
Email: gv@sahk1963.org.hk
Superintendent / Deputy Head: Ms Vicky K. M. Lee
Deputy Superintendent: Mr. Sam K. S. Yau
Manager: Ms Chan Chi Yi (Tsing Yuet Inn)
Mr. Samuel T. Y. Fung (Greenery Vocational Rehabilitation Centre)
Ms Toby M. T. Lam (Tsing Yau Inn)

就業服務

Employment Service

白普理德田工場
九龍藍田德田邨德盛樓地下
電話：2340 2110 傳真：2347 9800
電郵：bttw@sahk1963.org.hk
經理：鄧璧儀女士

Bradbury Tak Tin Workshop
G/F, Tak Shing House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon
Tel: 2340 2110 Fax: 2347 9800
Email: bttw@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Peggy B. Y. Chau

賽馬會柴灣工場
香港柴灣興華(二)邨安興樓511至516室
電話：2558 3212 傳真：2557 5436
電郵：cw@sahk1963.org.hk
經理：張家碧女士

Jockey Club Chaiwan Workshop
Unit 511-516, On Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong
Tel: 2558 3212 Fax: 2557 5436
Email: cw@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Winnie K. P. Cheung

愛睿工場
香港筲箕灣愛東邨愛善樓停車場樓層1樓102至103室
電話：2560 2831 傳真：2560 2666
電郵：ekwh@sahk1963.org.hk
主任：盧紹輝先生

Erik Kvan Workshop
Unit 102-103, 1/F, Car Park Block, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong
Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666
Email: ekwh@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mr. Ehud S. F. Lo

安定工場 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2458 1028 傳真：2452 6068 電郵：otw@sahk1963.org.hk 經理：黃頌賢先生	On Ting Workshop G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2458 1028 Fax: 2452 6068 Email: otw@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Alexander C. Y. Wong
天耀工場 新界元朗天水圍天耀邨耀民樓地下 電話：2448 0761 傳真：2447 3384 電郵：tyw@sahk1963.org.hk 經理：徐惠詩女士	Tin Yiu Workshop G/F, Yiu Man House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories Tel: 2448 0761 Fax: 2447 3384 Email: tyw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Cat W. S. Chui
禾輦工場 新界沙田禾輦邨民和樓地下 電話：2697 3360 傳真：2696 2203 電郵：www@sahk1963.org.hk 經理：陳詩雅女士	Woche Workshop G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3360 Fax: 2696 2203 Email: ww@sahk1963.org.hk Manager: Ms Pat S. N. Chan

成人住宿服務	Adult Residential Service
良景宿舍 新界屯門良景邨良賢樓409至416室 電話：2454 6637 傳真：2455 6245 電郵：lkh@sahk1963.org.hk 主任：麥敏儀女士	Leung King Hostel Unit 409-416, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2454 6637 Fax: 2455 6245 Email: lkh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mak Man Yee
龍泰宿舍 九龍黃大仙下邨（二區）龍泰樓地下C翼1至9號 電話：2321 6136 傳真：2321 6273 電郵：lth@sahk1963.org.hk 主任：待聘	Lung Tai Hostel 1-9, Wing C, G/F, Lung Tai House, Lower Wong Tai Sin (II) Estate, Kowloon Tel: 2321 6136 Fax: 2321 6273 Email: lth@sahk1963.org.hk Superintendent: Vacant
柴灣宿舍 香港柴灣興華（二）邨樂興樓201至210室 電話：2557 0963 傳真：2896 5841 電郵：ch@sahk1963.org.hk 主任：陳國傑先生	Chaiwan Hostel Unit 201-210, Lok Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong Tel: 2557 0963 Fax: 2896 5841 Email: ch@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Chan Kwok Kit
白普理黃大仙宿舍 九龍黃大仙下邨（一區）龍豐樓地下101至102及104至114室 電話：2322 8585 傳真：2351 9354 電郵：bwtsh@sahk1963.org.hk 主任：張啟文先生	Bradbury Wong Tai Sin Hostel Unit 101-102 and 104-114, G/F, Lung Fung House, Lower Wong Tai Sin (I) Estate, Kowloon Tel: 2322 8585 Fax: 2351 9354 Email: bwtsh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Keith K. M. Cheung
愛睿宿舍 香港筲箕灣愛東邨愛善樓停車場樓層1樓102至103室 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：盧紹輝先生	Erik Kvan Hostel Unit 102-103, 1/F, Car Park Block, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Ehud S. F. Lo
樂華宿舍 九龍牛頭角樂華（南）邨敏華樓地下A及B翼 電話：2795 2231 傳真：2796 7786 電郵：lwh@sahk1963.org.hk 主任：蘇美慧女士	Lok Wah Hostel Wing A and B, G/F, Man Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon Tel: 2795 2231 Fax: 2796 7786 Email: lwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mabel M. W. So
安定宿舍 新界屯門安定邨定泰樓地下 電話：2459 9863 傳真：2613 2769 電郵：oth@sahk1963.org.hk 主任：鄧少華女士	On Ting Hostel G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2459 9863 Fax: 2613 2769 Email: oth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Tang Siu Wa
天耀宿舍 新界天水圍天耀（一）邨耀富樓地下A及B翼 電話：2448 0639 傳真：2447 3387 電郵：tyh@sahk1963.org.hk 主任：陳麗敏女士	Tin Yiu Hostel Wing A and B, G/F, Yiu Foo House, Tin Yiu (I) Estate, Tin Shui Wai, New Territories Tel: 2448 0639 Fax: 2447 3387 Email: tyh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Angelique L. M. Chan

禾輦宿舍 新界沙田禾輦邨協和樓地下125至132室 電話：2697 3689 傳真：2691 1845 電郵：wh@sahk1963.org.hk 主任：陳春燕女士	Woche Hostel Unit 125-132, G/F, Hip Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3689 Fax: 2691 1845 Email: wh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Amanda C. Y. Chan
賽馬會白普理華心護康中心 新界粉嶺華心邨華勉樓1字樓及地下B及C翼 電話：2682 5166 傳真：2682 5260 電郵：jcbwscc@sahk1963.org.hk 主任：待聘	Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre Wing B and C, G/F and 1/F, Wah Min House, Wah Sum Estate, Fanling, New Territories Tel: 2682 5166 Fax: 2682 5260 Email: jcbwscc@sahk1963.org.hk Superintendent: Vacant
富東訓練中心及宿舍 新界東涌富東邨東埔樓地下B及C翼及1樓 電話：2109 3195 傳真：2109 3192 電郵：fttc@sahk1963.org.hk 主任：梁芷婷女士	Fu Tung Training Centre and Hostel Wing B and C, G/F and 1/F, Tung Po House, Fu Tung Estate, Tung Chung, New Territories Tel: 2109 3195 Fax: 2109 3192 Email: fttc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Emily T. T. Leung
安泰訓練中心及宿舍 九龍觀塘安秀道23號安泰邨服務設施大樓3樓 電話：2467 3288 傳真：2467 3077 電郵：ottch@sahk1963.org.hk 主任：洪琮琟女士	On Tai Training Centre and Hostel 3/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon Tel: 2467 3288 Fax: 2467 3077 Email: ottch@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Jenny K. K. Hung
蘇屋訓練中心及宿舍 九龍深水埗蘇屋邨茶花樓3樓 電話：3694 3600 傳真：3694 3622 電郵：sutch@sahk1963.org.hk 主任：林富文先生	So Uk Training Centre and Hostel 3/F, Camellia House, So Uk Estate, Sham Shui Po, Kowloon Tel: 3694 3600 Fax: 3694 3622 Email: sutch@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Jacky F. M. Lam

自閉症人士支援服務	Support Services for Persons with Autism Spectrum Disorder
「真色珍我」自閉症人士支援服務 新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號 電話：2662 2980 傳真：2662 2711 電郵：tcass@sahk1963.org.hk 副總監：張潔縈女士	“True Colours” Autism Support Service 121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories Tel: 2662 2980 Fax: 2662 2711 Email: tcass@sahk1963.org.hk Deputy Head: Ms Cheung Kit Ying
賽馬會共融・知行計劃第二階段 — 特別學習需要青年實習平台 新界沙田禾輦邨民和樓地下121至123號 電話：2336 0210 傳真：2662 2711 電郵：jcip@sahk1963.org.hk 副總監：張潔縈女士	Jockey Club Collaborative Project for Inclusive Employment Phase II – Internship Portal for Youth Adults with Special Educational Needs 121-123, G/F, Man Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories Tel: 2336 0210 Fax: 2662 2711 Email: jcip@sahk1963.org.hk Deputy Head: Ms Cheung Kit Ying

社區支援服務	Community Support Service
新界東家居支援服務 新界粉嶺祥華邨祥禮樓2樓227B及228至232室 電話：2602 8900 傳真：2699 4070 電郵：ntehtss@sahk1963.org.hk 高級經理 / 副總監：梁羅玉梅女士	New Territories East Home Support Service Unit 227B and 228-232, 2/F, Cheung Lai House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories Tel: 2602 8900 Fax: 2699 4070 Email: ntehtss@sahk1963.org.hk Senior Manager / Deputy Head: Mrs. Joyce Y. M. Law Leung
持續復健中心 九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室 電話：2529 1002 傳真：2865 2579 電郵：crc@sahk1963.org.hk 經理：廖志恆先生	Continuing Rehabilitation Centre Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579 Email: crc@sahk1963.org.hk Manager: Mr. Jordan C. H. Liu

<p>新界東日間社區康復中心 新界沙田瀝源邨祿泉樓地下105至118號 電話：2601 2978 傳真：2601 1772 電郵：ntecrdc@sahk1963.org.hk 經理：馮靜文女士</p>	<p>New Territories East Community Rehabilitation Day Centre 105-118, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin, New Territories Tel: 2601 2978 Fax: 2601 1772 Email: ntecrdc@sahk1963.org.hk Manager: Ms Jenny C. M. Fung</p>
<p>賽馬會新頁居 新界馬鞍山恆安邨恆日樓地下1至5及11至15室 電話：2631 2170 傳真：2631 4777 電郵：jcnpi@sahk1963.org.hk 主任：戴希雅女士</p>	<p>Jockey Club New Page Inn Unit 1-5 and 11-15, G/F, Heng Yat House, Heng On Estate, Ma On Shan, New Territories Tel: 2631 2170 Fax: 2631 4777 Email: jcnpi@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Tai Hei Nga</p>
<p>賽馬會復康座椅服務中心 (包括復康用品租賃中心及復康座椅流動服務) 新界葵涌嘉慶路5至9號嘉慶中心12樓 電話：2145 4968 傳真：2690 1522 電郵：jcrssc@sahk1963.org.hk / rental@sahk1963.org.hk 經理：江家欣女士</p>	<p>Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre (including Rental Service and Mobile Service) 12/F, King Center, 5-9 Ka Hing Road, Kwai Chung, New Territories Tel: 2145 4968 Fax: 2690 1522 Email: jcrssc@sahk1963.org.hk / rental@sahk1963.org.hk Manager: Ms Joanne K. Y. Kong</p>
<p>賽馬會「樂在照顧」計劃 — 香港耀能協會照顧者支援服務 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場1期7樓711A室 電話：3160 8563 傳真：3525 1711 電郵：jcccp@sahk1963.org.hk 項目經理：文敏霞女士</p>	<p>Jockey Club C • Care Programme – SAHK Carers Support Service Unit 711A, 7/F, Tower I, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon Tel: 3160 8563 Fax: 3525 1711 Email: jcccp@sahk1963.org.hk Team Coordinator: Ms Summer M. H. Man</p>
<p>新界西綜合社區康復中心 新界荃灣青山公路455至457號華懋荃灣廣場15樓1501至1507室 電話：3166 2600 傳真：3166 2604 電郵：icrc@sahk1963.org.hk 高級經理 / 副總監：樊穎欣女士</p>	<p>New Territories West Integrated Community Rehabilitation Centre Unit 1501-1507, 15/F, Chinachem Tsuen Wan Plaza, 455-457 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories Tel: 3166 2600 Fax: 3166 2604 Email: icrc@sahk1963.org.hk Senior Manager / Deputy Head: Ms Angel W. Y. Fan</p>
<p>晚晴服務在耀能(暫名) 九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室 電話：2529 1002 傳真：2865 2579 電郵：jceol@sahk1963.org.hk 經理：蘇瓊鈺女士</p>	<p>Jockey Club End-of-Life Service (tentative name) Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hung Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579 Email: jceol@sahk1963.org.hk Manager: Ms So Moon Yuk</p>

專業支援服務

賽馬會方心淑引導式教育中心(教學部)
 九龍樂富橫頭磡邨宏照樓地下9至17號
 電話：2337 9680 傳真：2337 9580
 電郵：clct@sahk1963.org.hk
 主任：羅可欣女士

香港耀能協會康復專業學院
 新界荃灣青山公路455至457號華懋荃灣廣場15樓1508至1509室
 電話：2778 6191 傳真：3905 8766
 電郵：irp@sahk1963.org.hk
 總監：黃源宏博士

香港耀能協會感覺統合訓練及專業培訓中心
 九龍長沙灣道833號長沙灣廣場1期6樓 602A室
 電話：3153 2790
 電郵：irp@sahk1963.org.hk
 總監：黃源宏博士

機構心理輔導服務
 九龍石硤尾大坑東邨東旺樓地下G1室
 電話：2529 1002 傳真：2529 0536
 服務統籌：葉惠儀女士

Professional Support Service

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)
 9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Lok Fu, Kowloon
 Tel: 2337 9680 Fax: 2337 9580
 Email: clct@sahk1963.org.hk
 Superintendent: Ms Flora H. Y. Law

SAHK Institute of Rehabilitation Practice
 Unit 1508-1509, 15/F, Chinachem Tsuen Wan Plaza, 455-457 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories
 Tel: 2778 6191 Fax: 3905 8766
 Email: irp@sahk1963.org.hk
 Director: Dr. Ivan Y. W. Su

Sensory Integration Training and Professional Development Centre
 Unit 602A, 6/F, Tower I, Cheung Sha Wan Plaza, 833 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
 Tel: 3153 2790
 Email: irp@sahk1963.org.hk
 Director: Dr. Ivan Y. W. Su

Psychological Service (Agency-based)
 Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hung Tung Estate, Shek Kip Mei, Kowloon
 Tel: 2529 1002 Fax: 2529 0536
 Coordinator: Ms Louise W. Y. Yip

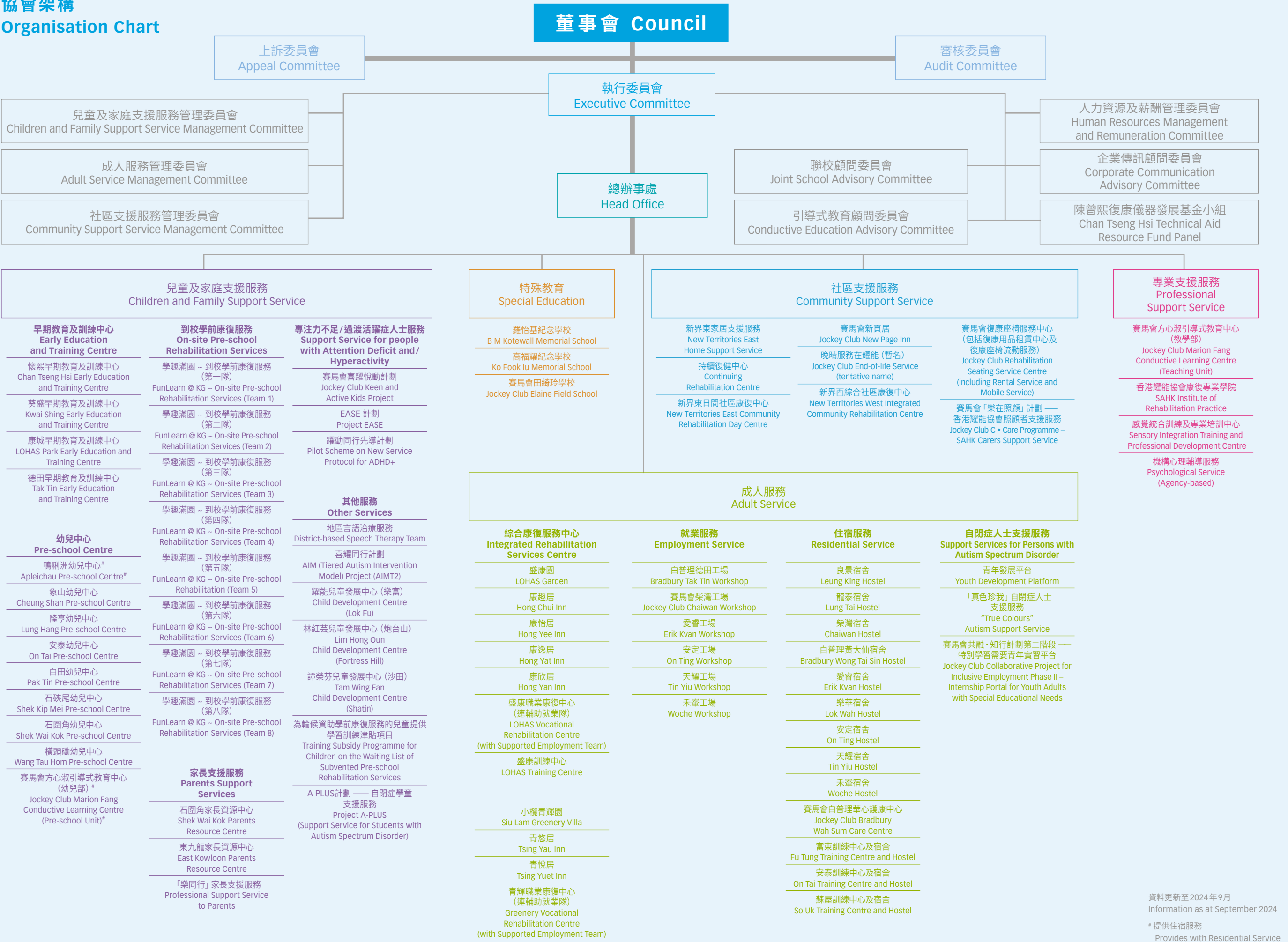
總辦事處及服務單位分佈圖

Location Map of Head Office and Service Units



協會架構

Organisation Chart





我們的會徽——一個豎立的「立」字，具體顯示了引導式教育的一個基本理念；同時它亦代表了我們在德、智、體、群的樹立；更重要的是它背後表現「立己立人」（《論語·雍也篇》）的一份互相關懷仁者的精神。

OUR LOGO — The Chinese character “立”, meaning to establish, to stand tall, speaks to the fundamental purpose of Conductive Education that we embrace and our efforts to aid the moral, intellectual, physical and social development of those we serve, and more importantly, it embodies the kind and caring Confucianism spirit of “establish oneself and help others do the same” (Analects, Book V, Chapter 28: Yong Ye).



Copyright ©2024 SAHK

版權所有，任何人未經香港耀能協會許可，不得以任何形式（包括電子、機械形式、影印、攝錄、錄音或其他記錄形式、儲存抽取系統）複製、傳遞本書的任何部份。

All rights are reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise stored in a retrieval system, without the prior consent of SAHK, is an infringement of the copyright law.



社會福利署資助服務

Subsidised Service by the Social Welfare Department



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY